



[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## DTCO® 1381 Dijital Takograf

Sürüm 2.0 – 2.1

Şirket ve Sürücü Kullanma Kılavuzu (TR)



**VDO**

Değerli Kullanıcı,

**DTCO 1381** dijital takograf ve onun sistem bileşenleri yürürlükteki güncel 3821/85/AET sayılı tüzüğün Ek I B teknik şartnamesine uygun olan bir AT takografıdır.

Hazırlanan veriler ...

- trafikteki kurallara uyulması hususunda sürücüye destek olurlar
- ve şirkete (özel bir yazılım vasıtasıyla) sürücü ve araç kullanımı hakkında yararlı bilgiler sağlarlar.



Bu kullanma kılavuzu **şirketlere ve sürücülere** yöneliktir ve DTCO 1381 takografin tekniğe uygun ve tüzükle belirlenmiş kullanımını tanımlamaktadır. Kılavuzu dikkatle okuyun, DTCO 1381 takografı iyice tanıyın.

DTCO 1381 takografı ile ilgili başka bilgilere ve irtibat adreslerine aşağıdaki internet adresinden ulaşabilirsiniz:

**[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)**

Her zaman iyi yolculuklar dileriz.

*Continental Automotive GmbH*

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

İçerikten sorumlu:

**Continental Automotive GmbH**  
**P.O. 1640**  
**78006 Villingen-Schwenningen**  
**GERMANY**

Bu kullanma kılavuzunda verilen tanımlara, bilgilere ve resimlere göre teknik ayrıntılarda değişiklik yapma hakkı saklıdır. Yazılı izin olmaksızın yeniden basılması, tercüme edilmesi ve çoğaltılması yasaktır.

<b>Sürüm özellikleri</b> .....	<b>6</b>	Araç park halindeyken gösterilen veriler .....	18	"Dinlenme zamanı" aktivitesini ekleme .....	32
<b>Genel Açıklamalar</b> .....	<b>1</b>	Mesajların gösterilmesi .....	18	Vardiyayı sürdürmek .....	33
<b>Vurgulama işaretleri</b> .....	<b>8</b>	Üretim modu .....	19	Vardiyayı devam ettirmek ve aktiviteyi bir vardiya öncesine eklemek .....	34
<b>DTCO 1381 takografin kullanımı</b> .....	<b>9</b>	Out of scope .....	19	<b>Aktiviteyi ayarlanması</b> .....	<b>35</b>
<b>Yasal hükümler</b> .....	<b>10</b>	Feribot veya tren seferleri .....	19	Manuel ayar .....	35
Sürücünün yükümlülükleri .....	10	Düşük/aşırı gerilim durumundaki davranış .....	20	Otomatik ayarlama .....	35
Şirketin yükümlülükleri .....	11	Gerilim kesintisi .....	20	Kontak açıldığında/kapatıldığında otomatik ayarlama * .....	35
Yazdırılan raporların muhafaza edilmesi .....	11	<b>"Şirket" modu</b> .....	<b>3</b>	Aktiviteyi el yazısıyla belirtilmesi ..	36
<b>Takograf kartlarının kullanımı</b> .....	<b>12</b>	<b>Şirket kartının fonksiyonları</b> .....	<b>22</b>	<b>Sürücü kartı verilerini indirme</b> .....	<b>37</b>
Takograf kartının temizlenmesi .....	12	"Şirket" modunda menü fonksiyonları .....	22	<b>Sürücü kartlarının çıkarılması</b> .....	<b>38</b>
<b>Giriş</b> .....	<b>2</b>	<b>Şirket kartının takılması</b> .....	<b>23</b>	Sürücü kartı çıkarıldıktan sonraki menüler .....	39
<b>İlk kullanım adımları</b> .....	<b>14</b>	Araç plakasının girilmesi .....	24	<b>İşletim sırasında sürücü/araç değiştirme</b> .....	<b>40</b>
İşletmeciler için .....	14	<b>Veri indirme hazırlığı</b> .....	<b>25</b>	Yanında bulundurulacak belgeler ...	41
Sürücü için .....	14	<b>Şirket kartının çıkarılması</b> .....	<b>26</b>	<b>Yazıcı kullanımı</b> .....	<b>5</b>
<b>Gösterimler ve tuş açıklamaları</b> .....	<b>15</b>	<b>"Çalışma" modu</b> .....	<b>4</b>	<b>Kâğıt rulonun yerleştirilmesi</b> .....	<b>44</b>
Kısa Tanım .....	15	<b>Sürücü kartlarının takılması</b> .....	<b>28</b>	<b>Verilerin yazdırılması</b> .....	<b>45</b>
<b>Ekran Görünümleri</b> .....	<b>17</b>	Manuel girişler .....	28	Yazdırmayı başlatma .....	45
Stand-by modu .....	17	Düzeltilme olanakları .....	30	Yazdırma işleminin iptal edilmesi ....	45
VDO GeoLoc * (sürüm 2.1'den itibaren).....	17	Manuel giriş sırasında ülke girişi .....	31	Yazdırma özellikleri .....	46
Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki uyarılar .....	17	Giriş prosedürünün iptal edilmesi ....	31	Kâğıt sıkışmasının giderilmesi .....	46
Standart gösterge(-ler) .....	18				

**Menü İşlevleri****6****Menü İşlevlerinin Çağrılması** ..... 48

Araç park halindeyken ..... 48

Sürüşe başlandığındaki ekran ..... 48

Sürücü kartının sürelerinin

görüntülenmesi ..... 49

Dilin Ayarlanması ..... 49

**VDO Counter \*** ..... 50

VDO Counter göstergesinin yapısı .. 50

Seyir halindeki göstergeler ..... 51

"Mola" etkinliğindeki göstergeler..... 52

"Çalışma süresi" etkinliğindeki

gösterge..... 52

Günlük değerleri gösterme ..... 53

Haftalık değerlerin gösterilmesi ..... 53

Durum göstergesi ..... 53

**Menü Yapısına Genel Bakış** ..... 54

Menüler arasında yön bulma ..... 55

Menü erişimi engelli! ..... 56

Menü İşlevlerinden Çıkış ..... 56

**Ana Menü Yazdırma 1. Sürücü /****2. Sürücü** ..... 57

Günlük değerin yazdırılması ..... 57

Olayların yazdırılması ..... 57

Aktivitelerin yazdırılması ..... 57

**Ana Menü Yazdırma Araç** ..... 58

Cihaz belleğinden günlük değer

yazdırılması ..... 58

Cihaz belleğinden olayların

yazdırılması ..... 58

Aşırı hız yazdırma ..... 58

Teknik verileri yazdırma ..... 58

v diyagramını yazdırma ..... 59

D1/D2 statüsü yazdırma \* ..... 59

Hız profillerini yazdırma \* ..... 59

Devir frekans profillerini yazdırma \* ..... 59

**Ana Menü Giriş 1. Sürücü /****2. Sürücü** ..... 60

Başlangıç ülke girişi ..... 60

Son ülke girişi ..... 60

**Ana Menü Giriş Araç** ..... 61

Out başlangıç / son girişi ..... 61

Başlangıç Feribot / Tren girişi ..... 61

Yerel saatin ayarlanması ..... 61

UTC düzeltmesinin yapılması ..... 62

**Ana Menü Gösterge 1. Sürücü /****2. Sürücü** ..... 63**Ana Menü Gösterge Araç** ..... 64**Mesajlar****7****Bir mesaj gösterilir** ..... 66

Mesajların özellikleri..... 66

Mesajların onaylanması ..... 67

**Olaylara Genel Bakış** ..... 68**Arızalara Genel Bakış** ..... 70**Sürüş Süresi Uyarıları** ..... 72**Kullanım Uyarılarına Genel Bakış** .... 73**Ürün Tanımı****8****DTCO 1381 Takografin Çalışma****Modları** ..... 78**Takograf Kartları** ..... 79

Sürücü kartı ..... 79

Şirket kartı ..... 79

Kontrol kartı ..... 79

Servis kartı ..... 79

Takograf kartlarını kilitleme ..... 79

Takograf kartlarının erişim

yetkileri ..... 80

**Kayıtlı Veriler** ..... 81

Sürücü kartı..... 81

Şirket kartı ..... 81

Cihaz belleği ..... 81

VDO GeoLoc \* (sürüm 2.1'den

itibaren)..... 81

<b>Zaman yönetimi</b> .....	<b>82</b>	Hız aşımaları .....	95
UTC zamanına dönüştürme .....	82	Teknik Veriler .....	95
<b>Bakım ve temizlik</b> .....	<b>83</b>	Sürücü aktiviteleri .....	96
DTCO 1381 takografin		v-diyagramı .....	96
temizlenmesi .....	83	D1/D2 diyagramı durumu * .....	96
Takograflar için muayene		Hız profilleri * .....	97
yükümlülüğü .....	83	Devir frekansı profilleri * .....	97
DTCO 1381 takografin onarımı /		Yerel saatle yazdırma .....	97
değişimi .....	83	<b>Yazdırma örneklerine ilişkin</b>	
Bileşenlerin bertaraf edilmesi .....	83	<b>açıklamalar</b> .....	<b>98</b>
<b>Teknik Veriler</b> .....	<b>84</b>	Veri bloklarının açıklamaları .....	98
DTCO 1381 .....	84	<b>Olaylar ve arızalardaki veri</b>	
Kâğıt rulo .....	84	<b>kaydı amacı</b> .....	<b>105</b>
<b>Piktogramlar ve yazdırma</b>		Veri kaydı amacı kodu .....	105
<b>örnekleri</b>	<b>9</b>	Ayrıntılı teşhis kodları .....	107
<b>Piktogramlara genel bakış</b> .....	<b>86</b>	<b>Ekler</b>	<b>A</b>
Piktogram kombinasyonları .....	87	<b>Dizin</b> .....	<b>109</b>
<b>Ülke kodları</b> .....	<b>89</b>	<b>Kontak açıldığında/kapatıldığında</b>	
Bölge işaretleri .....	90	<b>otomatik aktivite ayarlama</b> .....	<b>113</b>
<b>Yazdırma örnekleri</b> .....	<b>91</b>	<b>Notlar</b> .....	<b>114</b>
Sürücü kartı günlük raporu .....	91	<b>EC Declaration of Conformity</b> .....	<b>115</b>
Sürücü kartındaki olaylar / arızalar ..	92		
Araçtan günlük rapor .....	93		
Araçtaki olaylar / arızalar .....	94		

### ■ Sürüm özellikleri

Bu sertifikalı kullanma kılavuzu DTCO 1381 takografin aşağıdaki sürümleri için geçerlidir:

Tip Onay Etiketi (tip levhası üzerinde görülebilir)	Sertifikalı kullanma kılavuzu	Kullanımdaki belirgin özellikler
 <p>Continental Automotive GmbH D-70522 Völklingen Typ 1381... No. Nbr. Jahr MJJ E 10 R-03 4091 CE 0044 REL 2.0</p>	BA00.1381.20 101 129	<ul style="list-style-type: none"><li>Sürüş sırasında gösterilecek standart ekran bireysel olarak ayarlanabilir.</li><li>Yerel saatle yazdırma mümkündür.</li></ul>
 <p>Continental Automotive GmbH D-70522 Völklingen Typ 1381... No. Nbr. Jahr MJJ E 10 R-04 4091 CE 0044 REL 2.1</p>	BA00.1381.21 100 129	<p>Güncel kullanma kılavuzu</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Sürücü kartı takıldığındaki menü yönlendirmesi değiştirilmiştir; ➔ <i>bkz. Sayfa 28.</i></li><li>Gösterilen menüler takılmış olan kartlara göre farklıdır; ➔ <i>bkz. Sayfa 48.</i></li><li>VDO GeoLoc: Opsiyonel olarak bir aracın konum verileri kaydedilir; ➔ <i>bkz. Sayfa 17.</i></li><li>Kart çıkarıldığı sırada veri kopyalama zamanı uyarısı; ➔ <i>bkz. Sayfa 39.</i></li></ul>

Rel = Sürüm

👉 Bu kullanma kılavuzu eski cihaz sürümleri için uygun değildir!

## **Genel Açıklamalar**

**Vurgulama işaretleri**

**DTCO 1381 takografin kullanımı**

**Yasal hükümler**

**Takograf kartlarının kullanımı**

Service Only

1

## ■ Vurgulama işaretleri

Bu kullanma kılavuzunda aşağıdaki gibi vurgulanmış metin kısımları bulacaksınız:



### Tehlike uyarısı

**Tehlike uyarısı, yaralanma ve kaza tehlikelerinin olduğuna dikkat çeker.**



### Dikkat!

Bu işaretin yanında veya altında bulunan metin veri kaybının önlenmesi, cihazın zarar görmesinin önlenmesi ve yasal gereklere uyulması bakımından önemli bilgiler içerir.



### Öneri

Bu işaret, dikkat edilmediği takdirde arızalara yol açabilecek önerilere veya bilgilere dikkat çeker.



Kitap simgesi başka bir dokümana atıfta bulunulduğunu işaret eder.

## Uygulama adımları

1. Bu işaretler bir uygulama olduğu anlamına gelir - bir işlem yapmanız gerekir. Veya menüde adım adım ilerleyerek bir veri girişi yapmanız isteniyordur.
2. Takip eden eylemler ardışık olarak numaralandırılmıştır.

## Simgeler

- \* Yıldız opsiyonel donanımı işaret eder.  
**Not: ADR modeline "⚡" ve "Kontakt açıldıktan/kapatıldıktan sonraki aktivitelerin otomatik olarak ayarlanması"** seçeneğine ilişkin uyarıları dikkate alın, zira münferit fonksiyonlar kontakın açık veya kapalı olmasına bağlıdır. **VDO Counter** "seferde" olduğunuz zaman günlük, haftalık planlamanıza destek olur.
- ➡ Bu işaret konuyla ilgili bilgilerin devamını hangi sayfada bulacağınızı belirtir.
- ↔ Bu işaret konunun takip eden sayfada devam ettiğini belirtir.

## Menülerin gösterimi

1. Sürücü  
1. Başlıyan Ülke

Menü ekranındaki yanıp sönen satırlar veya işaretler bu kullanma kılavuzunda *italik (1)* gösterilmiştir.

## Tanımlar

1. Sürücü = Aracı sürmekte olan veya sürmek üzere direksiyona geçen kişidir.
2. Sürücü = Aracı sürmeyen kişidir.



## ■ DTCO 1381 takografin kullanımı



### Kaza tehlikesi

Seyir halindeyken mesajlar ekranda gösterilebilir. Aynı şekilde sürücü kartının otomatik olarak yuvasından dışarı atılma olasılığı da vardır.

**Bunların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz daima trafikte olsun.**



### Yaralanma tehlikesi

Yazıcı çekmecesini açık haldeyken sizin veya başkaların yaralanmasına neden olabilir. Yazıcı çekmecesini yalnız kâğıt rulosunu yerleştirmek için açın!

Gerçekleşen yazdırma işine bağlı olarak termal yazıcı kafası çok sıcak olabilir! Kâğıt rulosunu yerleştirmeden önce yazıcı kafasının soğumasını bekleyin.



### Patlama tehlikesi

DTCO 1381 takografin ADR modeli \* patlama tehlikesi olan ortamda çalışmak üzere tasarlanmıştır.

**Lütfen patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.**



### DTCO 1381 takografin zarar görmemesi için aşağıdaki uyarıları dikkate alın!

- DTCO 1381 takograf cihazı sadece yetkili kişilerce monte edilebilir ve mühürlenir. **Lütfen cihaz ve tesisatına herhangi bir müdahalede bulunmayın.**
- Kart yuvasına örneğin kredi kartı, kabartma yazılı kartlar veya madeni kartlar vs. gibi başka kartlar sokmayın. DTCO 1381 takografin kart yuvasına zarar verirsiniz!

- Yalnız tip onayı olan ve üretici tarafından tavsiye edilen kâğıt rulolarını (orijinal VDO yazıcı kâğıdı) kullanın. Üzerlerindeki ruhsat işaretine dikkat edin.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Kâğıt rulo", Sayfa 84.*
- Tuşlara keskin kenarlı veya sivri cisimlerle, örneğin kurşun kalem ve bunun gibi cisimlerle basmayın.
- Cihazı hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro lifli temizlik beziyle temizleyin. (Yetkili satış ve servis merkezinizden tedarik edebilirsiniz.)  
➔ *Bkz. "Bakım ve temizlik", Sayfa 83.*

## ■ Yasal hükümler



Takograf veya sinyal iletim yolu üzerinde takografin kayıt ve saklama işlevlerini etkileyecek değişiklikleri yapanlar, özellikle de bunu yanıltıcı amaçla yapanlar, yasaların cezai veya düzenleyici hükümlerini ihlal edebilir.

Takograf kayıtlarını, takograf kartlarını ve yazdırılmış belgeleri tahrip etmek, engellemek veya tahrip etmek yasaktır.

### Yasal dayanak

Takografların kullanımını halen 561/2006 sayılı AT tüzüğü ile bağlantılı olarak, yürürlükteki 3821/85 sayılı AT tüzüğü ve ilgili ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Bunlarla sürücüyü ve aracı işleten kişiye (işletmeci) bir dizi yükümlülük ve sorumluluk yüklenmiştir. Aşağıdaki sıralama tam liste olmayıp hukuki geçerliliği yoktur!

### ▶ Sürücünün yükümlülükleri

- Sürücü, sürücü kartının ve takografin usulüne uygun olarak kullanılmasını sağlamak zorundadır.
- Takograf arızalarında nasıl davranılmalıdır:
  - Sürücü, takografin doğru kaydetmediği veya yanlış yazdığını aktiviteyi ayrı bir kâğıt üzerinde veya kâğıt rulusunun arka yüzünde belirtmelidir.
    - ➔ *Bkz. “Aktivitelerin el yazısıyla belirtilmesi”, Sayfa 36.*
  - Eğer bir hafta içinde şirketin bulunduğu yere dönemeyecekse, takografin yol üzerindeki bir yetkili serviste onarılması sağlanmalıdır.
- Karma kullanımda (kâğıtlı takograf ve dijital takografli araçlarda çalışma) gerekli belgeler yanında bulundurulmalıdır.
  - ➔ *Bkz. “İşletim sırasında sürücü/araç değiştirme”, Sayfa 40.*
- Sürücü, takograf kartının kaybolması, çalınması, hasar görmesi veya bozulması halinde sefere başlamadan önce ve sefer bittikten sonra DTCO 1381 takograftan günlük rapor yazdırmalı ve üzerine kimlik bilgilerini yazmalıdır. Gereği halinde nöbet süreleri ve diğer çalışma süreleri el yazısıyla eklenmelidir.
  - ➔ *Bkz. “Aktivitelerin el yazısıyla belirtilmesi”, Sayfa 36.*
- Sürücü kartı hasar gördüğünde veya bozulduğunda yetkili makama teslim edilmeli veya kaybolmuşsa, usulüne uygun olarak bildirilmelidir. Yedi gün içinde yedek kart talep edilmelidir.
- Eğer aracın şirket merkezine dönmesi gerekiyorsa, sürücü kartı olmadan 15 takvim günü sefere devam edilebilir.
- Sürücü kartının üye devletteki başka bir makam tarafından yenilenmesinin veya değiştirilmesinin nedenleri derhal yetkili makama bildirilmelidir.



- Sürücü, geçerlilik süresi dolduktan sonra sürücü kartını en az 28 takvim günü (Almanya'daki Sürücü Personel Tüzüğü) daha araçta bulundurmak zorundadır.
- ▶ **Şirketin yükümlülükleri**
- Bir araç transferinden sonra, üye devlet ve plaka gibi kalibrasyon verilerinin yetkili atölye tarafından derhal tamamlanmasını sağlayın.
- Şirket kartı takıldığında, duruma göre üye devleti ve araç plakasını DTCO 1381 takografa girmeniz istenir.  
➔ *Bkz. "Araç plakasının girilmesi", Sayfa 24.*
- Araç çalışmaya başlarken ve çalışma sonunda şirketi DTCO 1381 takografa tanıtır.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Şirket kartının takılması", Sayfa 23.*
- Araçta yeterli sayıda ruhsatlı kâğıt rulosu olmasını temin edin.
- Takografin kusursuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Takograf muayenesi için yasa hükümlerinde öngörölmüş olan aralıklara uyun. (En az iki yılda bir periyodik muayene.)
- DTCO 1381 takograf belleğinde ve sürücü kartında kayıtlı verileri düzenli olarak indirip (kopyalayıp) verileri yasa hükümlerine uygun olarak saklayın.
- Onarım ve kalibrasyon işlerini yalnız yetkili atölyelere yaptırın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Takograflar için muayene yükümlülüğü", Sayfa 83.*
- Sürücünün takografı usulüne uygun olarak kullanıp kullanmadığını denetleyin. Sürüş ve dinlenme sürelerini düzenli aralıklarla kontrol edin ve olası sapmalar konusunda sürücüyü uyarın.
- ▶ **Yazdırılan raporların muhafaza edilmesi**
- Yazdırılan raporların ışık veya güneş etkisiyle ya da nem veya ısı etkisiyle zarar görmemesini (okunmaz olmamasını) temin edin.
- Yazdırılan raporlar araç sahibi/ işletmecisi tarafından en az bir yıl saklanmalıdır.

1

## ■ Takograf kartlarının kullanımı

DTCO 1381 takografı kullanabilmek için bir takograf kartına sahip olmak gereklidir. Etkinlik alanları ve erişim yetkileri yasayla belirlenmiştir.

➔ *Bkz. "Takograf kartları", Sayfa 79.*



Sürücü kartı kişiye aittir. Sürücü, sürücü kartıyla kendini DTCO 1381 takografa tanıtır.

**Sürücü kartı başkasına devredilemez!**



Şirket kartı, üzerinde dijital takograf bulunan araçların sahiplerine ve işletmecilerine mahsustur ve "başkalarına" devredilemez.

**Şirket kartıyla araç sürülemez!**



Veri kaybı olmasını önlemek için takograf kartını özenle saklayın ve düzenleyen makamların takograf kartlarıyla ilgili uyarılarını da dikkate alın.

- Takograf kartını büküp katlamayın, başka amaçlarla kullanmayın.
- Hasarlı takograf kartı kullanmayın.
- Temas yüzeylerini daima temiz, kuru, gres ve yağdan arındırılmış şekilde muhafaza edin (koruyucu kılıfı içinde muhafaza edin).
- Doğrudan gelen güneş ışınlarından koruyun (gösterge paneli üzerinde bırakmayın).
- Güçlü elektromanyetik alanların yakınına koymayın.
- Takograf kartını son geçerlilik tarihinden sonra kullanmayın ve süresi dolmadan önce yeni bir takograf kartı talep edin.

## ▶ Takograf kartının temizlenmesi

Takograf kartının kirlenen kontaklarını hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro lifli temizlik beziyle temizleyin. (Yetkili satış ve servis merkezinizden tedarik edebilirsiniz.)



Takograf kartının kontaklarını temizlemek için tiner veya benzin gibi çözücü madde kullanmayın.

## Giriş

- İlk kullanım adımları
- Gösterge ve kumanda elemanları
- Ekran Görünümleri

Service Only

## ■ İlk kullanım adımları

### ▶ İşletmeciler için

1. Şirketi DTCO 1381 takografa tanıtır. Şirket kartını kart yuvalarından herhangi birine takın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Şirket kartının takılması", Sayfa 23.*

☞ Şirket kartıyla araç sürülemez!

2. Tanıtım işleminden veya veri indirdikten sonra şirket kartını kart yuvasından çıkarın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Şirket kartının çıkarılması", Sayfa 26.*

### ▶ Sürücü için

1. Vardiya başında (işgününe başlarken) sürücü kartınızı kart yuvasına takın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Sürücü kartlarının takılması", Sayfa 28.*

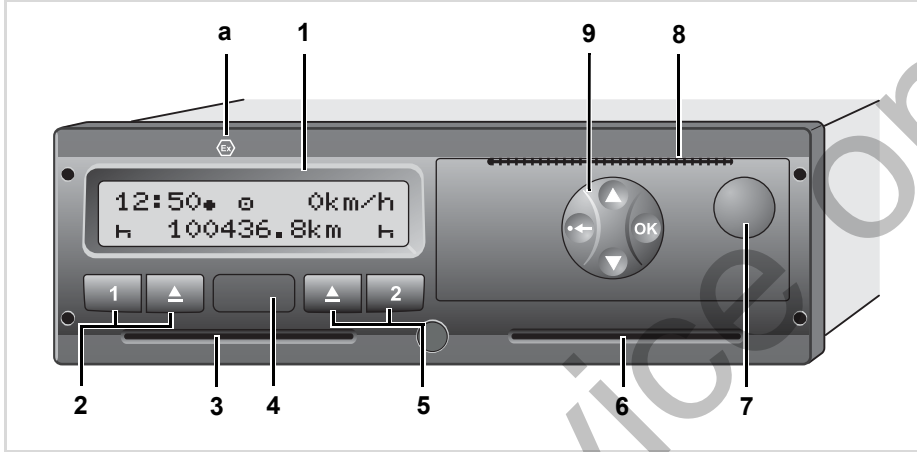
2. "Manuel giriş" yoluyla sürücü kartınızdaki aktiviteleri tamamlayabilirsiniz.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Manuel girişler", Sayfa 28.*
  3. Etkinlik tuşuyla o anda yapmak istediğiniz etkinliği ayarlayın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Aktivitelerin ayarlanması", Sayfa 35.*
  4. Saati güncel yerel saate göre ayarlayın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Yerel saatin ayarlanması", Sayfa 61.*
- DTCO 1381 takograf hazır!
5. **Önemlidir!** Mola veya dinlenme için mutlaka "H" etkinliğini ayarlayın.
  6. Cihaz veya sistem bileşenlerindeki olası arızalar ekranda gösterilir. Mesajları okundu olarak işaretleyin.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Bir mesaj gösterilir", Sayfa 66.*

7. Vardiya sonunda (işgünü sonu) veya araç değiştirildiğinde sürücü kartınızı kart yuvasından çıkarın.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Sürücü kartı verilerini indirme", Sayfa 37.*
8. Önceki günlere ait aktiviteleri ve kayıtlı olayları vs. menü fonksiyonları yardımıyla yazdırabilir veya görüntüleyebilirsiniz.  
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Menü İşlevlerinin Çağrılması", Sayfa 48.*



Bu kullanma kılavuzunda yürürlükteki ülkelere özgü yasal hükümlere yer verilmemektedir; gereği halinde bunlar ayrıca dikkate alınmalıdır!

## ■ Gösterimler ve tuş açıklamaları



- (1) Ekran
- (2) 1. Sürücü tuş bölgesi
- (3) Kart yuvası 1
- (4) Veri indirme ara yüzü
- (5) 2. Sürücü tuş bölgesi
- (6) Kart yuvası 2
- (7) Yazıcı çekmecesini açma tuşu
- (8) Kesici kenar
- (9) Menü tuşları

(a) ADR modeli \* için "ⓘ" işareti  
(ADR = Karayolunda uluslararası tehlikeli madde taşımacılığı hakkında Avrupa antlaşması)

DTCO 1381 uygun aksesuarlarla uzaktan kumanda edilebilir.

### ► Kısa Tanım

#### Ekran (1)

Aracın çalışma durumuna göre farklı göstergeler veya veriler ekrana gelebilir.

➔ Bkz. "Ekran Görünümleri", Sayfa 17.

#### 1. Sürücü tuş bölgesi (2)

- 1. Sürücü için aktivite tuşu  
➔ Ayrıntılar için bkz. "Aktivitelerin ayarlanması", Sayfa 35.
- ▲ Kart yuvası 1 kart çıkarma tuşu

#### Kart yuvası 1 (3)

O anda aracı sürececek olan sürücü, sürücü kartını 1. kart yuvasına takar.

➔ Ayrıntılar için bkz. "Sürücü kartlarının takılması", Sayfa 28.

**Veri indirme ara yüzü (4)**

Kapak altında veri indirme ara yüzü bulunur. Bu arabirimin erişim yetkileri takılı olan takograf kartına göre düzenlenmiştir. ➔ *Ayrıntılar için bkz. "Takograf kartlarının erişim yetkileri", Sayfa 80.*

**2. Sürücü tuş bölgesi (5)**

- 2 2. Sürücü için aktivite tuşu
- ▲ Kart yuvası 2 kart çıkarma tuşu

**Kart yuvası 2 (6)**

O anda aracı sürmeyen sürücü, sürücü kartını 2. kart yuvasına takar (ekip halinde sürüş).

**Açma düğmesi (7)**

Bu tuşla yazıcı çekmecesi açılır ve örneğin kâğıt rulosu yerleştirilebilir.

**Kesici kenar (8)**

Bütünleşik yazıcının yazdırdığı bir raporu kesici kenar üzerinden keserek rulodan ayırabilirsiniz.

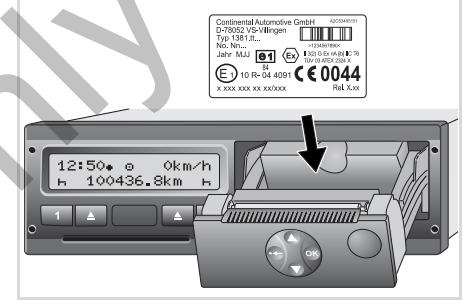
**Menü tuşları (9)**

Veri girişi, görüntüleme veya yazdırma için aşağıdaki tuşları kullanın:

- ▲/▼ İstenen fonksiyonu veya seçimi yukarı/aşağı giderek seçin. (Tuş basılı tutulduğunda otomatik tekrarlama yapılabilir.)
- OK Seçilen fonksiyonu/seçeneği onaylayın.
- OK Basılı tutun ve son giriş alanına kadar adım adım devam edin.
- ← Son giriş alanına geri dönüş, ülke girişini iptal etme veya menü işlevlerinden adım adım çıkışı.

**ADR modeli \* (a)**

- ☞ Takograf kartının takılması ve çıkarılması, verilerin yazdırılması ve görüntülenmesi gibi münferit işlemler yalnız kontak açıkken yapılabilir!
- ☞ Tehlikeli madde yüklenirken ve boşaltılırken DTCO 1381 kapağı kapalı olmalıdır.

**Tip etiketi****Tip levhası**

Yazıcı çekmecesi açıldıktan sonra tip etiketi ve üzerindeki şu bilgiler görülebilir: Üreticinin adı ve adresi, cihaz tipi, seri numarası, üretim yılı, inceleme ve ruhsat işareti ve onay durumu.

**Sürüm 2.1'den itibaren:** Yazılım güncellemesi yapıldıktan sonra donanım ve yazılım sürümleri yazıcı çekmecesi üzerine yapıştırılan bir etiketle gösterilir.



## ■ Ekran Görünümleri

### Genel

Gösterge piktogramlardan metinden oluşmaktadır, dil ise aşağıdaki gibi otomatik olarak ayarlanmaktadır:

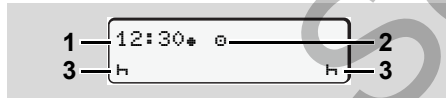
- Gösterge dilini 1. kart yuvasında takılı olan veya DTCO 1381 takografta en son takılı bulunan sürücü kartı.
- Veya daha üst yetkili takograf kartı, örneğin şirket kartı, kontrol kartı, belirler.

### Dil seçimi

Takograf kartı üzerinden otomatik dil ayarlanmasına alternatif olarak tercih edilen bir dili ayarlayabilirsiniz.

➔ *Ayrıntılar için bkz. "Dilin Ayarlanması", Sayfa 49.*

### ► Stand-by modu



Stand-by modundaki gösterge

Çalışma modunda "e" bulunan DTCO 1381 takograf aşağıdaki koşullarda yaklaşık 5 dakika sonra stand-by moduna geçer:

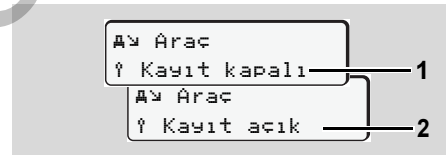
- Aracın kontağı kapalıysa ve,
- ve herhangi bir aktif mesaj yoksa.

Saat (1) ve çalışma modunun (2) yanı sıra ayarlanmış olan aktivite (3) gösterilir. Takip eden 3 dakika sonra (müşteri tarafından ayarlanabilir) ekran kapanır.

Stand-by modu şu hallerde ortadan kalkar:

- eğer kontağı açarsanız,
- herhangi bir tuşa basarsanız,
- veya DTCO 1381 takograf bir olay veya arıza bildirirse.

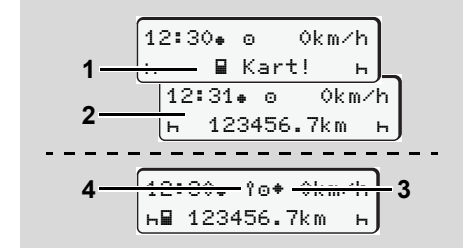
### ► VDO GeoLoc \* (sürüm 2.1'den itibaren)



VDO GeoLoc

Araç konumunun kaydedilmesini etkinleştirebilirsiniz (2) veya kapatabilirsiniz (1).

### ► Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki uyarılar



Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki uyarılar

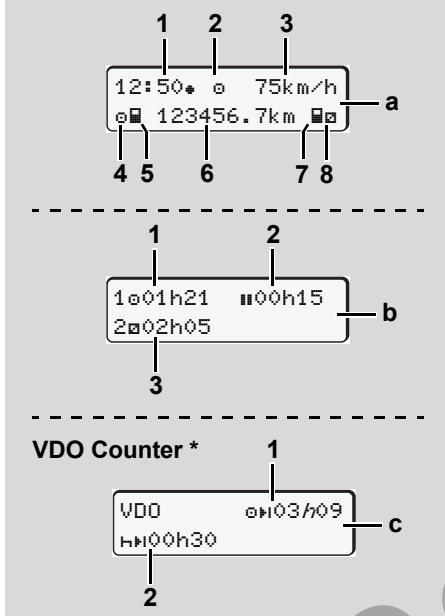
**Kontak açık:** Kart yuvası 1 içinde takograf kartı yoksa, yakl. 20 saniye süreyle bu uyarı (1) ve ardından standart gösterge (2) gösterilir.

**Kontak kapalı:** Bu simge (3) IMS işlevinin mevcut olduğunu gösterir.

(IMS = Independent Motion Signal)

**Sürüm 2.1'den itibaren:** Bu simge (4) VDO GeoLoc işlevinin açık olduğunu gösterir.

## ► Standart gösterge(-ler)



Seyir halindeyken standart göstergeler

Araç hareket eder etmez ve herhangi bir mesaj gösterilmiyorsa, önceden ayarlanmış olan standart gösterge gösterilir.

Herhangi bir menü tuşuna basarak istediğiniz standart gösterge (a), (b) veya (c)'ye geçebilirsiniz.

## Standart gösterge (a):

- (1) Saat  
"\*" simgesiyle = Yerel saat  
"#" simge yoksa = UTC zamanı
- (2) "Çalışma" modunun işareti
- (3) Hız
- (4) 1. Sürücü etkinliği
- (5) 1. Sürücü kart simgesi
- (6) Toplam kilometre durumu
- (7) 2. Sürücü kart simgesi
- (8) 2. Sürücü etkinliği

## Standart gösterge (b):

- (1) Geçerli bir mola süresinden sonraki Sürücü 1 sürüş süresi "0".
- (2) 561/2006 sayılı AT tüzüğü uyarınca en az 15 dakikalık ve onu izleyen 30 dakikalık kısmi aralar şeklinde geçerli mola zamanı "##".
- (3) 2. Sürücü süresi:  
Devam eden aktivite "0" nöbet ve etkinliğin süresi.

► Eğer sürücü kartı yoksa, kart yuvası "1" veya "2" ye ait olan süreler gösterilir.

## Opsiyon: VDO Counter \* (c)

- (1) Kalan sürüş süresi "0#"  
("h" yanıp söner = Göstergenin bu kısmı şu an aktiftir).
- (2) Bir sonraki geçerli mola süresi / günlük veya haftalık dinlenme süresi "h#".  
► Ayrıntılar için bkz. "VDO Counter \*\*", Sayfa 50.

## ► Araç park halindeyken gösterilen veriler

Araç park halindeyken ve sürücü kartı takılıyken sürücü kartındaki başka verileri de görüntüleyebilirsiniz.

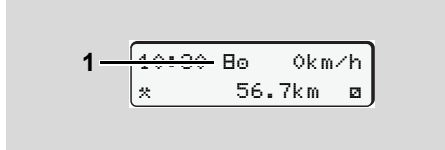
► Bkz. "Menü İşlevlerinin Çağrılması", Sayfa 48.

## ► Mesajların gösterilmesi

Mesajlar, hangi ekranın görüntülediğinden ve aracın park halinde mi yoksa seyir halinde mi olduğundan bağımsız olarak öncelikli olarak gösterilir.

► Bkz. "Bir mesaj gösterilir", Sayfa 66.

## ► Üretim modu



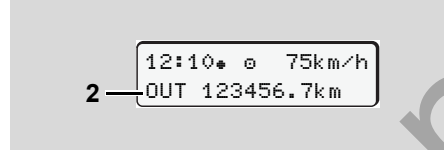
Üretim durumu göstergesi

DTCO 1381 takografa henüz takograf olarak aktivasyon yapılmamışsa, "Üretim durumu", simge "■" (1) gösterilir. DTCO 1381 takograf atölye kartından başka takograf kartını kabul etmez!



**Lütfen DTCO 1381 takografin en kısa zamanda yetkili uzman atölyede usulüne uygun olarak aktivasyonunun yapılmasını sağlayın.**

## ► Out of scope



Standart gösterge (a): Out of scope göstergesi Araç tüzüğün kapsamı dışında seyretmektedir, simge "OUT" (2).

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz.

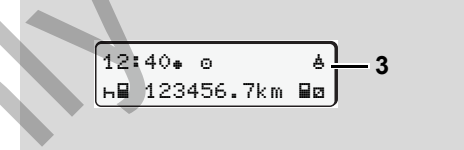
➔ *Ayrıntılar için bkz. "Out başlangıç / son girişi", Sayfa 61.*

Aşağıdaki seferler kapsam dışında olabilir:

- Trafiğe açık olmayan yollardaki seferler.
- AB ülkeleri dışındaki seferler.
- Aracın toplam ağırlığının usule göre DTCO 1381 takograf kullanımını gerektirmediği seferler.

Herhangi bir menü tuşuna basarak standart gösterge (b) veya (c)'ye \* geçebilirsiniz, ➔ *bkz. Sayfa 18.*

## ► Feribot veya tren seferleri



Standart gösterge (a): Feribot veya tren seferleri

Araç feribot veya tren üzerinde bulunmaktadır, simge "■" (3).

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz.

➔ *Bkz. "Başlangıç Feribot / Tren girişi", Sayfa 61.*

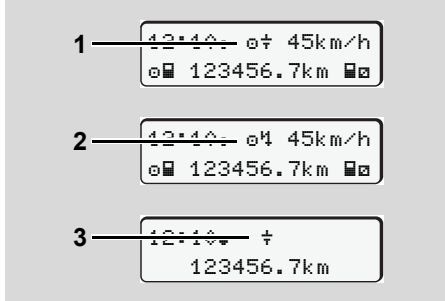


Araç nakledilmeden önce bu işlevin ve şu anki etkinliğinizin ayarlanmış olmasına dikkat edin.

Herhangi bir menü tuşuna basarak standart gösterge (b) veya (c)'ye \* geçebilirsiniz, ➔ *bkz. Sayfa 18.*

### ► Düşük/aşırı gerilim durumundaki davranış

2



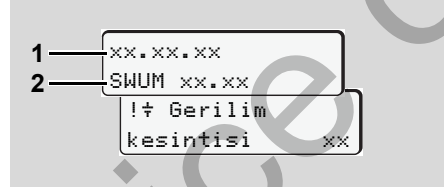
Standart gösterge (a): Güç kaynağında arıza DTCO 1381 takografin güç kaynağında düşük veya aşırı yüksek olan besleme gerilimi standart gösterge (a)'da aşağıdaki gibi gösterilir:

1. durum: "a+" (1) Düşük gerilim veya ...
2. durum: "a⚡" (2) Aşırı gerilim DTCO 1381 takograf aktiviteleri kaydetmeye devam eder. Verilerin yazdırılması veya görüntülenmesi fonksiyonları ile takograf kartının takılması veya çıkarılması mümkün değildir!

### 3. durum: "a+" (3)

Bu olay bir gerilim kesintisine eşdeğerdir. Otomatik olarak standart gösterge (a) gösterilir. DTCO 1381 takograf görevini yerine getiremez! Sürücülerin etkinlikleri kaydedilmez.

### ► Gerilim kesintisi



"Gerilim kesintisi" mesajı göstergesi Gerilim yeniden mevcut olduğunda yakl. 5 saniyelğine işletim yazılımının sürümü (1) ve yazılım yükseltme modülünün sürümü (2) gösterilir.

Bunun ardından DTCO 1381 takograf "Gerilim kesintisi" mesajını verir.



Araçtaki gerilim doğru olduğu halde sürekli "a+" simgesi gösteriliyorsa, lütfen yetkili bir uzman atölyeye başvurun!

DTCO 1381 takografin arızalanması halinde aktiviteleri el yazısıyla kaydetmek sizin yükümlülüğünüzdür.

► Bkz. "Aktivitelerin el yazısıyla belirtilmesi", Sayfa 36.

## "Şirket" modu

Şirket kartının fonksiyonları

Şirket kartının takılması

Veri indirme hazırlığı

Şirket kartının çıkarılması

Service Only

## ■ Şirket kartının fonksiyonları



Şirket kartının/kartlarının usulüne uygun kullanılmasını şirket temin eder.

Lütfen ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın!

3

Şirket kartı şirketi tanıtır ve ilk kez takıldığında şirketi DTCO 1381 takografa kaydeder. Bu şekilde şirketle ilişkilendirilmiş verileri erişim yetkisi sağlar.

Takılı olan şirket kartı aşağıdaki fonksiyonlar için yetki verir:

- Şirketin DTCO 1381 takografa kaydedilmesi ve iptal edilmesi, örneğin araç satışında, araç kiralama süresi sona erdiğinde vs.
- Gereği halinde (bir seferlik) üye devleti ve araç plakasını girin.
- Takograf belleğine ve yalnızca bu şirketle ilişkili olan özel verileri erişim.
- Takılı olan bir sürücü kartı üzerindeki verilere erişim.

- Veri indirme ara yüzü üzerinden verilerin görüntülenmesi, yazdırılması veya kopyalanması.



Şirket kartı yalnız şirketin veri yönetimi için tasarlanmış olup sürüş için kullanılamaz! Şirket kartıyla sürerseniz bir mesaj gösterilir.

Münferit üye devletlerde verilerin düzenli olarak indirilmesi yükümlülüğü bulunmaktadır. Aşağıdaki durumlarda cihaz belleğindeki verilerin indirilmesi tavsiye edilir:

- Araç satışı,
- Aracın trafikten çekilmesi,
- Arıza durumunda DTCO 1381 takografin değiştirilmesi.

## ► "Şirket" modunda menü fonksiyonları

Menü fonksiyonları arasındaki gezinme ilke olarak daima aynı sistematiğe göre gerçekleşir:

► Bkz. "Menü İşlevlerinin Çağrılması", Sayfa 48.

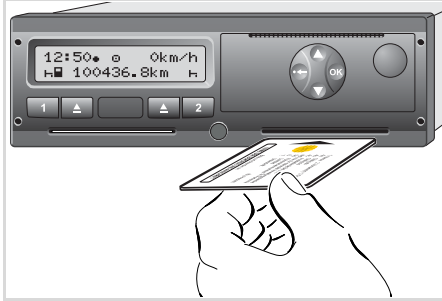
Eğer 2. kart yuvasında örneğin şirket kartı takılıysa, 2. kart yuvasıyla ilişkili olan tüm ana menüler engellenir.

► Bkz. "Menü erişimi engelli", Sayfa 56.


Bu durumda yalnız 1. kart yuvasında takılı olan sürücü kartının verileri görüntülenebilir, yazdırılabilir veya indirilebilir.

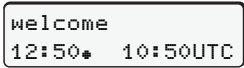
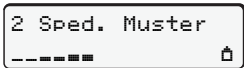


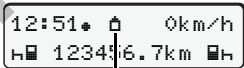
► Bkz. "Ana menü Yazdırma 1. Sürücü / 2. Sürücü", Sayfa 57.

### ■ Şirket kartının takılması

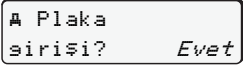
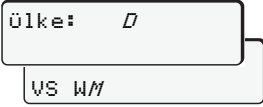
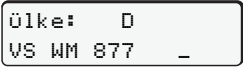
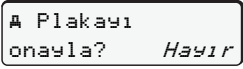


Şirket kartının takılması

1. Konağı açın.  
(Yalnız ADR modelinde \* gereklidir.)
  2. Şirket kartını çip yukarıda ve ok önde olacak şekilde herhangi bir kart yuvasına takın.
-  Gösterge dilini şirket kartı belirler. Alternatif olarak tercih ettiğiniz dili bireysel olarak ayarlayabilirsiniz.  
➔ Bkz. "Dilin Ayarlanması", Sayfa 49.

Adım / menü gösterimi	Açıklama / Anlamı
3. 	Karşılama mesajı: Yaklaşık 3 saniye boyunca ayarlanmış olan yerel saat "12:50*" ve UTC zamanı "10:50UTC" gösterilir (Zaman ofseti = 2 saat).
4. 	Şirketin adı gösterilir. Durum çubuğu şirket kartının okunduğunu gösterir. DTCO 1381 takograf gereği halinde sizden araç plakasını girmenizi ister. • "Evet" i seçin ve  tuşuyla onaylayın, ➔ bkz. Sayfa 24.
5. 	Şirket kartı ilk kez takıldığında şirket otomatik olarak DTCO 1381 takografa kaydedilir. Şirket engelleme fonksiyonu etkinleştirilmiştir. Bu sayede şirkete ait verilerin korunması sağlanır!
6. 	Kartın okunması tamamlandıktan sonra standart görünümler gösterilir. DTCO 1381 takograf "Şirket" modundadır, simge "♠" (1).

## ► Araç plakasının girilmesi

Adım / menü gösterimi	Açıklama / Anlamı
1. 	Yandaki soru gösterilir, • "Evet" i seçip onaylayın.
2. 	• Ülkeyi seçin ve onaylayın. Giriş yapılacak ilk yer "-" şeklinde yanıp söner. • İsteddiğiniz işareti seçin ve onaylayın. • İşlemi tekrarlayın, en fazla 13 hane.
3. 	• Eğer daha az hane gerekiyorsa, (OK) tuşunu basılı tutun, son hane yanıp söner. • Girişi yeniden (OK) tuşuyla onaylayın.
4. Otomatik bir kontrol çıktısı alınır.	
5. 	• <b>Lütfen yaptığınız girişi kontrol edin!</b> • "Evet" i seçip onaylayın. Eğer plaka yanlışsa, "Hayır" i seçin ve onaylayın. 1. adım gösterilir, girişi tekrarlayın.

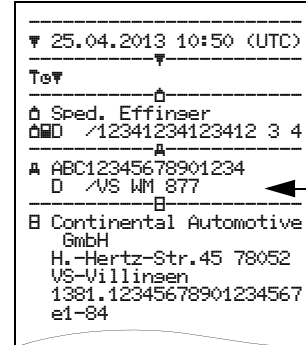
**Not:** Araç plakası girişi bir sefere mahsustur. Sonradan değiştirilmesi ancak yetkili uzman atölyede mümkündür.

**Giriş:**

İstenen fonksiyonu ▲ veya ▼ tuşlarıyla seçin ve seçiminizi (OK) tuşuyla onaylayın.

**Girişi düzeltin:**

← tuşuyla adım adım önceki haneye gidin ve girişi tekrarlayın.

**Yazdırma: Teknik Veriler**


```

-----
▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
♠ Sped. Effinsler
♠ID /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
-----
B Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84

```



## ■ Veri indirme hazırlığı

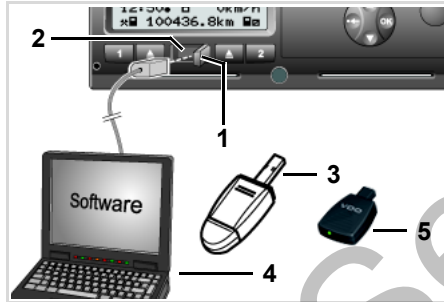


### Patlama tehlikesi

Lütfen patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

### Tehlikeli madde yüklerken ve boşaltırken ...

- **Kapak (1) kapalı olmalıdır**
- **Veri indirme işlemi yapılmamalıdır.**



Veri indirme ara yüzüne bağlantı

1. Kapağı (1) sağa doğru açın.
2. Dizüstü bilgisayarı (4) veri indirme ara yüzüne (2) bağlayın.
3. Okuyucu yazılımı çalıştırın.
4. Veya veri indirme ara yüzüne veri indirme aygıtını (3) takın.



Bir SmartLink (5) ile bluetooth bağlantısı üzerinden DTCO 1381 ve akıllı telefon arasında bağlantı kurulabilir.

5. Verileri indirdikten sonra kapağı (1) mutlaka kapatın.

### Verilerin tanıtım kodu

DTCO 1381 takograf veri indirme işlemi başlamadan önce kopyalanacak verilere bir dijital imza (tanıtım kodu) koyar. Bu imza yardımıyla veriler DTCO 1381 takografıyla ilişkilendirilebilir, eksiksiz ve gerçek olup olmadığı denetlenebilir.

### Uzaktan veri indirme \* (Remote)

Şirket kartı başarıyla yetkilendirildikten sonra, bir filo yönetim sistemi ile gerekli verileri uzaktan da indirebilirsiniz.



Okuyucu yazılım hakkındaki ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonda bulabilirsiniz!



6

Standart göstergeler (a): Veri aktarımı sürüyor işareti

Veri aktarımı sırasında bu simge (6) gösterilir.

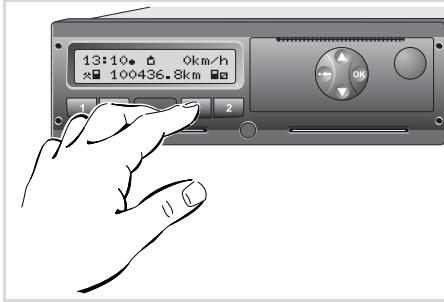


Veri indirme ara yüzü bağlantısını kesinlikle ayırmayın. ADR modelinde \* kontağı açık bırakın.

## ■ Şirket kartının çıkarılması

☞ Şirket kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz!

3



Şirket kartının çıkarılması

1. Konağı açın.  
(Yalnız ADR modelinde \* gereklidir.)
2. İçinde kart bulunan kart yuvasına ait kart çıkarma tuşuna **2** basın.

Adım / menü gösterimi	Açıklama / Anlamı
<p>3.</p>	<p>Şirketin adı gösterilir. Durum çubuğu DTCO 1381 takografin şirket kartı üzerine veri aktardığını gösterir.</p>
<p>4.</p>	<p><b>Şirketin iptal edilmesi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>▲</b> / <b>▼</b> tuşlarıyla "<b>Hayır</b>" ı seçin ve <b>OK</b> tuşuyla onaylayın.</li> </ul> <p><b>Şirket iptal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "<b>Evet</b>" i seçin ve <b>OK</b> tuşuyla onaylayın.</li> </ul> <p>Şirket engelleme fonksiyonu devre dışı bırakılmıştır. Ancak şirketinize ait kayıtlı veriler başka şirketler için engellenmiş kalacaktır!</p>
<p>5.</p> <p>1</p>	<p>Şirket kartı serbest bırakılır, standart ekran gösterilir. Duruma göre bundan önce periyodik muayene tarihinin veya şirket kartının son geçerlilik tarihinin yaklaştığı uyarısı gösterilir, ➔ bkz. Sayfa 76.</p> <p>DTCO 1381 takograf "<b>Çalışma</b>" modundadır, simge "<b>1</b>" (1).</p>

☞ **Lütfen dikkat:** Yazıcı çekmecesini açırken 2 kart yuvasındaki kartın çıkarılması engellenir! Bir kullanım uyarısı buna dikkatinizi çeker.

## **"Çalışma" modu**

**Sürücü kartlarının takılması**

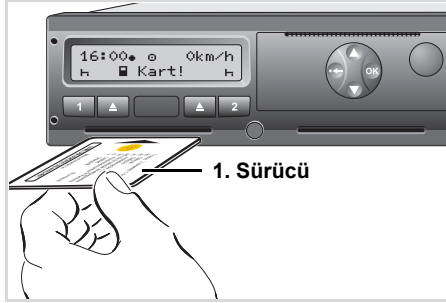
**Aktivitelerin ayarlanması**

**Sürücü kartı verilerini indirme**

**Sürücü kartlarının çıkarılması**

**İşletim sırasında sürücü/araç değiştirme**

## ■ Sürücü kartlarının takılması



1. Sürücü

Kullanma uyarısı açıldıktan sonraki gösterge:  
1. kart yuvasında sürücü kartı yok.



**Tüzük uyarınca doğru davranmak ve trafik güvenliği bakımından sürücü kartlarının yalnız araç park halindeyken takılması gereklidir!**

Sürücü kartı seyir halindeyken de takılabilir, ancak bu işlem bir olay olarak bildirilir ve kaydedilir!

➔ Bkz. "Olaylara genel bakış", Sayfa 68.

1. Konağı açın.  
(Yalnız ADR modelinde \* gereklidir.)
2. Aracı sürececek olan **1. sürücü** kendi sürücü kartını çip yukarı ve ok öne gelecek şekilde 1. kart yuvasına takar.
3. Bunu izleyen işlemler menü üzerinden yönlendirilir, ➔ bkz. Sayfa 29.
4. 1. sürücünün sürücü kartı okunduğunda, **2. sürücü** kendi sürücü kartını 2. kart yuvasına takar.

### Açıklama

Menüler sürücü kartında kayıtlı olan dilde gösterilir. Alternatif olarak tercih ettiğiniz dili bireysel olarak ayarlayabilirsiniz.

**Sürüm 2.1'den itibaren:** Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menü işlevleri yalnızca ilgili kart takılı olduğunda kullanılabilir. Örneğin "Yazdırma 2. Sürücü" menüsü yalnız kart yuvası 2'de bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

➔ Bkz. "Menü Yapısına Genel Bakış", Sayfa 54.

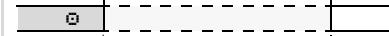
### ► Manuel girişler



Tüzüğe göre sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktivite manuel giriş aracılığıyla eklenmelidir. (Aktivite ilişkin ayrıntılar için, ➔ bkz. Sayfa 35.)

Kart alma (15.04.13)  
16:31 Yerel saat

Takma (18.04.13)  
07:35 Yerel saat



Bilinmeyen zaman dilimi

Bilinmeyen zaman dilimine örnek

Sürücü kartı her takıldığında aşağıdaki giriş senaryoları uygulanabilir:

- Dinlenme zamanı "H" etkinliğini eklemek; Örnek 1, ➔ bkz. Sayfa 32.
- Vardiyayı sürdürmek; Örnek 2, ➔ bkz. Sayfa 33.
- Vardiyayı sürdürme, sona erdirmeye ve/veya aktiviteleri başka bir vardiyanın önüne koyma; Örnek 3, ➔ bkz. Sayfa 34.



**Prensip olarak izlenecek yol**

- İstediğiniz bir işlevi veya etkinliği giriş alanından seçin veya sayısal değeri ▲ / ▼ tuşlayın.
- Seçiminizi Ⓚ tuşuyla onaylayın.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Karşılama mesajı: Yaklaşık 3 saniye boyunca ayarlanmış olan yerel saat "07:35\*" ve UTC zamanı "05:35UTC" gösterilir (Zaman ofseti = 2 saat).

2. 1 Maier  
--- □

Sürücünün soyadı gösterilir. Durum çubuğu sürücü kartının okunduğunu gösterir.

3. En son kart alma  
15.04.13 16:31\*

Yaklaşık 4 saniyeliliğine en son kart çıkarma tarihi ve saati yerel saat (simge "H") olarak gösterilir.

4. 1M Giriş  
ekleme? Hayır  
ekleme? Evet

- Ekleme istediğiniz bir etkinlik yoksa, "**Hayır**"ı seçin; devamı için bkz. Adım 9.
- "**Evet**" i seçerseniz, DTCO 1381 sizden manuel giriş yapmanızı isteyecektir.

5. M 15.04.13 16:31  
H 18.04.13 07:35

"M" = Manuel giriş;  
"H" = Etkinliğin giriş alanı yanıp söner

Kart alma (1. satır) ve güncel kart takma işlemi (2. satır) arasındaki zaman dilimi yerel saat olarak gösterilir.

6. M 15.04.13 16:31  
H 16.04.13 07:35  
H 16.04.13 09:35

2. satır = giriş bloğu

Devamında mantıksal olan değişkenleri (yanıp sönen giriş alanları) aşağıdaki sıraya göre girebilirsiniz.

"Etkinlik – Gün – Ay – Yıl – Saat – Dakika".

Takma işleminin zamanına ulaşıldığında işlem sona erer.

Aşağıdaki talep manuel girişler onaylanmadan önce (sürüm 2.0 ve üstünde) gösterilir.

7. \*E Başlanan Ülke  
\*E

\*E Başlan. Bölge  
E AN

- Ülkeyi seçin ve onaylayın.
- Gerekliyse bölgeyi seçin ve onaylayın.
- Ⓚ tuşuyla ülke girişini iptal edebilirsiniz.

8.

1M Giriş  
onayla? Evet  
onayla? Hayır

- Girişi "Evet" ile onaylayın.
- "Hayır" ı seçin.  
➔ Bkz. "Düzeltilme olanakları",  
Sayfa 30.

9.

07:36\* 0 0km/h  
H 123456.7km H

Standart gösterge (a) gösterilir. Bundan önce gösterilen kart simgesi simgelerinin anlamı şöyledir:

- ".\_" Sürücü kartı kart yuvasında bulunuyor.
- "H" Sürüşe başlayabilirsiniz, önemli veriler okundu.



Sürücü kartının okunması sırasında münferit fonksiyonlar geçici olarak engellenir:

- Menü fonksiyonlarının çağırılması
- Takograf kartının talep edilmesi

Bir menü tuşuna veya kart çıkarma tuşuna basıldığında bir mesaj gösterilir.

Lütfen bekleyin!

veya

Çıkarma  
mümkün değil! xx

#### ► Düzeltme olanakları

Olanaklı değişkenleri doğrudan giriş bloğunda tuşla (geri tuşu) seçip düzeltebilirsiniz.

Eğer "M giriş onaylansın - onayla?" sorusuna hayır ile yanıt vererseniz, önce Adım 4 ve ardından giriş bloğunun tamamı gösterilir (Adım 5).

4.

1M Giriş  
ekleme? Evet

5.

M 15.04.13 16:31  
16.04.13 07:35

Şimdi olanaklı değişkenleri adım adım düzeltebilirsiniz.



tuşunu basılı tutarak bir sonraki giriş alanına veya bir sonraki tam giriş bloğuna atlırsınız.

## ► Manuel giriş sırasında ülke girişi

1. M 28.10.13 17:45  
H 07.11.13 14:00  
#/? Bitiş Ülkesi  
#/? BITİŞ ÜLKESİ  
:D

- Birinci "H" giriş alanında "#/? Bitiş Ülkesi" simgesini seçin ve onaylayın (Yalnız ilk manuel giriş zamanı en son kart çıkarıldığında ülke girişi zamanıyla çakışmadığında mümkündür.)
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.

Veya:

2. M 07.11.13 12:10  
H 07.11.13 14:00  
#/? Başla. Ülke  
#/? BAŞLA. ÜLKE  
:A

- "#/? Başla. Ülke" simgesini seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.

## Ülke seçimi

İlk önce en son girilmiş olan ülke gösterilir. Bunun ardından / tuşlarıyla en son girilmiş olan dört ülke görülür. İşaretleme: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste " :B".

Seçimin devamı "A" harfinden başlayıp alfabetik olarak devam eder:

- ▲ tuşuyla A, Z, Y, X, W, ... vs.
- ▼ tuşuyla A, B, C, D, E, ... vs.

➔ Bkz. "Ülke kodları", Sayfa 89.

☞ ▲ / ▼ tuşu basılı tutulduğunda menü daha hızlı akar (otomatik tekrarlama fonksiyonu).

## ► Giriş prosedürünün iptal edilmesi

Giriş prosedüründe herhangi bir giriş olmazsa, 30 saniye sonra aşağıdaki gösterge belirir:

☞ Lütfen giriş yapın

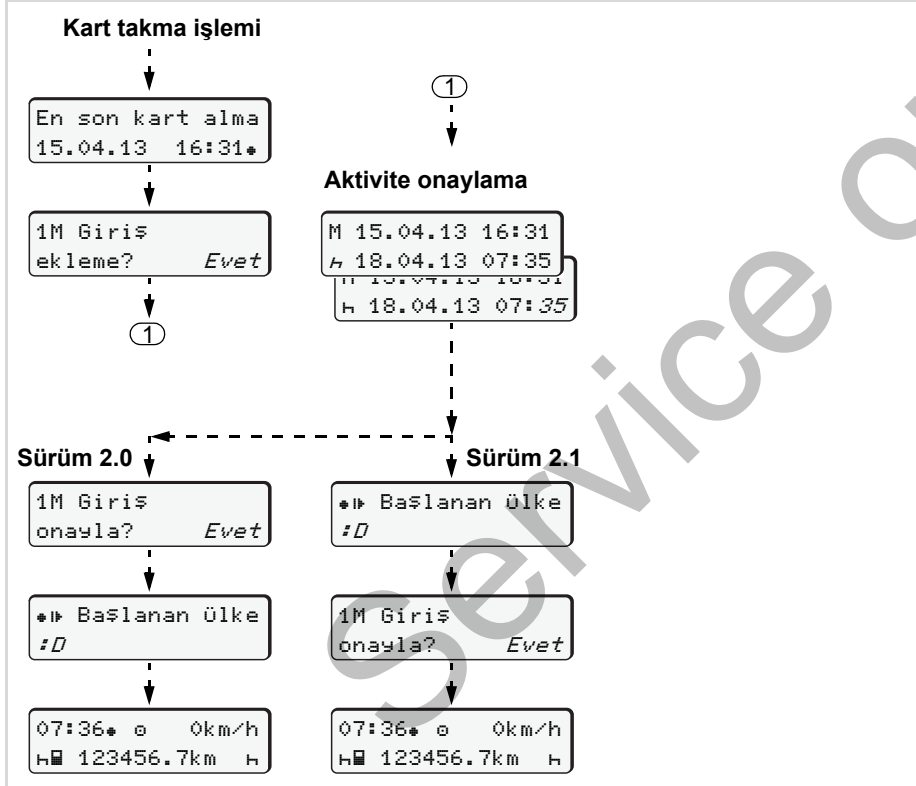
Takip eden 30 saniye içinde ☞ tuşuna basılırsa, giriş işlemine devam edebilirsiniz.

Bu süre sonunda veya sürüşe başladığında sürücü kartının okunması tamamlanır ve standart gösterge (a) gösterilir. ☞ tuşuyla onaylanmış bulunan girişler DTCO 1381 takografa kaydedilir.

Sürücü kartı talep edilmesiyle manuel giriş iptali.

➔ Ayrıntılar için bkz. "Manuel giriş sırasında kart talebi", Sayfa 38.

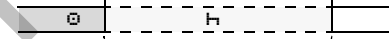
## ► "Dinlenme zamanı" aktivitesini ekleme



## Örnek 1:

Kart alma (15.04.13)  
16:31 Yerel saat

Takma (18.04.13)  
07:35 Yerel saat



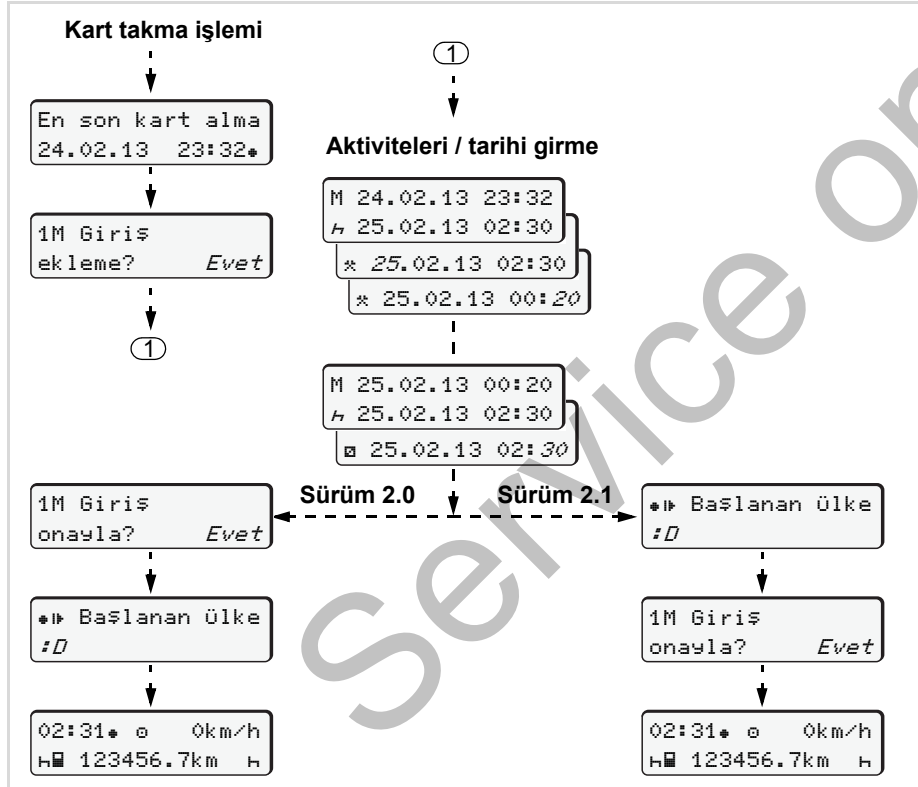
Dinlenme zamanını ekleme

**Lütfen dikkat:** Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

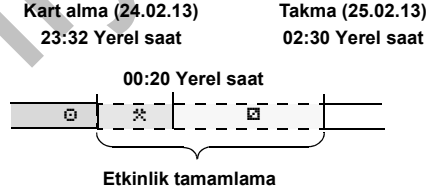
1. **OK** tuşunu basılı tutun.
2. Otomatik olarak en son giriş alanına atlar (dakika yanıp söner).
3. **OK** tuşuyla girişi onaylayın.
4. Menü yönlendirmesini izleyin.



## ► Vardiyayı sürdürmek



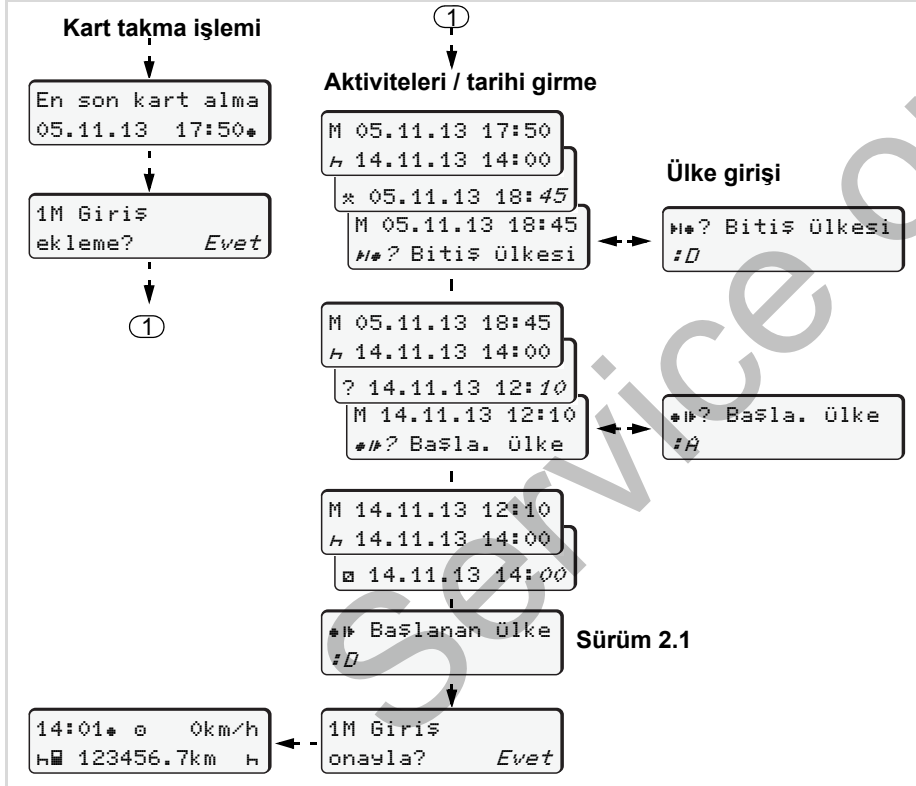
## Örnek 2:



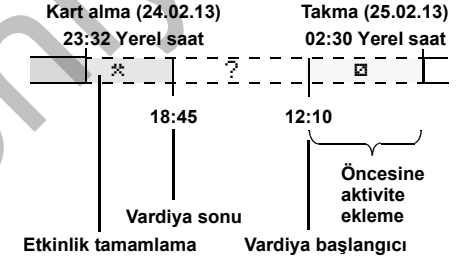
**Lütfen dikkat:** Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

1. İlk etkinliği "\*" ayarlayın ve onaylayın.
2. Günü ayarlayın ve onaylayın, saati ayarlayın ve onaylayın, dakikayı ayarlayın ve onaylayın.
3. İkinci etkinliği "□" ayarlayın ve onaylayın.
4. **OK** tuşunu basılı tutun, dakika yanıp söner.
5. **OK** tuşuyla girişi onaylayın.
6. Menü yönlendirmesini izleyin.

## ► Vardiyayı devam ettirmek ve aktiviteleri bir vardiya öncesine eklemek



## Örnek 3:



**Lütfen dikkat:** Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

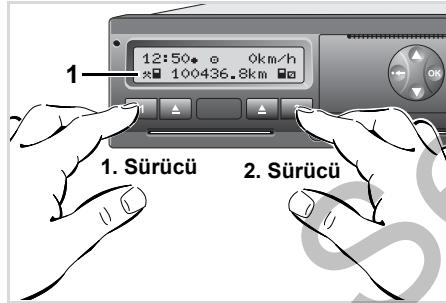
1. İlk etkinliği "\*" tarih, saat ile ayarlayın ve onaylayın.
2. "H#? Bitiş Ülkesi" simgesini seçin ve onaylayın.
3. Ülkeyi seçin ve onaylayın.
4. "?" = bilinmeyen zaman etkinliğini tarih, saat ile ayarlayın ve onaylayın.
5. Kart takma işleminin zamanına ulaşıncaya kadar aynı sistemde işlemleri tekrarlayın.

## ■ Aktivitelerin ayarlanması

- ⊖ = Sürüş süresi (seyir sırasında otomatik)
- \* = Diğer tüm çalışma süreleri
- ⊖ = Nöbet süreleri (bekleme süreleri, muavinlik süresi, seyir halinde 2. sürücü için uyuma süresi)
- H = Mola ve dinlenme süreleri

### ► Manuel ayar

- ☞ Aktivite yalnız araç park halindeyken ayarlanabilir!



Etkinliğin ayarlanması

1. 1. sürücü **1** tuşuna basar, standart gösterge (a) gösterilir.
2. Ekranda (1) istenen etkinlik (H ⊖ \* \*) gösterilinceye kadar tuşa basın. Yakl. 5 saniye sonra önceki gösterge gösterilir.
3. 2. sürücü **2** tuşuna basar.

### ► Otomatik ayarlama

DTCO 1381 takograf aşağıdaki aktivite otomatik olarak geçer:

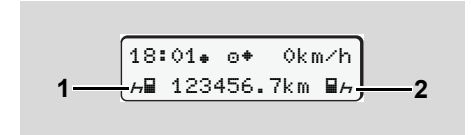
Araç...	1. Sürücü	2. Sürücü
Seyir halinde	⊖	⊖
Park halinde	*	⊖

- ⚠ Vardiya sonunda veya molada **mutlaka** "H" etkinliğini ayarlayın. Bu sayede VDO Counter'ın \* güvenilir hesaplama yapması sağlanır.

### ► Kontak açıldığında/kapatıldığında otomatik ayarlama \*

DTCO 1381 takograf kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra tanımlanmış bir etkinliğe geçebilir, örneğin "H".

Kontak açıldıktan veya kapatıldıktan sonra otomatik olarak değişen etkinlik (1) ve/veya (2) standart gösterge (a)'da gösterilir ve yakl. 5 saniye yanıp söner. Adından yine bir önceki gösterge gösterilir.



Standart gösterge (a)'da yanıp sönen etkinlikler

- ☞ Gereki hallerde ayarlanmış olan etkinliği o an yürüttüğünüz etkinliğe uygun olarak değiştirin.



## ■ Sürücü kartı verilerini indirme

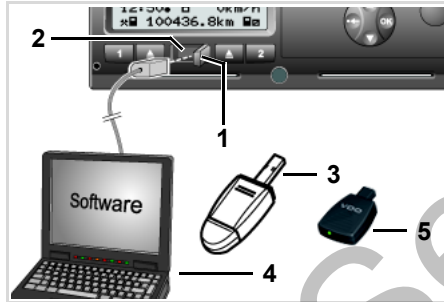


### Patlama tehlikesi

Lütfen patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

### Tehlikeli madde yüklerken ve boşaltırken ...

- **Kapak (1) kapalı olmalıdır**
- **Veri indirme işlemi yapılmamalıdır.**



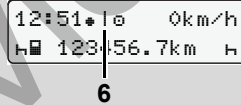
Veri indirme ara yüzüne bağlantı

- ☞ Lütfen yalnız bir sürücü kartının takılı olmasına dikkat edin! Aksi halde veri aktarımı gerçekleşmez.

1. Kapağı (1) sağa doğru açın.
2. Dizüstü bilgisayarı (4) veri indirme ara yüzüne (2) bağlayın.
3. Okuyucu yazılımı çalıştırın.
4. Veya veri indirme ara yüzüne veri indirme aygıtını (3) takın.



Bir SmartLink (5) ile bluetooth bağlantısı üzerinden DTCO 1381 ve akıllı telefon arasında bağlantı kurulabilir.



Standart gösterge (a): Veri aktarımı sürüyor işareti

Veri aktarımı sırasında bu simge (6) gösterilir.



Veri indirme ara yüzü bağlantısını kesinlikle ayırmayın. ADR modelinde \* kontağı açık bırakın.

5. Verileri indirdikten sonra kapağı (1) mutlaka kapatın.

### Verilerin tanıtım kodu

Kopyalanan veriler dijital imza (kod) ile işaretlenir. Bu imza yardımıyla sürücü kartı verileri DTCO 1381 takografıyla ilişkilendirilebilir, eksiksiz ve gerçek olup olmadığı denetlenebilir.



Okuyucu yazılım hakkındaki ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonda bulabilirsiniz!

## ■ Sürücü kartlarının çıkarılması



Prensip olarak sürücü kartı vardiyaya sonunda kart yuvasında kalabilir - lütfen "H" faaliyetini ayarlayın.

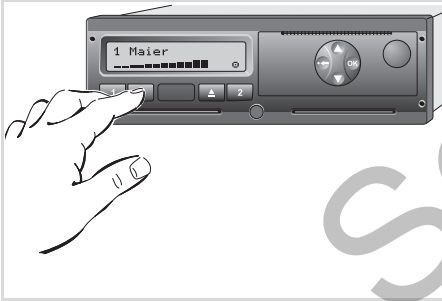
Ama sürücü veya araç değişiminde sürücü kartı mutlaka kart yuvasından çıkarılmalıdır.

➔ Bkz. "İşletim sırasında sürücü/ araç değiştirme", Sayfa 40.


4



Sürücü kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz!



Sürücü kartının çıkarılması

1. Konağı açın.  
(Yalnız ADR modelinde \* gereklidir.)
2. Uygun etkinliği ayarlayın; örneğin vardiyaya sonunda "H" olarak ayarlayın.
3. 1. kart yuvası veya 2. kart yuvası için ilgili  kart çıkarma tuşuna basın. Bunu izleyen işlemler menü üzerinden yönlendirilir, ➔ bkz. Sayfa 39.




Yazıcı çekmecesini açıkken 2 kart yuvasındaki kartın çıkarılması engellenir! Aşağıdaki kullanım uyarısı buna dikkatinizi çeker.

1M Çekmece  
açık! xx

Yazıcı çekmecesini kapattığınızda kart çıkarılır.

## Manuel giriş sırasında kart talebi

1. İlgili çıkarma tuşuna  basın.
2. Takip eden sorularda "Hayır" yanıtını seçin ve onaylayın.


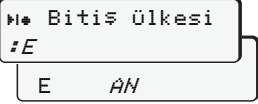

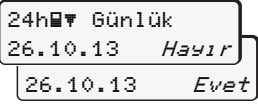
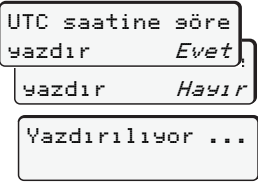
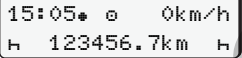
1M Giriş  
onayla? Hayır




1M Giriş  
ekleme? Hayır

3. Devamı, ➔ bkz. Sayfa 39.

Manuel giriş iptal edilir, DTCO 1381 takografı bilinmeyen süre için "?" etkinliği kaydeder.

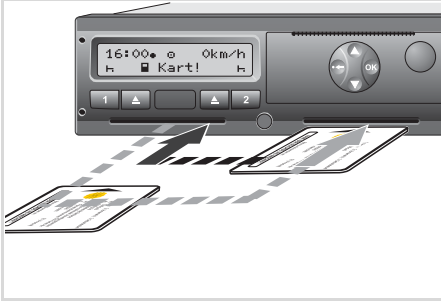
## ► Sürücü kartı çıkarıldıktan sonraki menüler

Adım / menü gösterimi	Açıklama / Anlamı
1. 	Sürücünün soyadı gösterilir. Durum çubuğu DTCO 1381 takografin sürücü kartı üzerine veri aktardığını gösterir.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ülkeyi seçin ve onaylayın.</li> <li>• Gerekirse bölgeyi seçin ve onaylayın.</li> <li>• Eğer örneğin vardiyanıza devam etmek istiyorsanız,  tuşuyla ülke girişini iptal edin.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eğer çıktıya gereksinim duyuyorsanız <b>"Evet"</b> yanıtını seçin ve onaylayın, aksi halde <b>"Hayır"</b> yanıtını onaylayın.</li> </ul>
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eğer çıktığı UTC zamanında (yasal olarak istenir) yazdırmak istiyorsanız, <b>"Evet"</b> yanıtını onaylayın.</li> <li>• <b>"Hayır"</b> yanıtını seçip onayladığınızda çıktı "Yerel saat" ile verilir.</li> </ul> <p>İlgili fonksiyon seçildiğinde ekranda işlemin seyri gösterilir.</p>
5. 	Sürücü kartı serbest bırakılır, standart gösterge (a) gösterilir.

Ülkeyi  veya  tuşlarıyla seçin ve seçiminizi  tuşuyla onaylayın.

Duruma göre öncesinde sürücü kartının geçerliliğinin bitmek üzere olduğuna, düzenli kontrol zamanı geldiğine veya bir sonraki sürücü kartı veri kopyalama işleminin (sürüm 2.1'den itibaren) yapılması gerektiğine dair uyarı gösterilebilir, ➔ bkz. Sayfa 76.

## ■ İşletim sırasında sürücü/araç değiştirme



Sürücü kartlarının değiştirilmesi

### 1. durum:

Ekip kendi arasında değişir, 2. sürücü

#### 1. sürücü yerine geçer

1. Sürücü kartlarını kart yuvalarından çıkarıp diğer kart yuvalarına takın. Önce 2. sürücü (**şimdi 1. sürücü oldu**) sürücü kartını 1. kart yuvasına takar ve 1. sürücü (**şimdi 2. sürücü oldu**) sürücü kartını 2. kart yuvasına takar.

#### 2. İstenen etkinliği ayarlayın.

### 2. durum:

1. sürücü ve/veya 2. sürücü aracı terk eder

1. İlgili sürücü kendi sürücü kartını talep eder, gereği halinde günlük raporu yazdırır ve sürücü kartını DTCO 1381 takograftan çıkarır.
2. Yeni araç ekibi sürücü kartlarını görevlerine göre (1. sürücü veya 2. sürücü) kart yuvalarına takar.

### 3. durum - karma işletim:

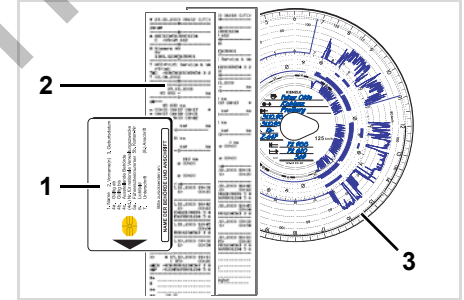
Sürücünün farklı takograf tipleriyle çalışması

- Örneğin kağıtlı takograf veya ...
- 3821/85/AET sayılı tüzük Ek I B uyarınca dijital takograf, örneğin DTCO 1381.

Sürücü yapılan kontrolde cari hafta için ve geçmiş 28 gün için aşağıdakileri ibraz edebilmelidir:

- Sürücü kartını (1),
- Dijital takograftan (2) yazdırılan günlük raporlar, örneğin sürücü kartı hasar görmüş veya bozulmuşsa,

- Yazılı takograf kâğıtlarını (3)
- ve gereği halinde aktivite ait elle yazılan kayıtları.



⚠ Lütfen ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın!



## ► Yanında bulundurulacak belgeler

**Nekahet/dinlenme izni:**

Sürücü Avrupa Komisyonunun 2006/22/ AT sayılı direktifi uyarınca geçen 28 güne ait olarak aşağıdaki durumlar hakkında belge ibraz etmelidir:

- Sürücünün hastalık izninde bulunduğu süreler.
- Sürücünün dinlenme izninde bulunduğu süreler.
- 561/2006/AT sayılı tüzüğün veya AETR'nin geçerlilik alanı dışında gerçekleşen sefere ait süreler.



Formun yazdırılabilir şeklini internette aşağıdaki adresten bulabilirsiniz: **ec.europa.eu**

**ATTESTATION OF ACTIVITIES (\*)**  
(REGULATION (EC) No 561/2006 OR THE AETR (2))

*To be filled in by typing and signed before a journey.*  
*To be kept with the original control device records wherever they are required.*

**False attestations constitute an infringement**

**Part to be filled in by the undertaking**

- Name of the undertaking: .....
- Street address, postal code, city, country: .....
- Telephone number (including international prefix): .....
- Fax number (including international prefix): .....
- E-mail address: .....

**I, the undersigned:**

- Name and first name: .....
- Position in the undertaking: .....

**declare that the driver:**

- Name and first name: .....
- Date of birth (day/month/year): .....
- Driving licence or identity card or passport number: .....
- who has started to work at the undertaking on (day/month/year): .....

**for the period:**

- from (hour/day/month/year): .....
- to (hour/day/month/year): .....
- was on sick leave (\*)
- was on annual leave (\*)
- was on leave or rest (\*)
- drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 or the AETR
- performed other work than driving (\*)
- was available (\*)

20. Place: ..... Date: .....

Signature

21. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No 561/2006 or the AETR during the period mentioned above.

22. Place: ..... Date: .....

Signature of the driver

Alıntı: Aktivite formu

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:EN:PDF>

**Olağan dışı olaylar:**

Kişilerin, aracın ve taşınan yükün güvenliğini sağlamak için yürürlükteki yasal hükümlerden farklı uygulamalar gerekli olabilir. Böyle durumlarda sürücü en geç uygun bir durak yerine ulaştıktan sonra söz konusu farklı uygulamayı el yazısıyla not etmelidir.

- Örneğin takograf kağıdı üzerine,
- DTCO 1381 takografinin bir çıktısı üzerine
- veya çalışma planına.

Service only

## **Yazıcı kullanımı**

**Kâğıt rulonun yerleştirilmesi**

**Verilerin yazdırılması**

Service only

## ■ Kâğıt rulunun yerleştirilmesi



### Lütfen dikkat

Yalnız üzerinde aşağıdaki işaretlerin görüldüğü kâğıt ruloları (orijinal VDO yazıcı kâğıdı) kullanın (sipariş edin):

- Takograf tipi (DTCO 1381) ile test işareti "E1 84"
- ve ruhsat işareti "E1 174" veya "E1 189".



Açma tuşuna basın

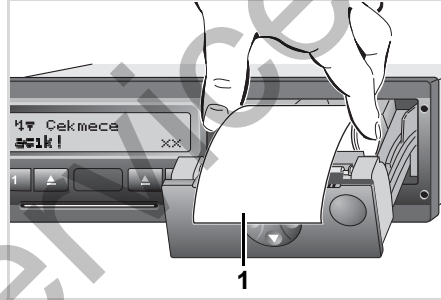
1. Açma tuşuna basın; yazıcı çekmecesini açılır.



### Yaralanma tehlikesi

**Gerçekleşen yazdırma işine bağlı olarak termal yazıcı kafası çok sıcak olabilir. Parmaklarınız yanabilir!**

Kâğıt ruluyu takarken dikkatli olun veya yazıcı kafası soğuyuncaya kadar bekleyin.



Kâğıt rulunun yerleştirilmesi

2. Yeni kâğıt ruluyu şekildeki gibi yerleştirin.



Kâğıt rulunun yazıcı çekmecesini içinde sıkışmamasına ve kâğıt başlangıcının (1) yazıcı çekmecesinin kenarından dışarı çıkmasına dikkat edin!

3. Yazıcı çekmecesini ortalarak kapatın.  
Yazıcı kâğıdı otomatik olarak ilerletir.



### Yaralanma tehlikesi

Yazıcı çekmecesinin daima kapalı olmasına dikkat edin. Yazıcı çekmecesini açık haldeyken sizin veya başkaların yaralanmasına neden olabilir.

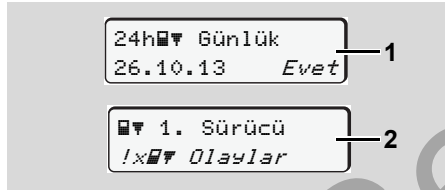
4. Yazıcı çalışmaya hazırdır. Yazdırmaya başlayabilirsiniz veya kesintiye uğramış bir yazdırma işlemi (kâğıt bittiği için) otomatik olarak devam ettirilir.

## ■ Verilerin yazdırılması

### ► Yazdırmayı başlatma

👉 Yalnız aşağıdaki durumlarda rapor yazdırılabilir ...

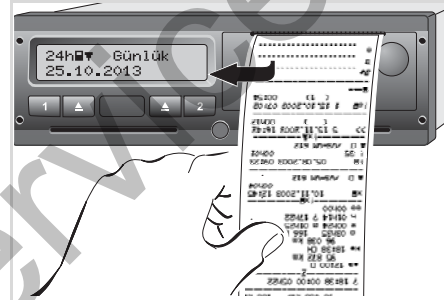
- Araç park halinde ve kontak açıkken (yalnız ADR modelinde \* gereklidir),
- Yazıcı çekmecesi kapalı ve içinde kâğıt rulosu bulunuyorken,
- Yazdırma işlemini engelleyen başka bir arıza yokken.



1. Ya "Sürücü kartını çıkarma" (1) işlemi ardından menü tarafından günlük rapor almanız istenir ya da siz

menü üzerinden ilgili raporun yazdırılmasını (2) talep edersiniz.

2. Menü göstergesini tuşuyla **OK** onaylayın.
3. İstenen çıktı tipini (UTC veya yerel saat) seçin ve onaylayın.
4. Yazdırma işlemi başlar. Yazdırma işlemi tamamlanıncaya kadar bekleyin.



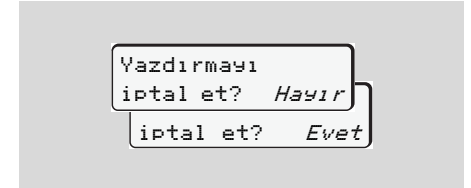
Yazdırılan raporun kâğıt rulodan koparılması

5. Yazdırılan raporu kesici kenar üzerinden yukarı veya aşağı doğru çekerek kâğıt rulodan ayırın.

6. Yazdırılan raporu kirden, ışık veya güneş ışığından korunmuş şekilde saklayın.

### ► Yazdırma işleminin iptal edilmesi

1. Yazdırma işlemi devam ederken **OK** tuşuyla yeniden güncel rapor yazdırılmasını talep edin, bu durumda aşağıdaki sorgulama ekranı gösterilir.



2. İstedığınız işlemi **▲** / **▼** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın; yazdırma işlemi sürdürülür veya iptal edilir.

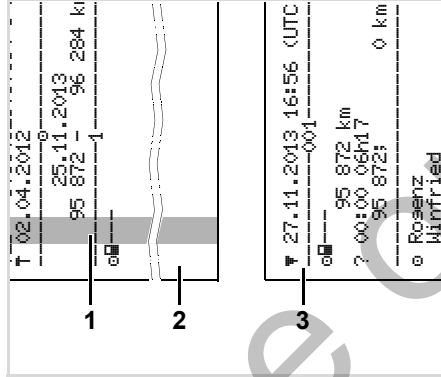
## ► Yazdırma özellikleri

- Eğer vardiya başlangıcı UTC saatine göre 00:00'dan önceyse, DTCO 1381 takograf "Sürücü kartını çıkarma" talebi ardından otomatik olarak önceki günün ve devam eden günün günlük raporlarını yazdırır.
- Kâğıdın azaldığı yazdırılan raporun arka yüzündeki renkli işaretten (1) anlaşılır.
- Kâğıt bittiğinde aşağıdaki mesaj gösterilir.

Hiç Kağıt yok!

xx

- Bir saat içinde yeni bir kâğıt rulo yerleştirilirse, DTCO 1381 takograf yazdırma işlemine otomatik olarak devam eder.
- Takip eden raporun ilk iki satırında (3) bu duruma işaret edilir.



Kâğıt bittikten sonra yazdırmanın sürdürülmesi

- Renkli işaret (arka yüzünde)
  - Kesintiye uğrayan raporun sonu
  - Kesintiye uğrayan raporun devamı
    1. satır: Yazdırma işleminin başladığı zaman
    2. satır: Ardışık yazdırma sayısı
1. rapordaki bazı satırlar 2. raporda tekrarlanabilir!

## ► Kâğıt sıkışmasının giderilmesi

Eğer yazdırılan rapor düzgün koparılmamışsa ve bu nedenle takip eden raporun ilerletilmesi engellenmişse, kâğıt sıkışması olabilir.

- Yazıcı çekmecesini açın.
  - ➔ Bkz. "Kâğıt rulonun yerleştirilmesi", Sayfa 44.
- Buruşmuş kâğıdı rulodan ayırın ve yazıcı çekmecesini içindeki kâğıt artıklarını temizleyin.
- Kâğıt rulosunu yeniden yerleştirin ve yazıcı çekmecesini kapatın.



**Lütfen uyarıları dikkate alın!**

➔ Bkz. "Kâğıt rulonun yerleştirilmesi", Sayfa 44.

## **Menü İşlevleri**

**Menü İşlevlerinin Çağrılması**

**VDO Counter \***

**Menü Yapısına Genel Bakış**

**Ana menü Yazdırma 1. Sürücü / Sürücü 2**

**Ana menü Yazdırma Araç**

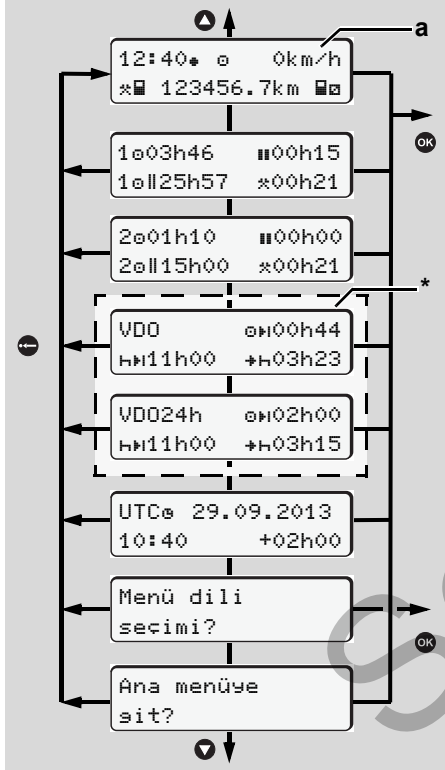
**Ana menü Giriş 1. Sürücü / Sürücü 2**

**Ana menü Giriş Araç**

**Ana menü Gösterge 1. Sürücü / Sürücü 2**

**Ana menü Gösterge Araç**

## ■ Menü İşlevlerinin Çağırılması



İlk menüde yön bulma



**Sürüm 2.1'den itibaren:** Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menü işlevleri yalnızca ilgili kart takılı olduğunda kullanılabilir. Örneğin "Yazdırma 2. SÜRÜCÜ" menüsü yalnız kart yuvası 2'de bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

### ► Araç park halindeyken

İlk menü içinde ▲ / ▼ tuşlarıyla aşağıdaki bilgileri çağırabilirsiniz:

- Takılı olan sürücü kartının/kartlarının ayrıntılı süreleri.
- VDO Counter \* yardımıyla günlük/haftalık planlamalarınız için destekleyici tedbirler.  
► *Ayrıntılar için bkz. "VDO Counter \*\*", Sayfa 50.*
- Tarih ile birlikte UTC zamanı ile yerel zaman için ayarlanmış zaman offseti.
- İstenen dilin ayarlanması için menü.  
► *Bkz. "Dilin Ayarlanması", Sayfa 49.*
- ⏪ tuşuyla doğrudan standart gösterge (a)'ya geri dönersiniz.

OK tuşuna basarak geniş kapsamlı menü işlevleri.  
► *Bkz. "Menü Yapısına Genel Bakış", Sayfa 54.*

### Etkinlik değişikliği

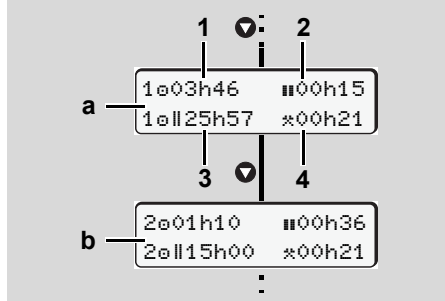
1. 1 / 2 tuşuna basın, böylece standart gösterge (a) görünecektir.
2. İhtiyaç halinde gösterilmekte olan etkinliği değiştirin. 5 saniye sonra DTCO 1381 takografı yeniden önceden ayarlanmış olan göstergeye geri döner.

### ► Sürüşe başlandığındaki ekran

Sürüşe başlarken en son ayarlanmış olan standart gösterge (a), (b) veya (c) gösterilir. ► *Ayrıntılar için bkz. "Standart gösterge(-ler)", Sayfa 18.*



### ► Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi



1. Sürücü ve 2 verilerinin gösterilmesi

(a) 1. Sürücü süreleri

(b) 2. Sürücü süreleri

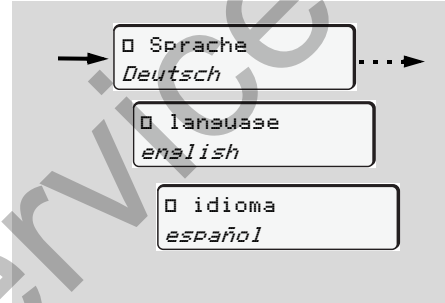
- (1) Geçerli bir mola süresinden sonraki Sürücü 1 sürüş süresi "0".
- (2) 561/2006 sayılı AT tüzüğü uyarınca en az 15 dakikalık ve onu izleyen 30 dakikalık kısmi aralar şeklinde geçerli mola zamanı "11".
- (3) Çift haftalardaki sürüş süresi toplamı
- (4) Ayarlanmış etkinliğin süresi

☞ Eğer sürücü kartı yoksa, kart yuvası "1" veya "2" ye ait olan süreler gösterilir (Poz. 3 hariç).

### ► Dilin Ayarlanması

☞ DTCO 1381 takografin istenen dili hatırlaması için "Dil ayarının kaydedilmesi" paragrafına bakın.

1. ▲ / ▼ tuşlarıyla "Menü dili seçimi?" seçeneğini işaretleyip **OK** tuşuna basın.
2. ▲ / ▼ tuşlarıyla istediğiniz dili seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



İstenen dilin seçilmesi

3. DTCO 1381 takograf yapılan işlemi 3 saniyeliliğine seçilen dilde gösterir.

### Dil seçiminin kaydedilmesi

Dil ayarlaması sırasında 1. kart yuvasında yalnızca sizin sürücü kartınız veya şirket kartınız bulunuyorsa, DTCO 1381 takograf kart numaranızla ilişkili olarak tercih edilen dili hatırlar.

Bir sonraki takograf kartı alma / takma sırasında menüler ve tüm ekran metinleri seçilen dilde gösterilir.

DTCO 1381 takograf en fazla beş kayıt yeri rezerve eder. Kayıt yerlerinin hepsi dolduğunda, kayıtlı olan en eski değer üzerine yazılır.

## ■ VDO Counter \*



### Lütfen dikkat!

VDO Counter, Topluluk Tüzükleri (AB) 561/2006 ve AETR konvansiyonunun ulusal denetleme kurumları tarafından farklı yorumlanması ve diğer sistem kısıtları nedeniyle, kullanıcının araç kullanma, dinlenme, hazırlık ve diğer çalışma sürelerini kendisi tespit edip yine kendi değerlendirmesine imkan tanır ki, geçerli talimatlara uyum gösterilebilsin.

VDO Counter, yasal düzenlemelerin genel geçer, hatasız gösterilmesi teminatını vermez.



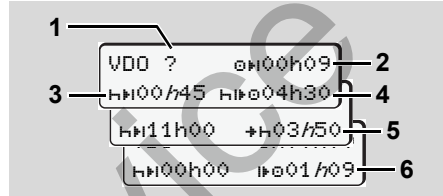
VDO Counter'ın amaca uygun bilgileri göstermesi için, verilerin analiz edilmesini sağlamak üzere aşağıdaki koşulların sağlanması zorunludur:

- Etkinlikleriniz sürücü kartı üzerine boşluksuz olarak eklenmelidir.
- Yürütülmekte olan etkinlik doğru şekilde ayarlanmalıdır - hatalı kullanım

olmamalıdır. Örneğin mola süresi "H" yerine yanlışlıkla çalışma süresi "\*" ayarlanması!

- Feribot/tren girişi ve yürüttüğünüz etkinlik girişi.

### ► VDO Counter göstergesinin yapısı



VDO Counter: Göstergenin yapısı



Yanıp sönen "H" göstergenin bu kısmının şu an aktif olduğunu gösterir.

#### (1) "?" = Kullanıcı uyarısı

Sürücü kartı üzerinde bilinmeyen etkinliğe "?" ait süreler kayıtlıdır veya yetersiz veriler kaydedilmiştir (örneğin yeni bir sürücü kartının kullanılması). VDO Counter eksik olan etkinlikleri "H"

etkinliği gibi değerlendirir. **Sürüm 2.1:** Sürücü etkinliklerinde önemli bir zaman çıkışması tespit edildiğinde, bu durum ekranda "?" simgesi yerine "!00" simgesiyle gösterilir.

#### (2) Kalan sürüş süresi "0H"

Sürüş sırasında daha ne kadar sürebileceğinizi gösterir.

(0H00H00 = sürüş süresi sona erdi)

#### (3) Kalan mola süresi "HH"

Bir sonraki bekleyen mola/dinlenme süresinin süresi. Etkinlik "H" ayarlanmışsa kalan mola/dinlenme süresi için ger sayım yapılır.

(HH00H00 = mola süresi sona erdi)

#### (4) Kullanılacak sürüş süresi "HHE"

(Sür. 2.0: "HEH")

Tavsiye edilen mola/dinlenme süresine uyulduktan sonraki kullanılacak sürüş süresinin süresi.

#### (5) Günlük dinlenme süresinin en geç ne zaman başlayacağı "+H"

Örneğin "\*" etkinliği devrederken gerekli günlük dinlenme sürenizin başlangıcına kadar kalan süre gösterilir.

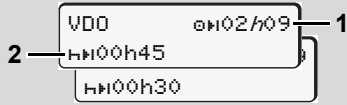


**(6) Sonraki sürüş süresinin****başlangıcı "h" (Sür. 2.0: "h01")**

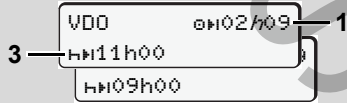
Bir sonraki sürüş periyoduna ancak bu süre bittikten sonra başlayabilirsiniz.

**► Seyir halindeki göstergeler**

Lütfen ülkelere özgü iş hukuku düzenlemelerini dikkate alınız!

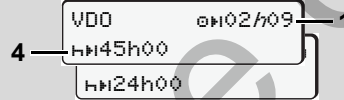
**Örnek 1:**

Etkinlik "0", "h" = Aktif gösterge

**(1) Kalan sürüş süresi.****(2) En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra bir mola veya kümülatif molanın devamı gerçekleşmelidir.****Örnek 2:**

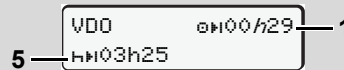
Etkinlik "0", "h" = Aktif gösterge

**(3) En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra öngörülen günlük dinlenme süresi olmalıdır. Eğer izin veriliyorsa, bu dinlenme süresi iki parça halinde olabilir; bunlardan ikincisi kesintisiz 9 saatlik bir zaman dilimini kapsamak zorundadır.**

**Örnek 3:**

Etkinlik "0", "h" = Aktif gösterge

**(4) En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra düzenli haftalık dinlenme süresi olmalıdır ya da eğer izin veriliyorsa, kısaltılmış haftalık dinlenme süresi olmalıdır.**

**Örnek 4:**

Etkinlik "0", "h" = Aktif gösterge

**(5) VDO Counter aracın feribot/tren üzerinde olduğunu ayırt eder. Gereksinim: Bu işlev doğru girilmiş olmalıdır, bkz. Sayfa 61. En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra günlük dinlenme süresinin devamı gerçekleşmelidir.**

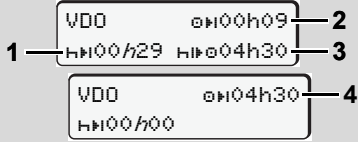
**Örnek 5: OUT of scope**

Etkinlik "0"; Out of scope ayarlanmıştır

**(6) Kalan sürüş süresi göstergesi aktif değildir ("h" yanıp sönmez), geri sayım olmaz. VDO Counter "0" etkinliğini "\*" etkinliği gibi değerlendirir.**

## ► "Mola" etkinliğindeki göstergeler

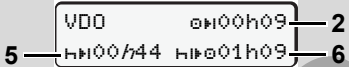
## Örnek 1: Mola süresi



Etkinlik "H", "h" = Aktif gösterge

- (1) Kalan mola süresi.
- (2) Mola süresine (1) uyulmadığı takdirde kalan sürüş süresi.
- (3) Gösterilen mola süresi (1) dolduktan sonra kullanılabilecek bir sonraki sürüş süresinin süresi.
- (4) Geçerli bir mola süresinden sonra kullanılabilecek sürüş süresi.

## Örnek 2: Mola süresi



Etkinlik "H", "h" = Aktif gösterge

- (5) Kalan mola süresi.
- (6) Mola süresi (5) dolduktan sonra hâlâ kullanılabilecek günlük sürüş süresinin süresi.

## Örnek 3: Günlük dinlenme süreleri



Etkinlik "H", "h" = Aktif gösterge

- (7) Kalan günlük dinlenme süresi. İzin veriliyorsa 3 + 9 saate bölünmüş olarak.

## Örnek 4:



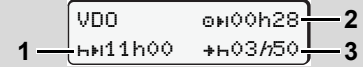
Etkinlik "H", "h" = Aktif gösterge

- (8) Geçerli mola/dinlenme süreleri sona erdi.
- (9) Sonraki sürüş süresinin başlangıcı. Durum: Maksimum haftalık ya da çift haftalık sürüş süresi dolmuştur. Geçerli ara vermeye uyulmuş olsa da, VDO Counter ancak gösterilen süre dolduktan sonra yeni bir sürüş periyodunun mümkün olacağını algılar!

## ► "Çalışma süresi" etkinliğindeki gösterge



Lütfen ülkelere özgü iş hukuku düzenlemelerini dikkate alınız!



Etkinlik "x", "h" = Aktif gösterge

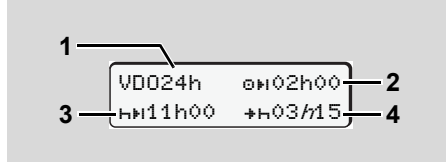
- (1) Bir sonraki günlük dinlenme süresinin süresi.
- (2) Geri kalan sürüş süresi.
- (3) Sonraki günlük dinlenme süresinin başlangıcı. En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

## Açıklama:

VDO Counter sürüş süresinin kesintiye uğradığı süre içindeki bir "x" etkinliğini "H" etkinliğine benzer şekilde değerlendirir (günlük dinlenme süresinin dışında).

↻ / ⏪ tuşlarıyla başka bilgileri görüntüleyebilirsiniz.

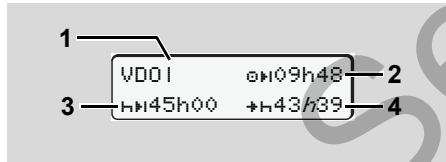
### ► Günlük değerleri gösterme



Etkinlik "%/□", "h" = Aktif gösterge

- (1) Günlük değerler göstergesinin işareti.
- (2) Kalan günlük sürüş süresi.
- (3) Bir sonraki günlük dinlenme süresinin süresi.
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

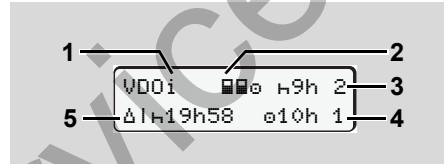
### ► Haftalık değerlerin gösterilmesi



Etkinlik "%/□", "h" = Aktif gösterge

- (1) En son haftalık dinlenme süresinden beri olan haftalık değerler göstergesinin işareti.
- (2) Kalan haftalık sürüş süresi.
- (3) Haftalık dinlenme süresinin süresi. En geç altı günlük sürüş süresinden sonra haftalık dinlenme süresi olmalıdır.
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce haftalık dinlenme süresi başlamalıdır.

### ► Durum göstergesi

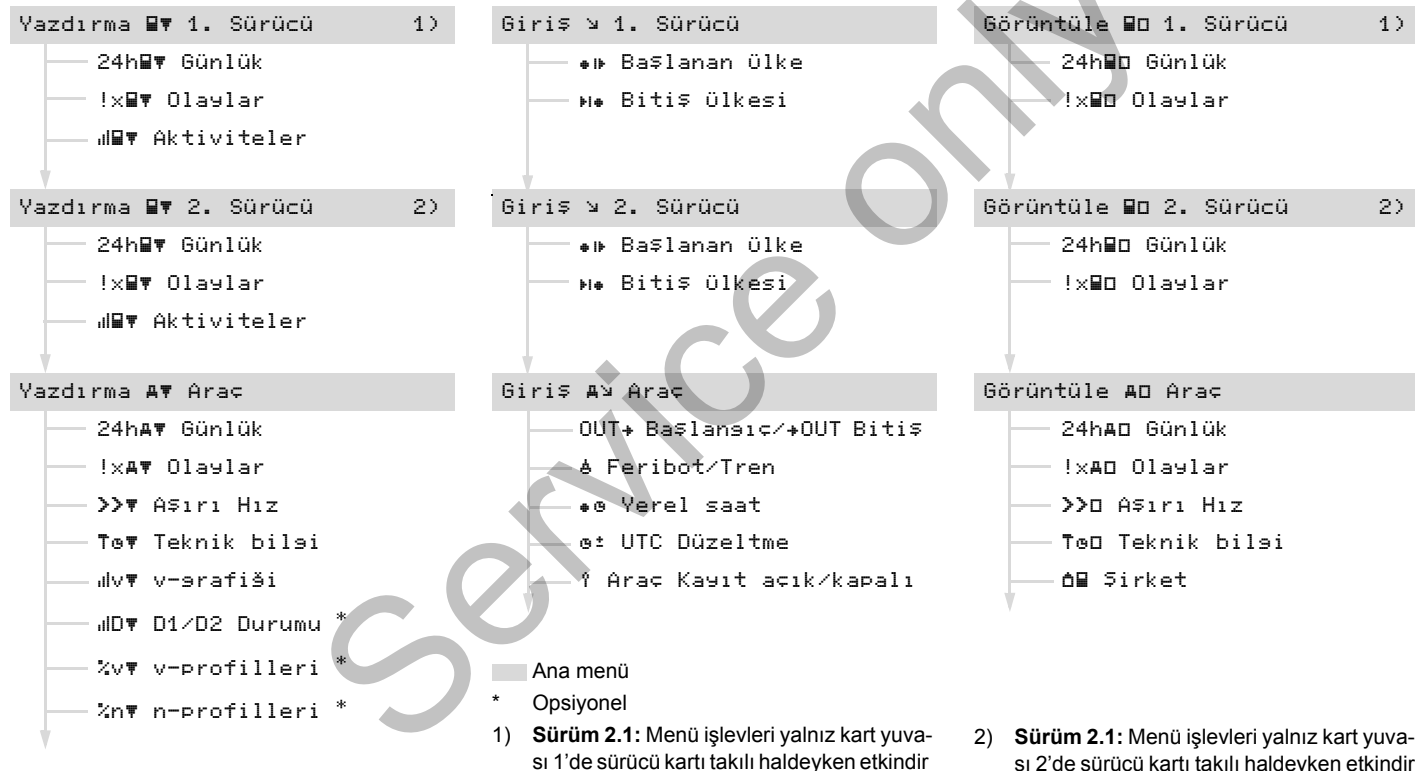


VDO Counter durum göstergesi

- (1) Durum göstergesi işareti.
- (2) İki sürücülü ekip (multi-manning) işareti. Vardiya başından itibaren ekip halinde sürüş varsa gösterilir. VDO Counter hesaplamalarında bunun için geçerli kuralları dikkate alır.

- (3) Bu hafta içinde iki azaltılmış günlük dinlenme sürelerine daha izin veriliyor (haftada maks. 3 kez mümkündür).
- (4) Bu hafta içinde maks. 10 saatlik bir uzatılmış günlük sürüş süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 2 kez mümkündür).
- (5) Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinin dengelenmesi. Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinden dolayı gösterilen süre en az 9 saatlik bir dinlenme süresiyle birlikte dengelenmelidir.

## ■ Menü Yapısına Genel Bakış



### ► Menüler arasında yön bulma

☞ Menü fonksiyonları yalnız araç park halindeyken çağrılabilir!

**Eğer ADR modelinde \* veri yazdırmak veya görüntülemek istiyorsanız, kontağı açmalısınız.**

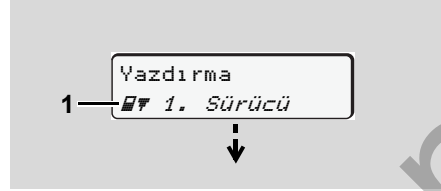
Bu işlem her zaman aynı sistematığı izler ve aşağıda ayrıntılı olarak anlatılmıştır.

1. **OK** tuşuna basın, 1. ana menüde bulunuyorsunuz.

**Sürüm 2.1'den itibaren:** 1. ana menüdeki görüntüleme ve yazdırma menüleriyle ilgili gösterge kart yuvası 1 ve 2'de takılı olan sürücü kartlarına göre değişir:

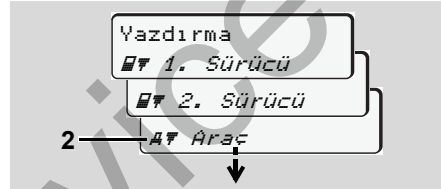
- Kart yuvası 1'de sürücü kartı varsa, "Yazdırma 1. Sürücü" gösterilir.
- Kart yuvası 2'de sürücü kartı varsa, kart yuvası 1 boşsa, "Yazdırma 2. Sürücü" gösterilir.
- Herhangi bir sürücü kartı takılı değilse "Yazdırma Arac".

Bu giriş menüleri için geçerli değildir



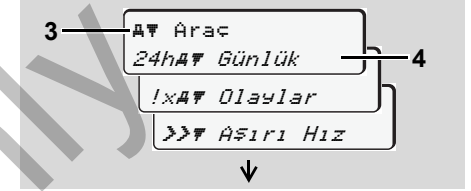
1. ana menü

2. satırda yanıp sönen yazı (*italik gösterilmiştir*) (1) başka seçim olanaklarının da olduğunu işaret eder.



Ana menüde gezinme

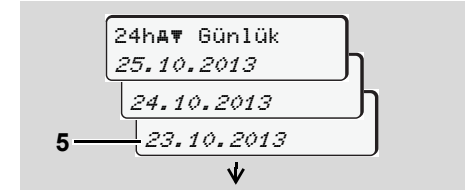
2. **▲** / **▼** tuşlarıyla istenen ana menüyü seçin, örneğin araç verilerini yazdırma (2), ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



Bir menü fonksiyonunun seçilmesi

Seçilen ana menü (3) gösterilir, diğer fonksiyonlar 2. satırda (4) yanıp söner.

3. **▲** / **▼** tuşlarıyla istenen fonksiyonu seçin, örneğin günlük rapor (4), ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



İstlenen günün seçilmesi

4. **▲** / **▼** tuşlarıyla istenen günü (5), seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.

UTC saatine göre  
yazdır Evet  
yazdır Hayır

"Hayır" = Yerel saatle yazdırma

5. ▲ / ▼ tuşlarıyla istenen günü çıktı tipini seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.

DTCO 1381 yazdırmanın başlatıldığını 3 saniyeliliğine gösterir. Gereği halinde yazdırma işlemini iptal edebilirsiniz.

➔ *Ayrıntılar için bkz. "Yazdırma işleminin iptal edilmesi", Sayfa 45.*

Ardından en son seçilmiş olan menü işlevi gösterilir.

6. ▲ / ▼ tuşlarıyla diğer yazdırma işlemini seçin.
7. Veya ⏪ tuşuna basarak bir üst menüye geri dönün.

### ► Menü erişimi engelli!

**Örnek 1: Sürücü kartı yoktur veya kart yuvasında şirket / kontrol kartı bulunuyordur.**

Ana menü gösterilir ama yanıp sönen 2. satır yoktur.

Yazdırma  
2. Sürücü

Bu işlev seçildiğinde "Veri yok!" kullanma uyarısı gösterilir.

### Örnek 2: Veri erişimi engellendi

Kayıtlı verilere erişim tüzüğü'nün belirlediği erişim yetkileri ile düzenlenmiştir ve uygun takograf kartlarıyla uygulanmaktadır. Yetki eksikliği aşağıdaki gibi gösterilir:

0  
00DK /4 6 0 2 4  
7 8  
-----

Veriler parçalı olarak gösterilir. Kişisel veriler tamamen ya da kısmen gizlenir.

### ► Menü İşlevlerinden Çıkış

#### Otomatik

Aşağıdaki durumlarda menüden otomatik olarak çıkarılır:

- Takograf kartı takıldığında veya çıkarılmak istendiğinde
- veya sürüşe başlandığında.

#### Manuel

1. Aşağıdaki soru gösterilinceye kadar ⏪ tuşuna basın:

Ana menüden  
çık Evet  
çık Hayır

2. ▲ / ▼ tuşlarıyla "Evet" i seçin ve OK tuşuyla onaylayın. Veya ⏪ tuşuyla soruyu iptal edin. Standart gösterge (a) gösterilir.



## ■ Ana menü Yazdırma 1. Sürücü / 2. Sürücü

Bu ana menüde takılı olan sürücü kartının verilerini yazdırabilirsiniz.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.

👉 ADR modelinde \* kontağı açın.

### Not

2. Sürücü için de işlem 1. Sürücü ile aynıdır ve ayrıntılı olarak anlatılmamıştır. Her çıktıdan önce istediğiniz çıktı tipini seçebilirsiniz.

UTC saatine göre yazdır Evet  
yazdır Hayır

"Hayır" = Yerel saatle yazdırma

### ▶ Günlük değer yazdırılması

1. Yazdırma  
☑ 1. Sürücü
2. ☑ 1. Sürücü  
24h☑ Günlük
3. 24h☑ Günlük  
23.10.2013  
22.10.2013

Seçilen güne ait bütün aktivite yazdırılır;  
➔ bkz. Sayfa 91.

### ▶ Olayların yazdırılması

1. Yazdırma  
☑ 1. Sürücü
2. ☑ 1. Sürücü  
!x☑ Olaylar

Kayıtlı veya hala aktif olan olay ve arızalar yazdırılır; ➔ bkz. Sayfa 92.

### ▶ Aktivitelerin yazdırılması

1. Yazdırma  
☑ 1. Sürücü
2. ☑ 1. Sürücü  
!☑ Aktiviteler
3. !☑ Aktiviteler  
23.10.2013  
22.10.2013

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait bütün aktivite yazdırılır;  
➔ bkz. Sayfa 96.

## ■ Ana menü Yazdırma Araç

Bu ana menüde cihaz belleğindeki verileri yazdırabilirsiniz.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.

☞ ADR modelinde \* kontağı açın.

### Açıklama

Her çıktıdan önce istediğiniz çıktı tipini seçebilirsiniz.

6

UTC saatine göre  
yazdır Evet  
yazdır Hayır

"Hayır" = Yerel saatle yazdırma

### ► Cihaz belleğinden günlük değer yazdırılması

1. Yazdırma  
A A Araç

2. A A Araç  
24h A A Günlük

3. 24h A A Günlük  
25.10.2013  
24.10.2013

Tüm sürücü aktiviteleri kronolojik sırada, 1. Sürücü / 2 şeklinde ayrılmış olarak yazdırılır; ➔ bkz. Sayfa 93.

### ► Cihaz belleğinden olayların yazdırılması

1. Yazdırma  
A A Araç

2. A A Araç  
! x A A Olaylar

Kayıtlı veya hala aktif olan olay ve arızalar yazdırılır; ➔ bkz. Sayfa 94.

### ► Aşırı hız yazdırma

1. Yazdırma  
A A Araç

2. A A Araç  
>> A A Aşırı Hız

DTCO 1381 takografra ayarlanmış olan hız değeri aşımaları yazdırılır; ➔ bkz. Sayfa 95.

### ► Teknik verileri yazdırma

1. Yazdırma  
A A Araç

2. A A Araç  
T A A Teknik Bilgi

Araç kimliğine, sensör kimliğine ve kalibrasyona ilişkin veriler yazdırılır; ➔ bkz. Sayfa 95.

## ► v diyagramını yazdırma

1. Yazdırma  
A F Araç
2. A F Araç  
ilv v-srafişi
3. ilv v-srafişi  
25.10.2013  
24.10.2013

Seçilen günden itibaren hız seyri yazdırılır;  
► bkz. Sayfa 96.

## ► D1/D2 statüsü yazdırma \*

1. Yazdırma  
A F Araç
2. A F Araç  
ilD D1/D2 Durumu

3. ilD D1/D2 Durumu  
25.10.2013  
24.10.2013

Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait statü girişleri yazdırılır;  
► bkz. Sayfa 96.

## ► Hız profillerini yazdırma \*

1. Yazdırma  
A F Araç
2. A F Araç  
%v v-profilleri
3. %v v-profilleri  
25.10.2013  
24.10.2013

Seyredilen hızlara ait profil yazdırılır;  
► bkz. Sayfa 97.

## ► Devir frekans profillerini yazdırma \*

1. Yazdırma  
A F Araç
2. A F Araç  
%n n-profilleri
3. %n n-profilleri  
25.10.2013  
24.10.2013

Motor devir sayısı frekansına ait profil yazdırılır; ► bkz. Sayfa 97.

## ■ Ana menü Giriş 1. Sürücü / 2. Sürücü

Ülke girişlerini sürücü kartını takma veya çekme fonksiyonunda bağımsız olarak yapabilirsiniz.



**Tüzüğe göre 1. Sürücü ve 2. Sürücü vardiyaya başladıkları veya vardiyayı tamamladıkları ülkeyi ayrı ayrı takografa girmek zorundadır.**

### Not

2. Sürücü için de işlem 1. Sürücü ile aynıdır ve ayrıntılı olarak anlatılmamıştır.

### ► Başlangıç ülke girişi

Aşağıdaki fonksiyonları adım adım seçin:

1. Giriş  
▼ 1. Sürücü
2. ▼ 1. Sürücü  
\*► Başlanan Ülke
3. \*► Başlanan Ülke  
28.10 11:30 :D  
28.10 11:30 :E
4. \*► Başlan. Bölge  
11:30 E AN

Duruma göre otomatik olarak bölge girişi istenir (4. adım).

### ► Son ülke girişi

Aşağıdaki fonksiyonları adım adım seçin:

1. Giriş  
▼ 1. Sürücü
2. ▼ 1. Sürücü  
\*► Bitiş Ülkesi
3. \*► Bitiş Ülkesi  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E
4. \*► Bitiş Bölgesi  
11:30 E AN

Duruma göre otomatik olarak bölge girişi istenir (4. adım).

## ■ Ana menü Giriş Araç

Bu ana menüde aşağıdaki girişleri yapabilirsiniz.

### ► Out başlangıç / son girişi

Araç tüzüğü'nün kapsamı dışında seyrediyorsanız, "out of scope" fonksiyonunu ayarlayabilir veya yeniden kapatabilirsiniz.

Aşağıdaki fonksiyonları adım adım seçin.

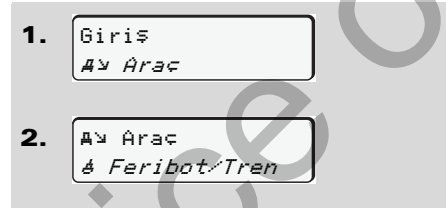


Kart yuvasına bir sürücü kartı taktığınızda veya çıkardığınızda "out of scope" ayarı otomatik olarak sonlandırılır.

### ► Başlangıç Feribot / Tren girişi

Nakledilme durumunda konumunuzu alırmaz aracın feribot veya tren üzerinde bulunduğunu belgelendirin.

Aşağıdaki fonksiyonları adım adım seçin.



3. Ardından, yürüttüğünüz faaliyeti **1** tuşuyla ayarlayın.

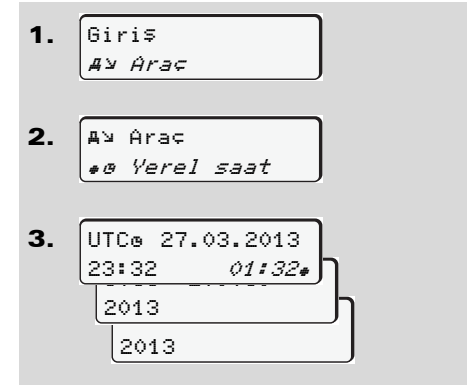
DTCO 1381 bir dakika sürüş süresi kaydettiğinde, Feribot/Tren uygulaması otomatik olarak sonlandırılır.

Araç hareket ettiğinde "A" simgesi artık gösterilmez. Ancak DTCO 1381 tarafından bir dakika sürüş süresi kaydedilmeden araç durursa yeniden gösterilir.

### ► Yerel saatin ayarlanması

Bir değişiklik yapmadan önce "Zaman yönetimi" bölümünü inceleyin!  
► Bkz. "Zaman yönetimi", Sayfa 82.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.



Standart ekrandaki saati yerel saate veya yaz saati uygulamasının başlangıcına veya sonuna göre  $\pm 30$  dakikalık adımlarla ayarlayabilirsiniz.



Lütfen ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın!

### ► UTC düzeltmesinin yapılması

UTC zamanını haftada en fazla  $\pm 1$  dakika düzeltebilirsiniz. Daha büyük farklar yalnız yetkili uzman atölyede düzeltilir.

Aşağıdaki fonksiyonları adım adım seçin:

1. Giriş  
Ayar Araç
2. Ayar Araç  
UTC Düzeltme
3. 23:32UTC  
Düzeltilme +1dak  
Düzeltilme -1dak



Gösterilen UTC zamanındaki sapma 20 dakikadan fazlaysa, lütfen bir yetkili uzman atölyeye başvurun!



Bu menü fonksiyonu aşağıdaki durumlarda engellenmiştir:

- Son 7 gün içerisinde düzeltme yapılmışsa.

Veya

- UTC zamanını gece yarısından 1 dakika öncesine veya sonrasına düzeltmeye çalışıyorsunuz.

Bu menü seçildiğinde aşağıdaki uyarı 3 saniyelikliğine gösterilir:

UTC düzeltme  
mümkün değil!

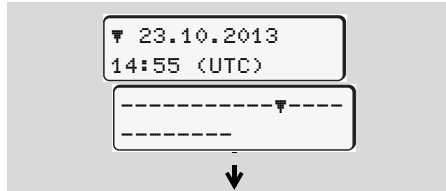
## ■ Ana menü Gösterge 1. Sürücü / 2. Sürücü

Bu ana menüde takılı olan sürücü kartının verilerini görüntüleyebilirsiniz.

👉 ADR modelinde \* veriler yalnız kontak açıkken görüntülenebilir.

### Göstergeye ilişkin açıklama

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



Verilerin gösterilmesine örnek

Eğer bilgiler arasında ▲ / ▼ tuşlarıyla gezinirken yeniden geri dönerseniz, yalnız yakl. 20 eski rapor satırını görebilirsiniz.

⊖ tuşuyla göstergeden çıkarsınız.

### Not

Fonksiyonların çağrılması yazdırma ile aynıdır ve ayrıca anlatılmayacaktır. Aynı şekilde istenen her göstergelyi yerel saatte de görüntüleyebilirsiniz.

UTC saatine göre  
görüntüle Evet  
görüntüle Hayır

"Hayır" = Yerel saatle göster

1. Sürücü ve 2. Sürücü için olan göstergeleri adım adım seçin.

☐ 1. Sürücü  
24h☐ GünüLük  
25.10.2013

veya

☐ 1. Sürücü  
!x☐ Olaylar

Seçilen güne ait tüm aktivite ve kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar menüde gezinerek görüntülenebilir.

## ■ Ana menü Gösterge Araç

Bu ana menüde cihaz belleğindeki verileri görüntüleyebilirsiniz.

👉 ADR modelinde \* veriler yalnız kontak açıkken görüntülenebilir.

### Göstergeye ilişkin açıklama

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.

6



Verilerin gösterilmesine örnek

Eğer bilgiler arasında ▲ / ▼ tuşlarıyla gezinirken yeniden geri dönerseniz, yalnız yakl. 20 eski rapor satırını görebilirsiniz.

⊖ tuşuyla göstergeden çıkarsınız.

### Not

Fonksiyonların çağrılması yazdırma ile aynıdır ve ayrıca anlatılmayacaktır. Aynı şekilde istenen her göstergelyi yerel saatte de görüntüleyebilirsiniz.

UTC saatine göre  
sörüntüle Evet  
sörüntüle Hayır

"Hayır" = Yerel saatle göster

Sunulan fonksiyonları adım adım seçin. Menüde gezinerek:

- Tüm sürücü aktivitelerini kronolojik sırada görüntüleyebilirsiniz.
- Tüm kayıtlı veya hakla aktif olan olayları ve arızaları görüntüleyebilirsiniz.
- Ayarlanmış olan hız değeri aşımalarını görüntüleyebilirsiniz.
- Araç tanıtımı, sensör tanıtımı ve kalibrasyon verilerini görüntüleyebilirsiniz.

Veya

- Kayıtlı şirkete ait şirket kartının numarasını görüntüleyebilirsiniz. Kayıtlı şirket yoksa ekranda "\_\_\_\_" gösterilir.

AD Araç  
24hAD Günlük  
25.10.2013

veya

AD Araç  
!xAD Olaylar  
AD Araç  
>>AD Aşırı Hız  
AD Araç  
TøD Teknik bilsi  
AD Araç  
AD Şirket



## **Mesajlar**

**Bir mesaj gösterilir**

**Olaylara genel bakış**

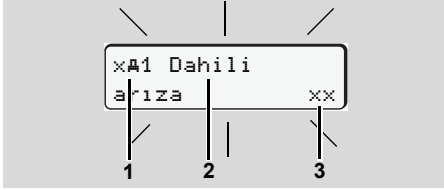
**Arızalara genel bakış**

**Sürüş süresi uyarıları**

**Kullanım uyarılarına genel bakış**

Service Only

## ■ Bir mesaj gösterilir



Mesaj gösterimi

- (1) Piktogram kombinasyonu, duruma göre kart yuvasının numarasıyla birlikte
- (2) Mesaj metni
- (3) Bellek kodu



### Kaza tehlikesi

Seyir halindeyken mesajlar ekranda gösterilebilir. Aynı şekilde sürücü kartının güvenlik ihlalinin dolayısıyla otomatik olarak yuvasından dışarı atılma olasılığı da vardır.

**Bunların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz daima trafikte olsun.**

DTCO 1381 takograf sürücü ve araçla ilişkili verileri sürekli kaydeder ve sistem fonksiyonlarını denetler. Bir bileşendeki, cihazdaki veya kumandalardaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda gösterilir ve işlevsel olarak gruplara ayrılmıştır:

- ! = Olay
- x = Arıza
- ⚠ = Sürüş süresi uyarısı
- ⚠ = Kullanma uyarısı



Kartla ilişkili mesajlarda piktogramın yanında kart yuvasının numarası da gösterilir.

### ► Mesajların özellikleri

#### Olaylar, arızalar

- Ekranın zemin aydınlatması yaklı. 30 saniye yanıp söner, aynı zamanda arızanın nedeni piktogram kombinasyonu, mesaj metni ve bellek koduyla birlikte gösterilir.

- Bu mesajları **OK** tuşuyla onaylamalısınız.
- DTCO 1381 takograf olay veya arızaya ait verileri ek olarak tüzüğün veri saklanması hükümlerine uygun olarak cihaz belleğinde ve sürücü kartında saklar. Bu verileri menü üzerinden görüntüleyebilir veya yazdırabilirsiniz.

#### Sürüş süresi uyarıları

- Bu mesaj sürücüyü sürüş süresi aşımına karşı uyarır.
- Mesaj ekranın zemin aydınlatmasıyla birlikte gösterilir ve **OK** tuşuyla onaylanmalıdır.

#### Kullanım uyarıları

Kullanım uyarıları ekranın zemin aydınlatması yanıp sönmeyen şekilde gösterilir ve 3 ilâ 30 saniye sonra otomatik olarak kaybolurlar (bazı mesajlar hariç).



### Gösterge Enstrümanı

Eğer araca bir gösterge enstrümanı monte edilmişse, " " fonksiyon kontrolü DTCO 1381 takografin mesajlarına işaret eder.

📖 Ayrıntılı bilgi için aracın kullanma kılavuzuna bakın.

### ► Mesajların onaylanması

1. **OK** tuşuna bastığınızda ekranın yanıp sönen zemin aydınlatması derhal söner.
2. Yeniden **OK** tuşuna bastığınızda mesaj kaybolur ve yeniden önceden ayarlanmış olan standart gösterge **(a)**, **(b)** veya **(c)** gösterilir.

### Not

Kullanma uyarıları **OK** tuşuna ilk basışta kaybolur.



- Eğer seyir halindeyken mesajları onaylamazsanız, her 10 saniyede bir dönüşümlü olarak güncel ayarlanmış standart gösterge ve mesaj gösterilir.
- Birden fazla mesaj varsa, her bir mesajı artarda onaylamalısınız.



Takograf arızalarında sürücü olarak, takografin doğru kaydetmediği veya yanlış yazdırdığı aktiviteleri ayrı bir kâğıt üzerinde veya kâğıt rulusunun arka yüzünde belirtmekle yükümlüsünüz!

➔ *Ayrıntılar için bkz. "Aktivitelerin el yazısıyla belirtilmesi", Sayfa 36.*

## ■ Olaylara genel bakış



**Bir olay sürekli tekrarlanıyorsa, lütfen bir yetkili uzman atölyeye başvurun!**

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
!⚠ Güvenlik ihlali	<p>Olası nedenleri aşağıdakiler olabilir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Veri belleğinde hata; DTCO 1381 takografıta veri güvenliği artık sağlanamıyor.</li> <li>• Sensör verileri artık güvenilir değil.</li> <li>• DTCO 1381 takografın gövdesi yetkisiz olarak açıldı.</li> </ul>	Mesajı onaylayın.
!⚠1 Güvenlik ihlali	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kart kilidi bozuk veya arızalı.</li> <li>• DTCO 1381 takograf başta doğru şekilde takılmış olan takograf kartını artık tanımıyor.</li> <li>• Takograf kartının kimliğinde veya doğruluğunda sorun var veya takograf kartında kayıtlı olan veriler güvenilir değil.</li> </ul>	<p>Mesajı onaylayın.</p> <p>DTCO 1381 takograf, takograf kartındaki verilerin doğruluğunun artık sağlanamadığı bir emniyet ihlali algıladığında takograf kartı otomatik olarak – seyir halindeyken dahi – dışarı atılır! Takograf kartını yeniden takın veya gerekiyorsa kontrol ettirin.</p>
!⚡ Gerilim kesintisi	<p>Gerilim kesilmiştir veya DTCO 1381 takografın / sensörün besleme gerilimi çok düşük veya yüksekti. Bu mesaj duruma göre motor çalıştırılırken de gösterilebilir!</p>	<p>Mesajı onaylayın.</p> <p>➡ Bkz. “Düşük/aşırı gerilim durumundaki davranış”, Sayfa 20.</p>
!⚠H Hareket çakışması	<p>Araç hareketinin değerlendirilmesinde müşir ile bağımsız sinyal kaynağı arasında çelişki. Muhtemelen nakledilme sırasında işlev (feribot/tren) ayarlanmamıştı.</p>	<p>Mesajı onaylayın.</p> <p>En kısa sürede yetkili uzman atölyeye başvurun.</p>
!⚠ Sensör arızası	<p>Sensörle iletişimde arıza var.</p>	Mesajı onaylayın.



<b>Pikto / Nedeni</b>	<b>Anlamı</b>	<b>Önlemler</b>
!0 Kartsız sürüş	Sürüşe 1. kart yuvasında sürücü kartı olmadan veya geçerli bir sürücü kartı olmadan başlandı. Seyir halinde takıldığında geçersiz bir kart kombinasyonu ortaya çıktığında da bu mesaj gösterilir. ➔ Bkz. "DTCO 1381 takografin çalışma modları", Sayfa 78.	Mesajı onaylayın. Aracı durdurun ve geçerli sürücü kartını takın. Gerekliyse takılı olan şirket kartını/kontrol kartını DTCO 1381 takograftan çıkarın.
!001 Sürüş esnasında takıldı	Sürücü kartı araç hareket etikten sonra takıldı.	Mesajı onaylayın.
!001 Zaman çalışması	Bu takografin ayarlanmış olan UTC zamanı önceki takografin UTC zamanına göre geri kalmış. Negatif zaman farkı doğuyor.	Mesajı onaylayın. UTC zamanı doğru olmayan takografı tespit edin ve bu takografin en kısa sürede yetkili bir atölyede kontrol edilip düzeltilmesini sağlayın.
!1 Kart geçersiz	Takograf kartının geçerlilik süresi dolmuştur, henüz geçerli değildir veya yetkilendirme başarısız olmuştur. Takılmış olan sürücü kartı gün değişiminden sonra geçersiz olduğunda, araç durduktan sonra otomatik olarak - talep edilmeden - yazılır ve dışarı atılır.	Mesajı onaylayın. Takograf kartını kontrol edin ve yeniden takın.
! Kart çalışması	Bu iki takograf kartı DTCO 1381 takografa birlikte takılmış olmamalıdır! Örneğin şirket kartı bir kontrol kartıyla birlikte takılmıştır.	Mesajı onaylayın. İlgili takograf kartını kart yuvasından çıkarın.
!A1 Kart doğru kapatılmamış	Sürücü kartı en son bulunduğu takograftan doğru şekilde çıkarılmamış. Duruma göre sürücüyle ilgili veriler kaydedilmemiştir.	Mesajı onaylayın.
>> Aşırı hız	Ayarlanan azami hız 60 saniyeden uzun bir süre boyunca aşıldı.	Mesajı onaylayın. Hızı azaltın.

## ■ Arızalara genel bakış





**Bir arıza sürekli tekrarlanıyorsa, lütfen bir yetkili uzman atölyeye başvurun!**

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
xA Dahili arıza	DTCO 1381 takografıta ciddi bir arıza, olası nedenleri aşağıdakiler olabilir:	Mesajı onaylayın.
	• Beklenmedik program veya işlem süresi hatası.	
	• Tuş elemanları engellendi veya uzun süre eşzamanlı olarak basıldı.	Tuş elemanlarının çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	• Harici cihazlarla iletişimde arıza.	Harici cihazların bağlantı kablolarını veya çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	• Gösterge cihazı iletişimde arıza.	Gösterge enstrümanının bağlantı kablolarını veya çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	• İmpuls çıkışında arıza.	Bağlı olan kumanda cihazının bağlantı kablolarını veya çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
xA1 Dahili arıza	• Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
xA Saat arızası	DTCO 1381 takografın UTC zamanı tutarlı değil veya düzgün çalışmıyor. Verilerde tutarsızlık olmaması için yeni takılan sürücü/şirket kartları kabul edilmez!	Mesajı onaylayın.

<b>Pikto / Nedeni</b>	<b>Anlamı</b>	<b>Önlemler</b>
x7 Yazıcı arızası	Yazıcının besleme gerilimi devre dışı kalmış veya yazıcı kafası sıcaklık sensörü bozuk.	Mesajı onaylayın. İşlemi tekrarlayın, gerekiyorsa kontağı kapatıp açın.
x8 indirme arızası	Harici cihaz veri indirirken arıza oluştu.	Mesajı onaylayın. Veri indirme işlemini tekrarlayın. Bağlantı kablolarını (örn. oynak kontak) veya harici cihazı kontrol edin.
x9 Sensör arızası	Sensör kendi kendini testten sonra dâhili arıza bildiriyor.	Mesajı onaylayın.
xA1 IMS Hatası	IMS = Independent Motion Signal. İlave bağımsız hareket sinyali yok veya kullanılmıyor.	Mesajı onaylayın.
xB1 Kart arızası	Takograf kartı okunurken/yazılırken iletişimde bir arıza meydana geldi, örn. kontakların kirli olmasından dolayı.	Mesajı onaylayın. Takograf kartının kontaklarını temizleyin ve yeniden takın.
xB2 Kart arızası	Veriler muhtemelen tam olarak sürücü kartına kaydedilemiyor!	➔ Bkz. "Takograf kartının temizlenmesi", Sayfa 12.

## ■ Sürüş süresi uyarıları

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
 Mola! 1e04h15 ■00h15	Bu mesaj 04:15 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Mesajı onaylayın. En kısa zamanda bir mola verin.
 Mola! 1e04h30 ■00h15	Sürüş süresi aşıldı! Bu mesaj 04:30 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Mesajı onaylayın. Lütfen bir mola verin.

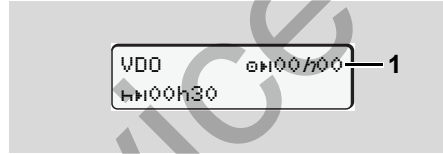


### Lütfen dikkat!

DTCO 1381 takograf, tüzükle belirlenmiş kurallar temelinde sürüş zamanlarını kaydeder, saklar ve hesaplar. Sürüş zamanını aşmadan önce sürücüyü uyarır!

**Ancak bu toplam sürüş süreleri "kesintisiz sürüş süresi" nin yasal yorumu için bir peşin dayanak sunmaz.**

### VDO Counter göstergesi \*



2. "Sürüş süresi uyarısı" onaylandıktan sonra VDO Counter sürüş sürenizin (1) sona erdiğini gösterir. (Out of scope durumu hariç.)

Lütfen derhal bir mola verin.



## ■ Kullanım uyarılarına genel bakış

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
⚠ Lütfen giriş yapın	Manuel giriş prosedüründe bir giriş olmazsa, bu istek gösterilir.	OK tuşuna basın ve girişe devam edin.
⚠ Yazdırma mümkün değil!	<p>Şu an yazdırma mümkün değildir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Çünkü kontak kapalıdır (ADR modeli *),</li> <li>• Termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir,</li> <li>• Yazıcı arabirimi aktif olan başka bir işlem tarafından kullanılıyor, örneğin devam eden bir yazdırma,</li> <li>• veya besleme gerilimi çok yüksek veya çok düşük.</li> </ul> <p>• Şu an gösterge mümkün değil çünkü kontak kapalıdır (ADR modeli *).</p>	<p>Neden ortadan kalktığında yazdırma talep edebilirsiniz.</p> <p>Kontağı açın ve istenen göstereyi yeniden çağırın.</p>
⚠ Yazdırma duraklatıldı!	Devam eden bir yazdırma işlemi durdurulmuş veya geciktirilmiştir çünkü termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir.	Soğumasını bekleyin. İzin verilen duruma ulaştığında yazdırma otomatik olarak devam ettirecektir.
⚠ Çekmece açık!	<p>DTCO 1381 takograf yazdırma istendiğinde veya bir yazdırma devam ederken yazıcı çekmecesinin açık olduğunu algılamıştır. Yazdırma isteği reddedilir veya devam eden yazdırma iptal edilir.</p> <p>Bu mesaj yazıcı çekmecesini açıkken 2. kart yuvasındaki takograf kartını çıkarmak istediğinizde de gösterilir.</p>	<p>Çekmeceyi kapatın.</p> <p>Yazdırma isteğini yeniden başlatın.</p> <p>Yazıcı çekmecesini kapatın ve yeniden takograf kartını çıkarmasını isteyin.</p>
⚠ Kağıt yok!	Yazıcıdaki kâğıt bitti. Yazdırma isteği reddedilir veya devam eden yazdırma duraklatılır.	Bir saat içinde yeni bir kâğıt rulo yerleştirilirse, DTCO 1381 takograf yazdırma işlemine otomatik olarak devam eder.

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
411 Çıkarma mümkün değil!	Takograf kartı çıkarma isteği reddedilir: <ul style="list-style-type: none"> <li>Çünkü veriler hâlâ okunmakta veya aktarılmaktadır,</li> <li>Tam olarak okunmuş sürücü kartı kaydedilen dakika aralığı içinde yeniden çıkarılmak istenmektedir,</li> <li>UTC zamanına göre gün değişimi olmaktadır,</li> <li>Araç hareket halindedir,</li> <li>veya ADR modelinde* kontak kapalıdır.</li> </ul>	DTCO 1381 takograf fonksiyonu serbest bırakıncaya kadar bekleyin veya bunun nedenini ortadan kaldırın. Aracı durdurun veya kontağı kapatın. Ardından yeniden takograf kartının çıkarılmasını isteyin.
412 Tutarsız kayıt!	Sürücü kartında kayıtlı olan günlük verilerin zamansal sırasındaki uyumsuzluk var.	Bu mesaj hatalı kayıtların üzeri yeni verilerle yazılıncaya kadar gösterilebilir! Eğer mesaj sürekli gösteriliyorsa, takograf kartını kontrol ettirin.
413 Kart hatalı	Takılı olan takograf kartı işlenirken bir hata ortaya çıktı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Takograf kartının kontaklarını temizleyin ve yeniden takın. Mesaj yeniden gösterilirse, başka bir takograf kartının doğru okunup okunmadığını kontrol edin.
414 Yanlış kart tipi	Takılan kart bir takograf kartı değildir! Kart kabul edilmez ve dışarı atılır.	Lütfen geçerli bir takograf kartı takın.
415 Dahili arıza	Kart mekanizminde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.



Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
⚠ Dahili arıza	<ul style="list-style-type: none"> <li>İmpuls çıkışında arıza.</li> <li>DTCO 1381 takografı ciddi bir arıza vardır veya ağır bir zaman hatası vardır. Örneğin gerçek dışı UTC zamanı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.</li> </ul>	<p>Bağlı olan kumanda cihazının bağlantı kablolarını veya çalışıp çalışmadığını kontrol edin.</p> <p>Bir yetkili uzman atölyenin en kısa zamanda takografı kontrol etmesini ve duruma göre değiştirmesini sağlayın.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Bu mesajda DTCO 1381 takograf artık çalışmıyordur!	Lütfen takografın çalışma arızasıyla ilişkili uyarıya dikkat edin, ➡ bkz. Sayfa 67.

### Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
❌ Veri yok!	<p>Menü fonksiyonu çağrılmaz çünkü kart yuvasında ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>sürücü kartı takılı değildir</li> <li>veya bir şirket kartı/kontrol kartı takılıdır.</li> </ul>	Bu uyarılar üç saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
⚠ UTC düzeltme mümkün değil!	<p>Menü fonksiyonu çağrılmaz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>UTC zamanı son 7 gün içinde zaten düzeltilmiş.</li> <li>UTC zamanını gece yarısından 1 dakika öncesine veya sonrasında düzeltmeye çalışıyorsunuz.</li> </ul>	

Pikto / Nedeni	Anlamı	Önlemler
Yazdırılıyor ...	Seçilen fonksiyonun geri bildirimi.	Bu uyarılar üç saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
Giriş kaydedildi	DTCO 1381 takografin girişi kaydettiğine dair geri bildirim.	
Görüntüleme mümkün değil!	Yazdırma işlemi devam ettiği sürece veriler gösterilemez.	
Lütfen bekleyin!	Takograf kartı henüz tamamen okunmamıştır. Menü işlevlerini çağırmak mümkün değildir.	
⚠ Kalibrasyona kalan süre 18	Bir sonraki periyodik muayene günü yaklaştı, örneğin 18 gün içinde. Teknik değişiklikler nedeniyle gerekli olan kontroller dikkate alınmaz! Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili atölye tarafından programlanabilir. ➡ <i>Ayrıntılar için bkz. "Takograflar için muayene yükümlülüğü", Sayfa 83.</i>	
⚠ 1 Gün sonra seçersiz 15	Çalışmakta olan takograf örneğin 15 gün içinde kartı geçersiz olacak! Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili atölye tarafından programlanabilir.	
⚠ 1 indirme sünde 7	<b>Sürüm 2.1'den itibaren:</b> Bir sonraki sürücü kartı kopyalama işlemi örneğin 7 gün sonra (standart ayar) yapılmalıdır. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili atölye tarafından programlanabilir.	

## **Ürün tanımı**

**DTCO 1381 takografin çalışma modları**

**Takograf kartları**

**Kayıtlı veriler**

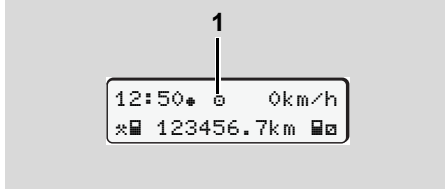
**Zaman yönetimi**

**Bakım ve temizlik**

**Teknik Veriler**

Service Only

## ■ DTCO 1381 takografin çalışma modları



DTCO 1381 takograf dört çalışma moduna sahiptir:

- Çalışma "C"
- Şirket "S"
- Kontrol "K"
- Kalibrasyon "T"

DTCO 1381 takograf hangi takograf kartının/kartlarının takılı olduğuna bağlı olarak otomatikman aşağıdaki çalışma modlarına geçer:

### (1) Çalışma modu göstergesi

Çalışma modları		Kart yuvası 1				
		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
Kart yuvası 2	Kart yok	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	Sürücü kartı	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	Şirket kartı	Şirket	Şirket	Şirket	Çalışma	Çalışma
	Kontrol kartı	Kontrol	Kontrol	Çalışma	Kontrol	Çalışma
	Servis kartı	Kalibrasyon	Kalibrasyon	Çalışma	Çalışma	Kalibrasyon

Bu durumlarda DTCO 1381 takograf yalnız 1. kart yuvasına takılmış olan takograf kartını kullanır.

## ■ Takograf kartları

Yasayla öngörülmüş olan takograf kartlarını AB üye devletlerin kurumlarından temin edebilirsiniz.

### ► Sürücü kartı

Sürücü, sürücü kartıyla kendini DTCO 1381 takografa tanıtır. Sürücü kartı normal seferler içindir ve bu kimlik altında aktivitelerin kaydedilmesine, görüntülenmesine, yazdırılmasına veya (yalnız bir sürücü kartı takılıyken) veri indirilmesine izin verir.

### ► Şirket kartı

Şirket kartı şirketi tanıtır ve bu şirkete ait verilere erişim yetkisi verir. Şirket kartı cihaz belleğinde ve takılı olan sürücü kartında kayıtlı olan verilerin görüntülenmesine, yazdırılmasına ve indirilmesine izin verir. Gerekliyse (cihaz başına bir kez) tescil eden üye devleti ve araç plakasını DTCO 1381 takografına girin.

Aynı şekilde, uygun bir filo yönetim sistemiyle veriler uzaktan (remote) indirilebilir. Şirket kartı araç sahipleri ve işletmecileri içindir.

### ► Kontrol kartı

Kontrol kartı kontrol organının (örn. polis) memurunu tanıtır ve cihaz belleğine erişim izni verir. Tüm kayıtlı verilere ve takılı sürücü kartı üzerindeki verilere erişilebilir. Veriler görüntülenip yazdırılabilir veya veri indirme ara yüzü üzerinden indirilebilir.

### ► Servis kartı

Programlama, kalibrasyon, aktivasyon ve muayene vs. yetkisi olan yetkili atölye personeline atölye kartı verilir.

### ► Takograf kartlarını kilitleme

DTCO 1381 takograf takılan takograf kartını kabul ederse, kart mekanik olarak kilitlenir. Takograf kartı ancak aşağıdaki hallerde çıkarılabilir:

- Araç park halindeyken,
- Kullanıcının talep etmesi üzerine,
- Yönetmelikle tanımlanmış verilerin takograf kartına kaydedilmesinden sonra.

### Otomatik dışarı atma

DTCO 1381 takograf kart kilidinde bir arıza algıarsa, kart otomatik olarak dışarı atılmadan önce mevcut verileri takograf kartına aktarmaya çalışır. Bu durumda takograf kartı üzerindeki verilerin eksiksiz ve gerçek olduğu garanti edilemez!

## ► Takograf kartlarının erişim yetkileri

DTCO 1381 takografin belleğinde kayıtlı verilere erişim yetkisi yasayla düzenlenmiş olup yalnız uygun takograf kartıyla erişim mümkündür.

		Kartsız olmadan	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Atölye kartı
Yazdırma	Sürücü verileri	X	V	V	V	V
	Araç verileri	T1	T2	T3	V	V
	Parametre verileri	V	V	V	V	V
Gösterme	Sürücü verileri	X	V	V	V	V
	Araç verileri	T1	T2	T3	V	V
	Parametre verileri	V	V	V	V	V
Okuma	Sürücü verileri	X	T2	V	V	V
	Araç verileri	X	X	T3	V	V
	Parametre verileri	X	X	V	V	V

Sürücü verileri = Sürücü kartı verileri

Araç verileri = Bellek verileri

Parametre verileri = Cihaz adaptasyonu/  
kalibrasyon verileri

V = Kısıtlamasız erişim yetkileri

T1 = Sürücü kimliği verileri olmadan son 8 güne ait sürücü aktiviteleri

T2 = Yalnızca takılı olan karta ait sürücü kimliği

T3 = Ait olduğu şirkete ait sürücü aktiviteleri

X = Mümkün değil



## ■ Kayıtlı veriler

### ► Sürücü kartı

- Sürücünün kimliğine ait veriler.

Her araç seferinden sonra aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Kullanılan araçlar
- Sürücü etkinlikleri; normal sürüş durumunda en az 28 gün.
- Ülke girişleri
- Ortaya çıkan olaylar / arızalar
- Kontrol etkinlikleri hakkında bilgiler
- Özel koşullar, aracın feribot / tren üzerinde veya Out of scope durumunda bulunduğu zamanlardır.

Bellek kapasitesi dolduğunda, DTCO 1381 takograf eski verilerin üzerine yazar.

### ► Şirket kartı

- Şirketi tanımlar ve şirketin kayıtlı verilerine erişim yetkisi tanır.

Şirket etkinlikleri bakımından aşağıdaki veriler kaydedilir.

- Etkinliğin türü
  - Kayıt / iptal
  - Cihaz belleğinden veri indirme
  - Sürücü kartından veri indirilmesi
- Verilerin indirildiği zaman dilimi (başlangıç/bitiş).
- Araç kimliği
- Verilerin alındığı sürücü kartının kimliği.

### ► Cihaz belleği

- Cihaz belleği en az 365 takvim günü boyunca 3821/85 sayılı Konsey Tüzüğü Ek I B uyarınca öngörölmüş olan verileri kaydeder ve saklar.
- Etkinlikler birer dakikalık periyotlarla değerlendirilir, bu sırada DTCO 1381 takograf her periyotta en uzun bileşik etkinliği değerlendirmeye alır.

- DTCO 1381 takograf bir dakikalık çözünürlükte yakl. 168 saatlik hız değerlerini saklayabilir. Bu işlemde değerler saat ve tarihle birlikte saniyesi saniyesine kaydedilir.
- Yüksek çözünürlükte (olağandışı frenlemeden bir dakika öncesi ve bir dakika sonrası) saklanan hız değerleri bir kaza halinde yapılacak değerlendirmeye destek olur.

Veri indirme arabirimi üzerinden şu veriler okunabilir:

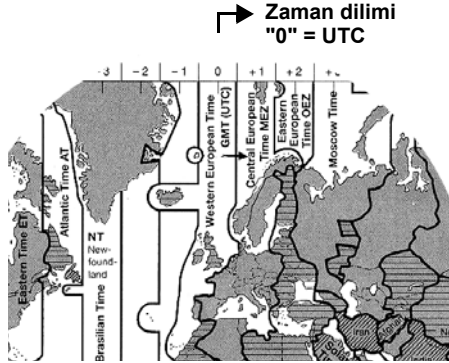
- 24 saatlik yasal veri indirme,
- özel veri indirme yazılımıyla komple cihaz belleği.

### ► VDO GeoLoc \* (sürüm 2.1'den itibaren)

Opsiyonel olarak GPS üzerinden aracın konum verilerinin kaydedilmesi mümkündür. ➔ Bkz. "VDO GeoLoc \* (sürüm 2.1'den itibaren)", Sayfa 17.

## ■ Zaman yönetimi

DTCO 1381 takograf çalışma zamanı, nöbet zamanı, sürüş zamanı, dinlenme zamanı vs. ile ilgili tüm zaman kayıtlarının başlangıç ve bitişini UTC zamanı olarak kaydeder.



8 Avrupa'daki zaman dilimleri

UTC zamanı 24 saatlik zaman dilimlerine (-12 ... 0 ... +12) bölünmüş yerküre üzerinde "0" zaman dilimine karşılık gelir.

Ekrandaki saat fabrika çıkışı olarak UTC zamanına ayarlanmıştır. Menü fonksiyonlarıyla yerel saati ayarlayabilirsiniz.

➔ Bkz. "Yerel saatin ayarlanması", Sayfa 61.

Zaman dilimi ofseti	Devletler
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

## ► UTC zamanına dönüştürme

**UTC zamanı** = Yerel saat - (ZDO + YSO)

ZDO = Zaman dilimi ofseti

YSO = Yaz saati ofseti  
(Yaz saati sona erdiğinde bu ofset kullanılmaz)

(ZDO + YSO) = DTCO 1381 takografda ayarlanmış olan ofset

## Örnek:

Almanya'daki yerel saat = 15:30 (yaz saati)

UTC zamanı = Yerel saat - (ZDO + YSO)

= 15:30 -  
(01:00 h + 01:00 h)

**UTC zamanı** = 13:30

## ■ Bakım ve temizlik

### ► DTCO 1381 takografin temizlenmesi

Cihaz gövdesini, ekranını ve tuşlarını hafifçe nemlendirilmiş bir bezle veya mikro lifli temizlik beziyle temizleyin.



Aşındırıcı temizlik maddeleri, tiner veya benzin gibi çözücü maddeler kullanmayın.

### ► Takograflar için muayene yükümlülüğü

DTCO 1381 takograf için koruyucu bakım işleri gerekli değildir. DTCO 1381 takografin nizamı çalışıp çalışmadığı iki yılda bir yetkili atölye tarafından kontrol edilmelidir.

Aşağıdaki hallerde ek kontroller gereklidir ...

- Araçta yol impuls sayısı veya lastik çevresi gibi değişiklikler yapılmışsa,
- DTCO 1381 takografıta onarım yapılmışsa,

- Aracın plakası değişmişse,
- UTC zamanı 20 dakikadan fazla sapma gösterdiğinde.



Montaj etiketinin her ek kontrolde yenilenmesini ve üzerinde öngörülen bilgilerin bulunmasını sağlayın.  
Öngörülen muayene yükümlülüğü kapsamında DTCO 1381 takografin besleme geriliminin, örneğin araç aküsün sökülmesi suretiyle, toplamda 12 aydan daha fazla kesilmiş olmamasını sağlayın.

### ► DTCO 1381 takografin onarımı / değişimi

Yetkili atölyeler DTCO 1381 takografıdaki verileri indirip ilgili şirkete teslim edebilir.

Kayıtlı veriler bir arızadan dolayı kopyalanamıyorsa, atölyeler işletmeciye bu durum hakkında bir belge düzenlemek zorundadırlar.



Gelebilecek sorular için verileri arşivleyin veya belgeyi özenle saklayın.

### ► Bileşenlerin bertaraf edilmesi



Lütfen DTCO 1381 takografı ve ona ait olan sistem bileşenlerini ilgili üye devletteki EC takografin bertaraf edilmesine ilişkin yönetmelikler doğrultusunda bertaraf edin.

## ■ Teknik Veriler

### ► DTCO 1381

<b>Ölçüm aralığı son değeri</b>	220 km/h (Ek I B uyarınca) 250 km/h (diğer araç seferleri için )
<b>LCD ekran</b>	Her biri 16 karakterli 2 satır
<b>Sıcaklık</b>	İşletim: -25 ila 70 °C Depolama: -40 ila 85 °C
<b>Gerilim</b>	24 veya 12 Volt DC
<b>Akım çekişi</b>	Stand-by: İşletimde tipik: maks. 30 mA (12 V) maks. 3,0 A (12 V) maks. 20 mA (24 V) maks. 1,0 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10
<b>Termal yazıcı</b>	Yazı boyu: 2,1 x 1,5 mm Yazma genişliği: 24 karakter/satır Hız: yakl. 15 - 30 mm/san. Diyagram yazdırma
<b>Koruma türü</b>	IP 54

### ► Kâğıt rulo

<b>Ortam şartları</b>	Sıcaklık: -25 ila 70 °C
<b>Boyutlar</b>	Çap: yakl. 27,5 mm Genişlik: 56,5 mm Uzunluk: yakl. 8 m
<b>Sipariş No.</b>	1381.90030300 Orijinal yedek kâğıt ruloları yetkili satış ve servis merkezinde bulabilirsiniz.
<b>Lütfen dikkat</b>	Yalnızca üzerinde takograf tipi (DTCO 1381) ile muayene işareti "84" ve yürürlükteki ruhsat işareti "174" veya "189" görülen kâğıt ruloları (orijinal VDO yazıcı kâğıdı) kullanın (sipariş edin).

### Olası özel donanımlar

- ADR modeli
- Müşteriye özgü kapak, ekran aydınlatması ve tuşlar
- Kontak açıldığında/kapatıldığında otomatik aktivite ayarlama
- v/n profillerinin yazdırılması ve indirilmesi, statü girişi D1/D2
- VDO Counter / **Sürüm 2.1'den itibaren:** VDO GeoLoc

## Piktogramlar ve yazdırma örnekleri

Piktogramlara genel bakış

Ülke kodları

Yazdırma örnekleri

Yazdırma örneklerine ilişkin açıklama

Olaylar ve arızalardaki veri kaydı amacı

Service only

## ■ Piktogramlara genel bakış

Çalışma modları	
🏢	Şirket
🚦	Kontrol
🚗	Çalışma
🔧	Kalibrasyon
🏭	Üretim modu

Kişiler	
🏢	Şirket
🚦	Trafik Denetleme
🚗	Sürücü
🔧	Servis
🏭	Üretici

Aktivite	
🕒	Nöbet zamanı
🚗	Sürüş zamanı
🛑	Mola ve dinlenme zamanı
⌘	Dğer çalışma zamanı
⏸	Geçerli kesinti
?	Bilinmiyor

Cihazlar / Fonksiyonlar	
1	1. kart yuvası, 1. sürücü
2	2. kart yuvası, 2. sürücü
📄	Takograf kartı (okuma tamamlandı)
—	Takograf kartı takılı; önemli veriler okundu
🕒	Saat
📄	Yazıcı / Rapor
➔	Giriş
📄	Gösterge
📍	VDO GeoLoc * açıktır. (sürüm 2.1'den itibaren)
📄	Harici bellek Veri indirme (kopyalama)
📄	Veri aktarımı sürüyor
📄	Sensör
📄	Araç / araç modülü / DTCO 1381
📄	Lastik ebadı
🔋	Güç kaynağı

Muhtelif	
!	Olay
×	Arıza

📄	Kullanma uyarısı / çalışma zamanı uyarıları
📄	Vardiya başlangıcı
📄	Yer
📄	Emniyet
➔	Hız
🕒	Zaman
Σ	Toplam / özet
📄	Vardiya sonu
📄	Sürücü aktivitelerinin manuel girişi

Özel koşullar	
OUT	Takograf gerekli değil
🚦	Feribot veya tren üzerinde bulunma

Niteleyiciler	
24h	Günlük
I	Haftalık
II	İki hafta
+	... 'den veya ... 'e kadar

## ► Piktogram kombinasyonları

Muhtelif	
	Kontrol yeri
	Başlangıç zamanı
	Bitiş zamanı
	Başlangıç "out of scope": Takograf gerekli değil
	Son "out of scope"
	İşgünü başlangıcındaki yer (vardiya başlangıcı)
	İşgünü sonundaki yer (vardiya sonu)
	Araçtan
	Yazdır Sürücü kartı
	Yazdır Araç / DTCO 1381
	Giriş Araç / DTCO 1381
	Gösterge Sürücü kartı
	Gösterge Araç / DTCO 1381
	Yerel saat
	UTC Düzeltmesi

Kartlar	
	Sürücü kartı
	Şirket kartı
	Kontrol kartı
	Stölye kartı
	Kart yok

Sürüş	
	Ekip
	Şift haftalardaki sürüş süresi toplamı

Çıktılar	
	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük çıktı)
	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
	DTCO 1381 takograftan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	DTCO 1381 takograftan olaylar ve arızalar
	Aşırı hız
	Teknik Veriler

	Sürücü aktiviteleri
	v-diyagramı
	D1/D2 diyagramı durumu *
	Hız profilleri *
	Devir profilleri *

Gösterme	
	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
	Araçtan / DTCO 1381 takograftan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
	Araçtan / DTCO 1381 takograftan olaylar ve arızalar
	Aşırı hız
	Teknik Veriler
	Şirket

Olaylar	
! 🗑️	Geçersiz takograf kartı takılması
! ⌚	Zaman çakışması
! 🚗	Hareket halindeyken sürücü kartının takılması
>>	Hız aşımı
! 📶	Sensörle iletişimde hata
! ⌚	Zaman ayarlaması (atölye tarafından)
! 🗑️	Kart çakışması
! 🗑️	Geçerli sürücü kartı olmadan sürüş
! 🗑️	Düzgün tamamlanmayan son kart işlemi
! ⚡	Akım beslemesi kesintisi
! 🛑	Emniyet ihlali
> 🚗	Hız aşımı kontrolü
! 🗑️	Araç hareketinde veri çakışması

## 9 Arızalar

× 🗑️	Kartın çalışma bozukluğu
× 🗑️	Gösterge arızası
× 🗑️	Yazıcı arızası
× 🗑️	DTCO 1381 takografda dâhili arıza

× 🗑️	Download problemi
× 🗑️	Sensör arızası
× 🗑️	(IMS = Independent Motion Signal) Bağımsız hareket sinyali yok

## Sürüş süresi uyarıları

! ⌚	Mola!
-----	-------

## Manuel giriş işlemi

🗑️/🗑️/🗑️	Giriş "Aktiviteleri"
?	Giriş "Bilinmeyen aktivite"
🗑️?	Vardiya sonunda "Yer" girişi
🗑️?	Vardiya başlangıcında "Yer" girişi

## Kullanım uyarıları

🗑️	Giriş yanlış
🗑️	Menü erişimi mümkün değil
🗑️	Lütfen giriş
🗑️	Yazdırma mümkün değil
🗑️	Çekmece açık
🗑️	Kâğıt yok
🗑️	Yazdırma gecikmeli
🗑️	Kart hatalı

🗑️	Yanlış kart
🗑️	Çıkarma mümkün değil
🗑️	Süreç gecikmeli
🗑️?	Kayıt uyuşmuyor
🗑️	Cihaz arızası
🗑️1	Gün sonra geçersiz ...
🗑️	Gün sonra kalibrasyon ...
🗑️1	Sürücü kartı veri indirme gün sonra ... (sürüm 2.1'den itibaren)

## VDO Counter \*

🗑️	Kalan sürüş süresi
🗑️	Sonraki sürüş süresinin başlangıcı
🗑️	Sürüm 2.0
🗑️	Sürüm 2.1
🗑️	Kullanılacak sürüş süresi
🗑️	Sürüm 2.0
🗑️	Sürüm 2.1
🗑️	Kalan günlük mola/dinlenme süresi
🗑️	Günlük, haftalık dinlenme süresinin başlamasına kalan süre



## ■ Ülke kodları

Değer tahsisleri	
A	Avusturya
AL	Arnavutluk
AND	Andorra
ARM	Ermenistan
AZ	Azerbaycan
B	Belçika
BG	Bulgaristan
BIH	Bosna Hersek
BY	Beyaz Rusya
CH	İsviçre
CY	Kıbrıs
CZ	Çek Cumhuriyeti
D	Almanya
DK	Danimarka
E	İspanya <sup>1)</sup>
EC	Avrupa Topluluğu
EST	Estonya
EUR	Diğer Avrupa
F	Fransa
FIN	Finlandiya

FL	Liechtenstein
FR/FO	Faroe
GE	Gürcistan
GR	Yunanistan
H	Macaristan
HR	Hırvatistan
I	İtalya
IRL	İrlanda
IS	İzlanda
KZ	Kazakistan
L	Lüksemburg
LT	Litvanya
LV	Letonya
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldova
MK	Makedonya
MNE	Karadağ
N	Norveç
NL	Hollanda
P	Portekiz

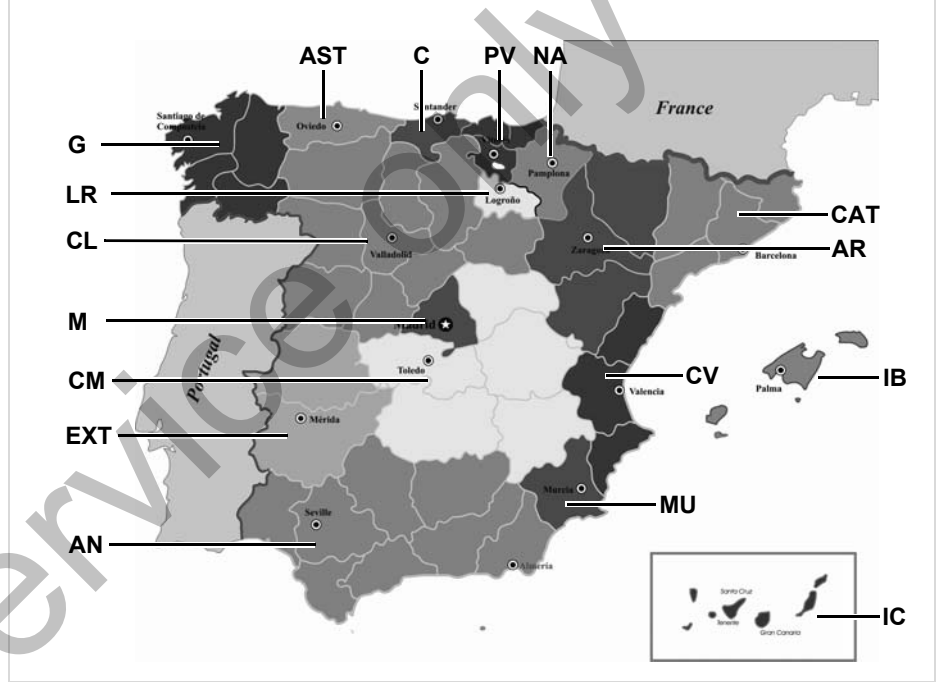
PL	Polonya
RO	Romanya
RSM	San Marino
RUS	Rusya Federasyonu
S	İsveç
SK	Slovak Cumhuriyeti
SLO	Slovenya
SRB	Sırbistan
TM	Türkmenistan
TR	Türkiye
UA	Ukrayna
UK	Birleşik Krallık, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Cebelitarık
UZ	Özbekistan
V	Vatikan
WLD	Diğer Dünya

1) ➔ Bkz. "Bölge işaretleri", Sayfa 90.

► Bölge işaretleri

Değer tahsisleri – İspanya

AN	Endülüs
AR	Aragonya
AST	Aturias
C	Kantabria
CAT	Katalunya
CL	Kastilya - Leon
CM	Kastilya - La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galiçya
IB	Balear Adaları
IC	Kanarya Adaları
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Bask Ülkesi



## ■ Yazdırma örnekleri

### ► Sürücü kartı günlük raporu

<b>1</b>	▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)				
<b>2</b>	24h▼				
<b>3</b>	□ Schmitt Peter				
<b>3a</b>	□ID /12345678901234 5 6				
<b>4</b>	○ Rosenz Winfried				
<b>5</b>	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2014				
<b>6</b>	A ABC12345678901234 D /VS VM 612				
<b>7</b>	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901				
<b>8</b>	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb				
<b>8a</b>	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2012				
<b>8b</b>	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 ▼				
	○ 25.11.2013 310				
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17				
	A D /VS VM 612 95 872 km				
<b>8c</b>	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km				
<b>8e</b>	?				
<b>8a</b>	? 09:00 00h24 2				
<b>8b</b>	A S /LCR 243 205 002 km				
<b>8c</b>	□ 09:24 02h30 ○○ * 11:54 00h39				
<b>8a</b>	? 12:33 00h10 1				
<b>8c</b>	○ 12:43 02h27 H 15:10 01h12 ○ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42				
<b>8d</b>	16:38 A				
<b>8e</b>	* 17:20 00h52 * 18:12 00h24 H 18:36 00h02 205 408 km: 231 km				
<b>8a</b>	? 18:38 05h22 2				
<b>11</b>	•H 06:00 D 95 872 km				
<b>11a</b>	H 09:00 D 95 958 km •H 09:24 D 205 002 km H 12:33 D 205 177 km •H 12:43 D 205 177 km				
<b>11d</b>	H 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 □ 03h29 H 01h14 ? 11h56 ○ 04h28				
<b>12</b>	!x * 0 10.11.2013 12:45 00h04 A D /VS VM 612				
<b>12c</b>	! 0 05.08.2013 09:23 !34 ( 0) 00h01 A D /VS VM 612				
<b>13</b>	A D /VS VM 612 !x >> 5 15.11.2013 16:42 ( 2) 00h12 □DK /98765432109876 5 4 □F /12345678901234 5 6				
<b>13c</b>	>> 4 15.10.2013 11:10 ( 95) 00h30 □DK /45678901234567 7 8 □F /12345678901234 5 6				
<b>21</b>	* Friedrichshafen □ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried				

### "Sürücü kartı günlük rapor" özellikleri

**8f**

12345678901234 5 6
11.11.2013 11:11
25.11.2013 310
----- ? !ee ?
-----
? 00:00 06h00
06:00 00h17
----- 1

**8g**

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
07:41
----- km <sup>2</sup> km
-----
06:00 D
95 872 km
00h00 km

**8h**

25.11.2013 310
----- OUT
----- 1
A D /VS VM 612
95 872 km
H 00:00 07h02
* 07:02 00h39

### ► Sürücü kartındaki olaylar / arızalar

**1**

▼ 11.11.2013 11:11 (UTC)

**2**

!x▼

**3**

□ Schmitt  
Peter

**3a**

○ Rosenz  
Winfried

**4**

A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**12a**

!+ 04.04.2013 02:14  
06h03

**12c**

!e 04.11.2013 18:12  
00h01

A D /VS VM 612

!e 10.02.2013 08:12  
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2012 10:15  
00h10

A D /VS VM 612

!L 10.05.2013 08:45  
00h01

A D /VS VM 612

**12c**

!e 05.08.2013 09:23  
122 00h01

A D /VS VM 612

**12b**

!e 17.04.2013 16:04  
111 01h02

A D /VS VM 612

**12c**

x 10.11.2013 12:45  
00h04

A D /VS VM 612

**12c**

x 11.02.2013 18:02  
00h03

A D /VS VM 612

xL 20.12.2012 01:54  
00h04

A D /S VD 432

**21**

□ Ullm  
Schmitt Peter  
○ Rosenz Winfried

## ► Araçtan günlük rapor

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 □▼
9	25.11.2013 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km 86 km
10g	□-----
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 880 24.11.2013 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18
10f	12:25 □-----
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 □□ * 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ H 15:08 01h02 □□ 96 206 km 248 km
10g	□----- H 96 206 km 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2013 16:30
	96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□-----
10a	96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□----- □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □□ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2013 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2013 16:42  
( 2) 00h12  
e /98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

**21** \* Lindau  
Schmitt Peter

## "Araçtan günlük rapor" özellikleri

**10i** 1 OUT

e Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2014  
A+S /LCR 243

## ► Araçtaki olaylar / arızalar

**1** ▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**13a** ! 0 10.08.2013 08:12  
( 0) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2013 08:20  
( 0) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56  
( 1) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10  
( 95) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2013 16:04  
117 ( 0) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23  
122 ( 0) 00h01  
e /45678901234567 7 8

**13c** x 0 10.08.2013 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00  
00h01

**21** \* Lindau  
Schmitt Peter

## ► Hız aşırımları

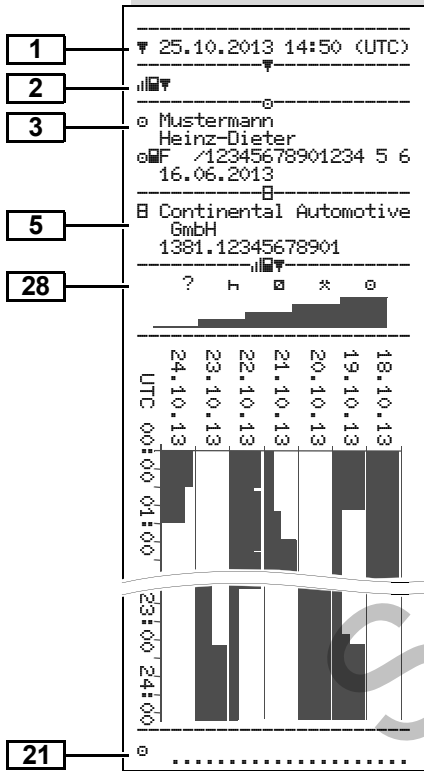
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
21	○ Mustermann Heinz

## ► Teknik Veriler

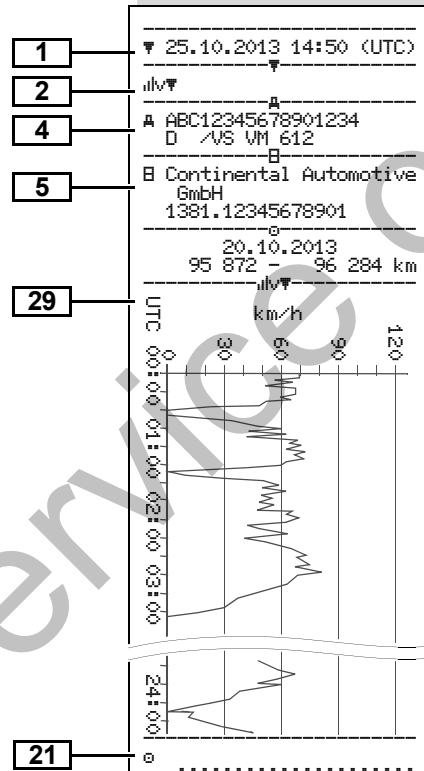
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	ToF
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster
17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15
	B ATTACHMENT
18	
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

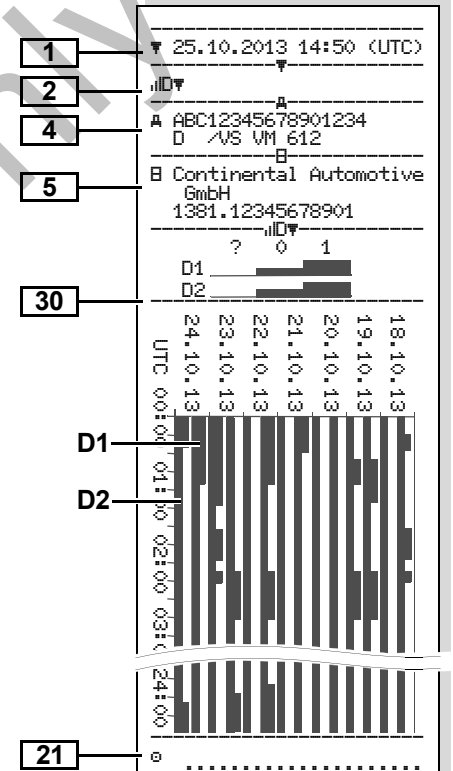
## ► Sürücü aktiviteleri



## ► v-diyagramı



## ► D1/D2 diyagramı durumu \*





## ► Hız profilleri \*

1 ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)

2 %v

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○ 25.11.2013 00:00  
 25.11.2013 06:17  
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2013 18:37  
 26.11.2013 00:00

km/h	
0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

21 ○ .....

## ► Devir frekansı profilleri \*

1 ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)

2 %n

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○ 25.11.2013 00:00  
 25.11.2013 06:17  
 --- rpm

3281 <=n< \* 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2013 18:37  
 26.11.2013 00:00

rpm	
0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	* 00h00

24

21 ○ .....

## ► Yerel saatle yazdırma

31 !!! No lessal printout!!!

32 ⚙+ 25.11.2013 01:00  
 ⚙+ 26.11.2013 01:00  
 UTC +01h00

33 ▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)

34 24h %v

○ Rosenz  
 Winfried  
 ⚙DK /45678901234567 7 8  
 04.01.2014

A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

B Continental Automotive  
 GmbH  
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TMD /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2012

⚙ /12345678901234 5 6  
 ⚙ 11.11.2013 12:11 %v

## ■ Yazdırma örneklerine ilişkin açıklamalar

İstek üzerine yazdırılan rapor üzerinde firmaya özel logo bulunabilir.

1	!A ! 0 10.08.2013 08:12 ( 0) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2013 08:20 ( 0) 00h03

Yazdırılan her rapor artarda sıralanmış ve blok kodlarıyla (1) tanımlanmış olan çeşitli veri bloklarından oluşur.

Bir veri bloğu veri kaydı kodu (2) ile tanımlanmış olan bir veya çok sayıda veri kaydını içerir.

Blok kodunun hemen ardından veri kaydı kodu yazdırılmaz!

### ► Veri bloklarının açıklamaları

1	Yazdırma tarihi ve UTC zamanı cinsinden saati
2	Yazdırılan raporun türü: 24h = Sürücü kartı günlük raporu !x = Sürücü kartındaki olaylar / arızalar 24hA = DTCO 1381 takograftan günlük rapor !xA = DTCO 1381 takograftan olaylar / arızalar >> = Hız aşımaları Ayarlanmış olan hız sınırlayıcı değeri ayrıca yazdırılır. T = Teknik Veriler ! = Sürücü aktiviteleri !v = v-diyagramı Opsiyonel yazdırma: !D = D1/D2 diyagramı durumu * %v = Hız profilleri * %n = Devir frekansı profilleri *

3	Takılı olan takograf kartının sahibine ait bilgiler: T = Trafik Denetleme S = Sürücü Ş = Şirket T = Servis • Soyadı • Adı • Kart tanıtımı • Kartın geçerlilik tarihi ... Kişiyile ilişkili olmayan takograf kartlarında ad yerine kontrol biriminin, şirketin veya atölyenin adı yazılır.
3a	Takılı olan diğer takograf kartının sahibine ait bilgiler
4	Araç tanıtımı: • Araç şasi numarası • Tescil eden üye devlet ve plaka
5	Takografin tanıtımı: • Takograf üreticisi • DTCO 1381 takografin parça numarası

<b>6</b>	Takografin son kalibrasyonu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Atölyenin adı</li> <li>• Atölye tanıtımı</li> <li>• Kalibrasyon tarihi</li> </ul>
<b>7</b>	Son kontrol: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol kartının tanıtımı</li> <li>• Kontrolün tarihi, saati ve türü</li> <li>■ = Sürücü kartından veri indirme</li> <li>⚡ = DTCO 1381 takograftan veri indirme</li> <li>⚡ = Yazdırma</li> <li>□ = Gösterme</li> </ul>
<b>8</b>	Ortaya çıkış sırasıyla sürücü aktivitelerinin listesi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazdırma yapılan takvim günü ve puantaj sayacı (kartın kullanıldığı gün sayısı.)</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Kartın takılı olmadığı zaman dilimi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücü kartı takıldıktan sonra manuel girilen aktivite, piktogram, başlangıç ve süreyle birlikte.</li> </ul>

<b>8b</b>	Kartın yuvaya takılması (kart yuvası 1 veya kart yuvası 2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>• Kart takıldığındaki kilometre</li> </ul>
<b>8c</b>	Sürücü kartı aktiviteleri: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Başlangıç ve süre ve araç kullanımı statüsü</li> <li>⚡ = Ekip halinde sürüş</li> </ul>
<b>8d</b>	Özel koşullar: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giriş zamanı ve piktogram, bu örnekte: Feribot veya tren</li> </ul>
<b>8e</b>	Sürücü kartı alımı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometre durumu ve son takıldığından beri kat edilen yol.</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Dikkat:</b> Bu gün takograf kartında iki kere kaydedildiğinden dolayı veri kayıtlarında tutarsızlık olabilir.
<b>8g</b>	Etkinlik tamamlanmadı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücü kartı takılı halde yazdırılırken aktivite süresi ve gün özetleri eksik olabilir.</li> </ul>
<b>8h</b>	Gün başında "OUT of scope" durumu etkinleştirilmişti.

<b>9</b>	DTCO 1381 takograftaki tüm sürücü aktivitelerinin listeleme başlangıcı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Azadınılan raporun günü</li> <li>• Saat 00:00 ve 23:59'da kilometre durumu</li> </ul>
<b>10</b>	Kart yuvası 1'e ait tüm aktivitelerin kronolojisi
<b>10a</b>	Kart yuvası 1 içinde sürücü kartı bulunmayan zaman dilimi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaman diliminin başlangıcındaki kilometre durumu</li> <li>• Bu zaman diliminde ayarlanmış olan aktivite</li> <li>• Bu zaman dilimi sonundaki kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>
<b>10b</b>	Sürücü kartının takılması: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücünün soyadı</li> <li>• Sürücünün adı</li> <li>• Kart tanıtımı</li> <li>• Kartın geçerlilik tarihi ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Önceki aracı tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>• Önceki araçtan kart alımı tarihi ve saati</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücü kart takıldığındaki kilometre</li> <li>• M = Manuel giriş yapıldı.</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Aktivitelerin listesi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etkinliğin piktogramı, başlangıç saati ve süresi, araç kullanımı statüsü</li> <li>• E = Ekip halinde sürüş</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Özel koşulların girişi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durumun giriş saati ve piktogramı</li> <li>• A = Feribot veya trenle nakil</li> <li>• OUT+ = Başlangıç (takograf gerekli değil)</li> <li>• +OUT = Son</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Sürücü kartı alımı:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Kart yuvası 2'e ait tüm aktivitelerin kronolojisi</p>
<b>10i</b>	<p>Gün başında "OUT of scope" durumu etkinleştirilmiştir.</p>

<b>11</b>	Günlük özet
<b>11a</b>	<p>Girilen yerler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A+ = Ülke ve duruma göre bölge ile birlikte başlangıç zamanı</li> <li>• B+ = Ülke ve duruma göre bölge ile birlikte bitiş zamanı</li> <li>• aracın kilometre durumu</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Kart yuvası 1'de sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>• Kart yuvası 1'e ait tüm aktivite</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Kart yuvası 2'de "sürücü kartı olmayan" zaman dilimlerinin özeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>• Kart yuvası 2'e ait tüm aktivite</li> </ul>
<b>11d</b>	<p>Sürücü kartından "Aktivitelerin toplam değerleri" günlük özeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toplam sürüş zamanı ve kat edilen yol</li> </ul>

<b>11e</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toplam çalışma ve nöbet zamanı</li> <li>• Toplam dinlenme zamanı ve bilinmeyen zaman</li> <li>• Ekip aktivitelerinin toplam zamanı</li> </ul> <p>Sürücüye göre düzenlenmiş kronolojik aktivite özeti (her iki kart yuvası için sürücü başına kümülatif):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücünün soyadı, adı, kart tanıtımı</li> <li>• A+ = Ülke ve duruma göre bölge ile birlikte başlangıç zamanı</li> <li>• B+ = Ülke ve duruma göre bölge ile birlikte bitiş zamanı</li> <li>• Bu sürücünün aktiviteleri: Toplam sürüş süresi ve kat edilen yol, toplam çalışma zamanı ve toplam nöbet zamanı, toplam dinlenme zamanı, ekip aktivitelerinin toplam zamanı.</li> </ul>
<b>12</b>	<p>Sürücü kartında en son kaydedilen beş olayların veya arızaların listesi.</p>

<b>12a</b>	Sürücü kartında kayıtlı olan tüm olayların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi.
<b>12b</b>	Sürücü kartında kayıtlı olan tüm arızaların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi.
<b>12c</b>	Olayın veya arızanın veri kaydı. 1. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın piktogramı</li> <li>Tarih ve başlangıç</li> </ul> 2. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Emniyet ihlali sayılan olaylar ayrı bir kodlama ile deşifre edilir.  ↳ <i>Bkz. "Olaylar ve arızalardaki veri kaydı amacı", Sayfa 105.</i></li> <li>Olayın veya arızanın süresi.</li> </ul> 3. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayların veya arızaların ortaya çıktığı aracın plakası ve aracın tescil edildiği üye devlet.</li> </ul>






<b>13</b>	DTCO 1381 takografta kayıtlı veya hala aktif olan son beş olayın / arızanın listesi.
<b>13a</b>	DTCO 1381 takograftaki kayıtlı veya devam eden tüm olayların listesi.
<b>13b</b>	DTCO 1381 takograftaki kayıtlı veya devam eden tüm arızaların listesi.
<b>13c</b>	Olayın veya arızanın veri kaydı. 1. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın piktogramı</li> <li>Veri kaydı amacı kodu.  ↳ <i>Bkz. "Olaylar ve arızalardaki veri kaydı amacı", Sayfa 105.</i></li> <li>Tarih ve başlangıç</li> </ul> 2. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Emniyet ihlali sayılan olaylar ayrı bir kodlama ile deşifre edilir.  ↳ <i>Bkz. "Ayrıntılı teşhis kodları", Sayfa 107.</i></li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aynı gün olan benzer olayların sayısı  ↳ <i>Bkz. "Benzer olayların sayısı", Sayfa 106.</i></li> <li>Olayın veya arızanın süresi</li> </ul> 3. <i>satır</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın başlangıcında veya bitişinde takılı olan sürücü kartlarının tanıtımı (en fazla dört kayıt).</li> <li>Sürücü kartı takılı değilse "■---" gösterilir.</li> </ul>
<b>14</b>	Takografin tanıtımı: <ul style="list-style-type: none"> <li>Takograf üreticisi</li> <li>Takograf üreticisinin adresi</li> <li>Parça numarası</li> <li>Tip ruhsatı numarası</li> <li>Seri numarası</li> <li>Üretim yılı</li> <li>İşletim yazılımının sürümü ve kurulum tarihi</li> </ul>

<b>15</b>	Sensörün tanıtımı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seri numarası</li> <li>• Tip ruhsatı numarası</li> <li>• İlk montaj tarihi (bir DTCO 1381 takografla ilk bağlanma)</li> </ul>
<b>16</b>	Kalibrasyon verileri
<b>16a</b>	Kalibrasyon verilerinin listesi (veri kaydı şeklinde): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Atölyenin adı ve adresi</li> <li>• Atölye tanıtımı</li> <li>• Atölye kartının geçerlilik tarihi ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrasyonun tarihi ve amacı: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktivasyon; aktivasyon sırasında bilinen kalibrasyon verilerinin kaydedilmesi</li> <li>2 = İlk montaj; DTCO 1381 takograf aktivasyonundan sonraki ilk kalibrasyon verileri</li> <li>3 = Onarımdan sonra ilk montaj - çıkma cihaz; bulunduğu araçtaki ilk kalibrasyon verileri</li> </ul> </li> </ul>

<b>17</b>	<p>4 = Düzenli kontrol; bir kontrole ait kalibrasyon verileri</p> <p>5 = Şirket tarafından araç plakası girişi</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Araç şasi numarası</li> <li>• Tescil eden üye devlet ve plaka</li> <li>• <math>\infty</math> = Aracın yol devir sayısı</li> <li>• <math>k</math> = Hız eşitlemesi için DTCO 1381 takografa ayarlanmış olan sabit sayı</li> <li>• 1 = Gerçek lastik çevresi</li> <li>• <math>\bullet</math> = Lastik ebadı</li> <li>• <math>\gt</math> = Hız sınırlandırıcının ayarı</li> <li>• Eski ve yeni kilometre durumu</li> </ul> <p>Zaman ayarlamaları</p>
-----------	---

<b>17a</b>	<p>Zaman ayarlaması hakkında bulunabilen tüm verilerin listesi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarih ve saat, eski</li> <li>• Tarih ve saat, değişen</li> <li>• Zamanı ayarlayan atölyenin adı</li> <li>• Atölyenin adresi</li> <li>• Atölye tanıtımı</li> <li>• Atölye kartının geçerlilik tarihi ...</li> </ul> <p><b>Not:</b> 2. veri kaydında ayarlanan UTC zamanının bir yetkili atölye tarafından düzeltilmiş olduğu görülüyor.</p>
<b>18</b>	<p>Kaydedilen en güncel olay ve en güncel arıza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = En son olay, tarih ve saat</li> <li>• x = En son arıza, tarih ve saat</li> </ul>
<b>19</b>	<p>"Hız aşımı" kontrolündeki bilgiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Son kontrolün tarihi ve saati</li> <li>• Son kontrolden beri olan ilk hız aşımının tarihi ve saati ve diğer hız aşımalarının sayısı.</li> </ul>
<b>20</b>	<p>Son kalibrasyondan beri olan ilk hız aşımı.</p>

<b>20a</b>	Son 365 gündeki en belirgin 5 hız aşımı.
<b>20b</b>	Kaydedilmiş son 10 hız aşımı. Burada gün başına en belirgin olan hız aşımı kaydedilir.
<b>20c</b>	Hız aşımındaki kayıtlar (en yüksek ortalama hız göre kronolojik olarak sıralanmıştır): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aşımın tarihi, saati ve süresi</li> <li>• Aşımın azami ve ortalama hızı, aynı gündeki benzeri olayların sayısı</li> <li>• Sürücünün soyadı</li> <li>• Sürücünün adı</li> <li>• Sürücünün kart tanıtımı</li> </ul> <p><b>Not:</b> Eğer bir blokta hız aşımı veri kaydı yoksa "→→----" gösterilir.</p>
<b>21</b>	El yazısıyla olan bilgiler: <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Kontrol yeri</li> <li>•  = Kontrolörün imzası</li> <li>•  = Başlangıç zamanı</li> <li>•  = Bitiş zamanı</li> <li>•  = Sürücünün imzası</li> </ul>

<b>22</b>	Kaydedilen profile ait kart sahibinin bilgileri: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücünün soyadı</li> <li>• Sürücünün adı</li> <li>• Kart tanıtımı</li> </ul> <p><b>Not:</b> Kart sahibine dair bilgi eksik demek: Kart yuvası 1'de sürücü kartı takılı değildir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profil kaydının başlangıcı, tarih ve saat</li> <li>• Profil kaydının sonu, tarih ve saat</li> </ul> <p>Yeni profiller oluşturulur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kart yuvası 1'e bir takograf kartı takılarak / çıkarılarak,</li> <li>• Gün değişimi ile,</li> <li>• UTC zamanı düzeltilmesiyle,</li> <li>• Gerilim kesintisiyle.</li> </ul>
-----------	--

<b>23</b>	Hız profilleri kaydı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanımlanmış hız aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi</li> <li>• Aralığı: <math>0 \leq v &lt; 1 =</math> Aracın park hali</li> </ul> <p>Hız profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>
<b>24</b>	Devir frekansı profillerinin kaydı: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanımlanmış motor devir sayısı frekans aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi</li> <li>• Aralığı: <math>0 \leq n &lt; 1 =</math> Motor stop</li> <li>• Aralığı: <math>3281 \leq n &lt; x =</math> sonsuz</li> </ul> <p>Devir frekans profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>
<b>25</b>	Üreticiye ait bilgiler: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazılım yükseltme modülü (SWUM) sürüm numarası</li> </ul>

<p><b>26</b></p>	<p>"Bağımsız hareket sinyalinin" konfigürasyonu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAN: Araç veri yolu 1 veya 2</li> <li>• Source: Sinyal kaynağı; speed = ABS / wheel = tekerlek devir sayısı / odometer (GPS) = GPS cihazı</li> <li>• Gain: "Bağımsız sinyal kaynağı" ile müşir sinyali arasındaki ölçü birimini eşitlemek için dönüşüm faktörü.</li> <li>• Factor: Müşir sinyaline uyum faktörü.</li> </ul>	<p><b>28</b> Aktivitelerin kaydedilmesi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> <li>• Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait aktivitelerin diyagramı kaydedilir.</li> </ul>	<p><b>32</b> Yazdırılan raporun yerel saat ile zaman aralığı:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>\ominus+</math> = Kayıt başlangıcı</li> <li>• <math>\oplus</math> = Kayıt sonu</li> <li>• UTC +01h00 = UTC zamanı ve yerel saat arasındaki fark.</li> </ul>
<p><b>27</b></p>	<p>Monte edilmiş olan müşire ait bilgi (sürüm 2.1'den itibaren):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OK: Bağlı olan müşir (KITAS2+) 161a (CR(EU) No. 1266/2009) sayılı direktife uygundur.</li> <li>• ?: Müşir yetkili servis tarafından manuel olarak kontrol edilmelidir.</li> </ul>	<p><b>29</b> Seçilen güne ait hız seyri hakkındaki kayıt.</p>	<p><b>33</b> Yazdırma tarihi ve yerel zaman (LOC) cinsinden saati.</p>
		<p><b>30</b> Tepe ışığı, siren vs. kullanımı gibi ek iş gruplarının kaydedilmesi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> <li>• Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait D1/D2 statü girişlerinin diyagramı kaydedilir.</li> </ul>	<p><b>34</b> Çıktının türü, örn. yerel saat "±" olarak "24h±".</p>
		<p><b>31</b> <b>Lütfen dikkat:</b> <b>Bu yazdırma işlemine izin verilmiyor!</b></p> <p>Tüzük uyarınca (örn. Saklama yükümlülüğü) yerel saat ile yazdırılan raporlar geçersizdir!</p>	



## ■ Olaylar ve arızalardaki veri kaydı amacı

DTCO 1381 takograf tespit edilen her olayda veya tespit edilen her arızada verileri öngörülüş kurallarına göre kaydeder ve saklar.

	1	→→	4 15.10.2013 11:10 ( 45) 00h30
	2	→→	45670901234567 7 8

(1) Veri kaydı amacı

(2) Aynı gün olan benzer olayların sayısı

Veri kaydı amacı (1) olayın veya arızanın neden kaydedildiğini belirtir. Aynı gün ortaya çıkan aynı türden olaylar Poz. (2) altında gösterilir.

### ► Veri kaydı amacı kodu

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri kaydı amacı sınıflandırması görülmektedir:

#### Olaylar

Pikto / Nedeni	Amaç	
! →→	Kart çıkışması <sup>2)</sup>	0
! →→	Geçerli kart olmadan sürüş <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
! →→	Hareket halindeyken yerleştirildi	3
! →→	Kart kapalı değil	0
→→	Sürat çok yüksek <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
! →→	Gerilim kesintisi	1 / 2 / 7
! →→	Sensör problemi	1 / 2 / 7
! →→	Hareket çıkışması <sup>2)</sup>	1 / 2
! →→	Emniyet ihlali	0
! →→	Zaman çıkışması <sup>1)</sup>	–
! →→	Kart geçersiz <sup>3)</sup>	–

#### Arızalar

Pikto / Nedeni	Amaç	
× →→	Kart arızası	0
× →→	Cihaz arızası	0 / 6
× →→	Yazıcı arızası	0 / 6
× →→	Gösterge arızası	0 / 6
× →→	Download problemi	0 / 6
× →→	Sensör problemi	0 / 6
× →→	Bağımsız hareket sinyali yok <sup>2)</sup> (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

<sup>1)</sup> Bu olay yalnız sürücü kartına kaydedilir

<sup>2)</sup> Bu olay/arıza yalnız DTDO 1381 takografıta saklanır.

<sup>3)</sup> DTDO 1381 takograf bu olayı kaydetmez.

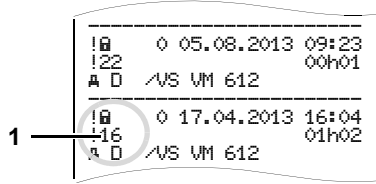
### Veri kaydı amacına genel bakış

- 0 = En son 10 olay veya arızadan biri.
- 1 = Son 10 gün içinde meydana gelmiş olaylardan en uzun olan olay.
- 2 = Son 365 gün içindeki en uzun süren 5 olaydan biri.
- 3 = Son 10 gün içinde meydana gelmiş olaylardan en son olan olay.
- 4 = Bir olay olan son 10 günden birinde en ağır olay.
- 5 = Son 365 gün içindeki en ağır 5 olaydan biri.
- 6 = Son kalibrasyondan sonraki ilk olay veya ilk arıza.
- 7 = Aktif bir olay veya devam eden bir arıza.

### Benzer olayların sayısı

- 0 = Bu olay için "Benzer olayların sayısı" kaydetmeye gerek yoktur.
- 1 = Aynı gün bu türden bir olay oldu.
- 2 = Aynı gün bu türden iki olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.
- n = Aynı gün bu türden "n" olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.

Service Only

► **Ayrıntılı teşhis kodları**

Emniyet ihlali "!16" sayılan olaylar ayrı bir kodlama (1) ile deşifre edilir.

**DTCO 1381 takograf üzerinde emniyeti ihlal eden denemeler**

- 10 = Başka bilgi yok
- 11 = Sensör eşleştirmesi başarısız oldu
- 12 = Sürücü kartı yetkilendirme hatası
- 13 = Yetkisiz sensör değişimi
- 14 = Bütünlük hatası; sürücü kartındaki verilerin gerçekliği doğrulanamadı.
- 15 = Bütünlük hatası; kayıtlı olan kullanıcı verilerinin gerçekliği doğrulanamadı.
- 16 = Dâhili veri aktarma hatası

- 17 = Gövdenin yetkisiz açılması
- 18 = Donanımda manipülasyon

**Sensör emniyetini ihlal eden denemeler**

- 20 = Başka bilgi yok
- 21 = Eşleştirme başarısız oldu
- 22 = Bütünlük hatası; kayıtlı verilerin gerçekliği doğrulanamadı.
- 23 = Dâhili veri aktarma hatası
- 24 = Gövdenin yetkisiz açılması
- 25 = Donanımda manipülasyon

Service only

## ■ Dizin

<b>A</b>	<b>C</b>	<b>G</b>
ADR modeli ..... 15	Çalışma modları .....78	Genel Açıklamalar ..... 7
Cihaz üzerindeki işaretler ..... 15	"Çalışma" modu .....27	DTCO 1381 takografin kullanımı ..... 9
Fonksiyon farklılıkları ..... 16	"Şirket" modu .....21	Kaza tehlikesi ..... 9
Aktivitelerin ayarlanması ..... 35	Cihaz belleğinden günlük değer	Patlama tehlikesi ..... 9
Etkinliklerin el yazısıyla belirtilmesi .. 36	yazdırılması ..... 58	Takograf kartlarının kullanımı ..... 12
Kontak açıldığında / kapatıldığında	Cihaz belleğinden olayların	Vurgulama işaretleri ..... 8
otomatik ayarlama ..... 35	yazdırılması ..... 58	Yaralanma tehlikesi ..... 9
Manuel ayar ..... 35		Yasal hükümler ..... 10
Otomatik ayarlama ..... 35	<b>D</b>	Gerilim kesintisi ..... 20
Aktivitelerin yazdırılması ..... 57	D1/D2 statü girişlerini yazdırma ..... 59	Giriş ..... 60
Araş plakasının girilmesi ..... 24	Devir frekans profillerini yazdırma ..... 59	Başlangıç Feribot / Tren girişi ..... 61
Arızalar ..... 70	Dilin Ayarlanması ..... 49	Başlangıç ülke girişi ..... 60
Aşırı hız yazdırma ..... 58	Düşük / aşırı gerilim ..... 20	Out başlangıç / son girişi ..... 61
		Son ülke girişi ..... 60
<b>B</b>	<b>E</b>	UTC düzeltmesinin yapılması ..... 62
Bakım ve temizlik ..... 83	EC Declaration of Conformity ..... 115	Yerel saatin ayarlanması ..... 61
DTCO 1381 takografin	Ekran Görünümleri ..... 17	Gösterge çeşitleri
temizlenmesi ..... 83	Araç park halindeyken gösterilen	Kontak açıldıktan sonraki uyarı ..... 17
Onarım / değişim ..... 83	veriler ..... 18	Seyir halindeyken standart
Takograflar için muayene	Düşük / aşırı gerilim ..... 20	göstergeler ..... 18
yükümlülüğü ..... 83	Feribot veya tren seferleri ..... 19	VDO GeoLoc * (sürüm 2.1'den
Bertaraf ..... 83	Mesajların gösterilmesi ..... 18	itibaren) ..... 17
	Out of scope ..... 19	Gösterge Enstrümanı ..... 67
	Stand-by modu ..... 17	
	Üretim modu ..... 19	

<b>H</b>			<b>S</b>
Hız profillerini yazdırma .....	59	Menü İşlevleri .....	47
<b>K</b>		1. Sürücü / 2. Sürücü girişi .....	60
Kâğıt rulonun yerleştirilmesi .....	44	Araç girişi .....	61
Kâğıt sıkışmasının giderilmesi .....	46	Araç park halindeyken .....	48
Kâğıt sonu .....	46	Dilin Ayarlanması .....	49
Kaza tehlikesi .....	66	Gösterge 1. Sürücü / 2. Sürücü .....	63
Kullanım adımları (ilk adımlar) .....	14	Gösterge Araç .....	64
İşletmeciler için .....	14	Menü erişimi engelli .....	56
Sürücü için .....	14	Menü İşlevlerinden Çıkış .....	56
Kullanım uyarıları .....	73	Menü İşlevlerinin Çağırılması .....	48
<b>M</b>		Menüler arasında yön bulma .....	55
Manuel girişler .....	28	Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi .....	49
"Dinlenme zamanı" aktivite ekleme .....	32	Veri erişimi engellendi .....	56
Aktivite eklemeyin .....	29	Yazdırma 1. Sürücü / 2. Sürücü .....	57
Düzeltilme olanakları .....	30	Yazdırma Araç .....	58
Etkinlik eklemeyin .....	29	Menü yapısı .....	54
Giriş prosedürünün iptal edilmesi .....	31	Mesajlar .....	65
Prensip olarak izlenecek yol .....	29	Bir mesaj gösterilir .....	66
Ülke girişi .....	31	Mesajların onaylanması .....	67
Vardiya öncesine aktivite eklenmesi .....	34	<b>O</b>	
Vardiyayı sürdürmek .....	33	Olaylar .....	68
<b>A</b>		<b>P</b>	
		Patlama tehlikesi .....	9, 25, 37
		Piktogram kombinasyonları .....	87
		Piktogramlar .....	86
		Şirket iptal .....	26
		Şirket kartı .....	79
		"Şirket" modunda menü fonksiyonları .....	22
		Araç plakasının girilmesi .....	24
		Şirket kartındaki veriler .....	81
		Şirket kartının çıkarılması .....	26
		Şirket kartının fonksiyonları .....	22
		Şirket kartının takılması .....	23
		Şirketi görüntüleyebilirsiniz .....	64
		Şirketin kaydedilmesi .....	23
		Standart gösterge .....	18
		Sürücü / araç değişimi .....	40
		Karma işletim .....	40
		Yanında bulundurulacak belgeler .....	41
		Sürücü kartı .....	79
		Sürücü kartındaki veriler .....	81
		Sürücü kartının çıkarılması .....	38
		Sürücü kartının takılması .....	28
		Sürücü kartı çıkarıldıktan sonraki menüler .....	39
		Sürücü kartı verilerini indirme Veri aktarımı .....	37

Veri indirme ara yüzü bağlantı .....	37	Teknik verileri yazdırma .....	58	Haftalık değer .....	53
Veri indirme aygıtı .....	37	Tip etiketi .....	16	Seyir halindeki göstergeler .....	51
Sürücü kartından günlük değerın yazdırılması .....	57	Tuş açıklamaları .....	15	VDO Counter göstergesinin yapısı ..	50
Sürücü kartından olayların yazdırılması .....	57	1. Sürücü tuş bölgesi .....	15	VDO GeoLoc * (sürüm 2.1'den itibaren) .....	17, 81
Sürüş süresi uyarıları .....	72	2. Sürücü tuş bölgesi .....	16	Veri indirme .....	25, 37
<b>T</b>		Açma düğmesi .....	16	Veri aktarımı .....	25
Takograf Kartları .....	79	Ekran .....	15	Veri indirme aygıtı .....	25
Kontrol kartı .....	79	Kart yuvası 1 .....	15	Yazılım .....	25, 37
Otomatik dışarı atma .....	79	Kart yuvası 2 .....	16	Veri indirme ara yüzü .....	16
Servis kartı .....	79	Kesici kenar .....	16	Veri indirme arabirimine bağlantı .....	25
Şirket kartı .....	79	Menü tuşları .....	16	Verilerin yazdırılması .....	45
Sürücü kartı .....	79	Veri indirme arabirimi .....	16	Yazdırma işleminin iptal edilmesi .....	45
Takograf kartlarının erişim yetkileri ..	80	<b>U</b>		Yazdırma özellikleri .....	46
Takograf kartlarının kullanımı .....	12	Ülke kodları .....	89	Yazdırmayı başlatma .....	45
Takograf kartlarının temizlenmesi ..	12	Bölge işaretleri .....	90		
<b>Takograf kartları</b>		UTC zamanı .....	82	<b>Y</b>	
Takograf kartlarını kilitleme .....	79	UTC zamanına dönüştürme .....	82	Yaralanma tehlikesi .....	44
<b>Tanımlar</b> .....	8	<b>V</b>		Yasal hükümler .....	10
1. Sürücü .....	8	v diyagramını yazdırma .....	59	Şirketin yükümlülükleri .....	11
2. Sürücü .....	8	VDO Counter * .....	50	Sürücünün yükümlülükleri .....	10
<b>Teknik Veriler</b> .....	84	"Çalışma süresi" etkinliğindeki gösterge .....	52	Yazdırılan raporların muhafaza edilmesi .....	11
DTCO 1381 .....	84	"Mola" etkinliğindeki göstergeler .....	52		
Kâğıt rulo .....	84	Durum göstergesi .....	53		
		Günlük değer .....	53		

Yazdırma örnekleri .....	91
Açıklamalar .....	98
Araçtaki olaylar / arızalar .....	94
Araçtan günlük rapor .....	93
D1/D2 diyagramı durumu .....	96
Devir frekans profilleri .....	97
Hız aşımaları .....	95
Hız profilleri .....	97
Sürücü aktiviteleri .....	96
Sürücü kartı aktiviteleri .....	91
Sürücü kartındaki olaylar / arızalar ..	92
Teknik Veriler .....	95
v diyagramı .....	96
Yerel saatle yazdırma .....	97

Service Only



## ■ Kontak açıldığında/kapatıldığında otomatik aktivite ayarlama

### Otomatik ayarlanmış aktivite ...

#### ... kontak açıldıktan sonra

<input type="checkbox"/>	☰ Mola / dinlenme zamanı	Sürücü 1
<input type="checkbox"/>	⚙ Diğer çalışma zamanı	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑ Nöbet zamanı	
<input type="checkbox"/>	– Değişiklik yok	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	☰ Mola / dinlenme zamanı	Sürücü 2
<input type="checkbox"/>	⚙ Diğer çalışma zamanı	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑ Nöbet zamanı	
<input type="checkbox"/>	– Değişiklik yok	

#### ... kontak kapatıldıktan sonra

<input type="checkbox"/>	☰ Mola / dinlenme zamanı	Sürücü 1
<input type="checkbox"/>	⚙ Diğer çalışma zamanı	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑ Nöbet zamanı	
<input type="checkbox"/>	– Değişiklik yok	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	☰ Mola / dinlenme zamanı	Sürücü 2
<input type="checkbox"/>	⚙ Diğer çalışma zamanı	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑ Nöbet zamanı	
<input type="checkbox"/>	– Değişiklik yok	

### Uyarı!

Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki tanımlanmış aktivite araç üreticisi tarafından programlanmış olabilir! Lütfen ayarlanan fonksiyonları tabloda "✓" ile işaretleyin.



"Manuel giriş" (aktivitelerin sürücü kartına ilave edilmesi) sırasında bu seçenek devre dışıdır! Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra aktivite değişimi olmaz!

Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki otomatik ayar standart göstergeler (a)da görülebilir. Etkinlik yakl. 5 saniye yanıp söner ve ardından yeniden önceki göstergeler gösterilir.

➔ Standart ayarlara ilişkin ayrıntılar için bkz. "Aktivitelerin ayarlanması" Sayfa 35'den itibaren.

### DTCO 1381 takografa ilişkin bilgiler

Tip:

No:

Yıl:

Ayarlama tarihi: \_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

A

■ Notlar

Service only



Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM\_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.  
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

### Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

### Gerät Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x  
Digital tachograph type DTCO 1381.x

### EG-Baumusterprüfbescheinigung


TÜV 03 ATEX 2324 X

### EC type examination certificate

**Benannte Stelle**  
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

### Gerätekenzeichnung Marking of the equipment

 IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

### Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006  
EN 60079-11: 2007  
EN 60079-15: 2005


### Andere angewandte Richtlinien Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz  
Head of Homologation  
Name / Name

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project Quality  
Name / Name

  
Unterschrift  
signature

  
Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0  
Telefax +49 (7721) 672-100  
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Hauptsitz: Villingen-Schwenningen,  
18033 59424  
USt-Id. Nr.: DEB14950663

Geschäftsführer:  
Heinrich Hees  
Gerald Ostermann,  
Harald Sturmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

A2C86199500

40619674 OPM 000 AA

**BA00.1381.21 100 129**

**Dil: Türkçe**

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



**VDO**